

Free

មាតិកា រឿង Issue 150 March 21<sup>st</sup> -April 03<sup>rd</sup>, 2014

១-វិបត្តិវត្តមានកម្មវិធីសង្គ្រោះទឹកជ្រូក	៥-ជំងឺឆាត់ស្បែក : បញ្ហាសុខភាពសាធារណៈ
២-ដំណើរការ "ខ្ពស់បីច" គ្រប់ដៃដៃមានខ្មែរសំរេច	៦-ថ្ងៃបុណ្យសុខដាទឹកនៅក្នុងខែ
៣-ហួស ខ្សែស្រឡាវិញនៅក្នុងខែ	៧-គាត់យន្តហោះម៉ាញ៉េស៊ី ប្រើក្នុងពេល
៤-ច្បាប់ រដ្ឋាភិបាល និងសេដ្ឋកិច្ច	១០-វិបត្តិកម្រិតប្រាក់បញ្ញើប្រកួសគ្នា

New Office: Tel: (978) 677-7163 Fax: (978) 677-7092  
45 Merrimack St. Suite 218A Lowell, MA 01852

# សារព័ត៌មាន ខ្មែរឌុស USA

E-mail: info@khmerpost.us / Website : khmerpost.us  
Advertising: 978-656-8141/ Hotline news: 1 (267) 253-3947

## ឧស្សាហកម្ម: ប្រចាំថ្ងៃ

ដោយ : ពិស សំខុន  
ថ្ងៃនេះខ្ញុំមានកង្វល់ ពីរ:



១-កង្វល់ច្រើនជាងគេ សំដៅទៅលើស្រុកខ្មែរ ដែលបងប្អូនរួមជាតិ បានផ្ដើមដើមស្រុះគ្នាទាមទារសិទ្ធិជាម្ចាស់ទឹក ដី ផ្ទះ គ្រួសារ ដែលកាលពីដើមឡើយ ទាល់តែមានបញ្ហា ទើបហ៊ានចេញមកសម្ដែងឆន្ទៈម្ដងម្កាលតាមពេលនឹងគំនិតដែលថ្នាក់ដឹកនាំ (អ្នកធំ) គេកំណត់ឱ្យ។ ការផ្ទុះព្រឹត្តិការណ៍របៀបនេះជាអព្វហេតុអស្ចារ្យមានកម្លាំងពហុគុណប្រែកម្លាំងទម្លាប់ប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ប្រឈមមុខនឹងស្ដេចអំណាចរដ្ឋដើមហិមាដែលអាចផ្តល់សេចក្ដីស្លាប់ដល់ពលរដ្ឋក្លាហានណាមួយបានគ្រប់វិនាទី។ ខ្ញុំតែងតែគិតថា "យកជីវិតទៅប្តូរធ្វើអីយូនមិនងាយនឹងមកយកទឹកដីយើងបានទេ រក្សាជីវិត តទៅទំព័រ ២៩"

## សមាគមខ្មែរអាយុបាន៣០ឆ្នាំ និងកំពុងប្តូរទីតាំង

## In its 30th anniversary year, CMAA is on the move



អ្នកស្រី បុព្វ មេឡាន ប្រធានសមាគមខ្មែរ  
ដោយ : ចេម អសមីស  
ប្រែសម្រួលដោយ : សុខា  
ឡើយ: ៥ខែកន្លងទៅជាពេលដែលសមាគម តទៅទំព័រ ១៦

It has been a busy five months at the Cambodian Mutual Assistance Association since Bopha Malone took over as the president of the CMAA board in November 2013. The organization is looking for a new executive director, has begun a series of community exchange events, and earlier this month finally began the process of moving into their new headquarters on School St. Through all the changes and the challenges, Malone remains above all else truly optimistic about the organization as it approaches its 30th anniversary, "There's so many exciting things going on in the Cambodian community and we're excited to be a part of it." The welcome news of the move into the new headquarters comes after a period of delay that was even a topic of discussion at the KhmerPostUSA Press Club Event in January. In March, CMAA received the necessary permits to begin work on renovating and moving into the building on School Street that the organization purchased a little over a year ago. The work on the building is being overseen by Sor construction and is moving along at a solid pace. The anticipated move-in date is April 6th with

Continued to page 16

## សាកលវិទ្យាល័យអូហៃយ៉ូ ក្រុងអាតែនប្រារព្ធកម្មវិធីសន្និសីទខ្មែរលើកទី៦

អត្ថបទដោយ : សុខា  
ក្រុងអាតែន រដ្ឋអូហៃយ៉ូ: ចុងសប្តាហ៍នៃពាក់កណ្តាលខែមីនា ចាប់ពីថ្ងៃទី១៤ ដល់១៦ សាកលវិទ្យាល័យអូហៃយ៉ូបានរៀបចំកម្មវិធីសន្និសីទខ្មែរលើកទី៦ ក្រោមការចូលរួមពីស្ថាប័នរដ្ឋ និងឯកជននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសហរដ្ឋអាមេរិក។

ក្នុងឆ្នាំនេះ សន្និសីទខ្មែរលើកទី៦ មានវត្តបំណងក្នុងការជំរុញការពិភាក្សាទៅលើបច្ចុប្បន្នភាពនៃប្រទេសកម្ពុជាក្រោយថ្ងៃបោះឆ្នោត២៨ កក្កដា។ ក្រោយពីការិយាល័យកម្មវិធីសិក្សាភ្នំបន់អាស៊ី អាគ្នេយ៍នៃសាកលវិទ្យាល័យនេះ បានកោះអញ្ជើញ វាគ្មិន សិស្ស និស្សិត ឱ្យធ្វើនូវសំនេររបស់ខ្លួន ដើម្បីចូលរួមធ្វើបទបង្ហាញរួមគ្នាភ្ញៀវកិត្តិយស វាគ្មិន



បណ្ឌិត ត្រីស ស៊ិនស៊ី

**ការិយាល័យច្បាប់លូរីស ហាស់ស្តែលយើងខ្ញុំទទួលធ្វើតាក់ និងប្រឹក្សា**

**WE DO TAXES**  
យើងធ្វើតាក់ជូនលោកអ្នក

ការិយាល័យយើងខ្ញុំបើកបម្រើការដល់យប់ និងចុងសប្តាហ៍ក្នុងរដូវធ្វើតាក់

សូមទាក់ទង **978-459-8359**  
ប្រមុខអាស័យដ្ឋាន 16 Pine Street #2, Lowell, MA

**tax refund**

ពលរដ្ឋ សិស្ស និស្សិតជាតិ និងអន្តរជាតិបានអញ្ជើញមកពីប្រទេសខ្មែរ និងរដ្ឋនានានៃសហរដ្ឋអាមេរិក ចុះចតនៅអាកាសយានដ្ឋាន កូឡុំប៊ីស និងបន្តដំណើរដោយឡានប្រហែល១ម៉ោង កន្លះ ទើបដល់សាកលវិទ្យាល័យអូហៃយ៉ូនៃក្រុងអាតែនដែលជាក្រុងតូចមួយនៅលើកូនភ្នំ។

វាគ្មិន និងភ្ញៀវកិត្តិយសដែលអញ្ជើញមកពីព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជារួមមានសាកលវិទ្យាធិការនៃសាកលវិទ្យាល័យបាត់ដំបង លោកជំទាវ សៀង ឯមទម្រីម រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងអប់រំ ឯកឧត្តម អ៊ឹម កុច អ្នកបំពេញការងារអញ្ជើញមកពីមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា តទៅទំព័រ ២៣

# KhmerPost USA

## 4th Annual Media & Community Gala Celebrate the Asian/Pacific American Heritage Month



**Friday, May 2nd, 2014**  
**6:30PM- 12:00AM**  
**Hong Kong Restaurant, Lowell, MA**



*Join us for an exclusive evening of celebration and inspiration with our*  
**Keynote Speaker, US Ambassador Sichan Siv**

former US Ambassador to U.N. (2001-2006) & International Best-Selling Author of "Golden Bones"

For Sponsorship & ticket information contact  
 Soben Pin at **978-677-7163** or [sobenpin@khmerpost.us](mailto:sobenpin@khmerpost.us)

**Tickets: \$35**

**Multicultural Fashion Shows | Silent Arts Auctions | Cultural Performances**  
**Cash-Bar | Sit-down Dinner | Live Band | Social Dancing**



# វិបត្តិបន្តនៅវត្តសហគមន៍ព្រះសង្ឃខ្មែរនៅឡូវៃល

## News from Community Bouddhist Monks Temple

ដោយ : ពិស សំខុន

ប្រជាពលរដ្ឋក្រុងឡូវៃលបានឃើញនៅក្នុងកម្មវិធីទូរទស្សន៍សហគមន៍ព្រះសង្ឃខ្មែររបស់ "LTC" នៅរៀងរាល់ថ្ងៃអង្គារមានព្រះសង្ឃមួយ



ព្រះសង្ឃ ញ៉ែម គិមតេង

អង្គនាម ញ៉ែម គិមតេង ចេញមកបកស្រាយបញ្ហានានាដែលពលរដ្ឋមួយចំនួនមានជំនឿថា សង្ឃរូបនេះ បានបរាជិតទៅ ហើយដោយសារតែមានខ្សែ

វីដេអូមួយបានចម្លងចែកផ្សព្វផ្សាយយ៉ាងទូលំទូលាយ ថាជារឿងអាសអាភាសនៅក្នុងរង្វង់អ្នកកាន់ពុទ្ធសាសនាខ្មែរទាំងមូល ។ ក៏ប៉ុន្តែរឿងព្រះសង្ឃបរាជិតនេះ បានត្រូវព្រះត្រូ ថៅអធិការសៅ យន សិងគណសង្ឃដែលជាថៅអធិការវត្តទីដំរីទេចេញសេចក្តីថ្លែងការណ៍ការពារ ថាជារឿងប្រមូត ហើយរក្សាសង្ឃរូបនេះឱ្យនៅជាព្រះសង្ឃ

ត្រង់ស្បង់ពណ៌លឿងដ៏ដែលរហូតដល់សព្វថ្ងៃ បើទោះជាដឹងថា ពលរដ្ឋមានការសង្ស័យថា "រឿងអាស្រូវបានរំលោភវិន័យនៃវត្តអារាមយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ" ក៏ដោយ ។

ព្រះសង្ឃក្នុងក្តីសង្ស័យ ញ៉ែម គិមតេង មានតួនាទីសំខាន់ខាងផ្នែកអប់រំសង្ឃជំនាន់ក្រោយនៅមហាវិទ្យាល័យកម្ពុជាបានឃើញខ្សែវីដេអូភ្លាមក្រសួងធម្មការខ្មែរបានចេញសេចក្តីសម្រេចដកតួនាទីអប់រំដ៏សំខាន់នេះចេញភ្លាមដែរ ហើយស្នើទៅសម្តេចសង្ឃរាជឱ្យបកស្បង់ពណ៌លឿងផ្សំក៏ពិសង្ឃរូបនេះថែមទៀត ចុងក្រោយបង្គំសំខាន់ប្តូរហ៊ុននេះ យើងទទួលបានពីក្រសួងធម្មការបញ្ជាក់ពីភាពពិតនៃឯកសារភស្តុតាងពិនិត្យដោយអ្នកឯកទេសខ្មែរភាពយន្តដែលធ្វើឱ្យយើងឆ្ងល់ថា "តើឯកម្មការសហគមន៍ព្រះសង្ឃនៅឡូវៃលមានអ្វីជាសំអាងដើម្បីការពារសង្ឃ យែម គិមតេងដែរ?" ។ បន្ថែមពីលើនេះ សាមីខ្លួនខាងស្រីបានសារភាពនៅមុខតុលាការរួចទៅហើយថា "រូបក្នុងវីដេអូនោះពិតជាមួយរបស់ខ្លួន" ដែលវិភាគធ្វើឱ្យសហគមន៍ព្រះសង្ឃខ្មែរស្ថិតនៅក្នុងភាពមិន



ព្រះព្រះនាមធិការ សៅ យន

ច្បាស់លាស់ គួរឱ្យសង្ស័យពីតួនាទី "ការពារវិន័យព្រះសង្ឃក្នុងព្រះពុទ្ធសាសនាខ្មែរនៅក្រៅប្រទេស" កាន់តែខ្លាំងឡើងៗ ។

សហគមន៍ព្រះសង្ឃខ្មែរក្នុងការផ្សព្វផ្សាយរបស់ខ្លួន មានទូទស្សន៍ មានឯកសារផ្សេង មានប្រក្រដីទិន មានបុណ្យទាន។ល។ អំពើដែលគួរតែប្រកបដោយធម៌ដោយគោរពទាំងវិន័យនេះ ប្រាកដជាមិនមែនរឿងឯកជននោះទេ គឺជារឿងសាធារណការធ្វេសប្រហែសបំភ្លៃការពិតណាមួយ គឺប៉ះពាល់ដល់សហគមន៍ពុទ្ធសាសនិកទាំងមូល... នៅពេលដែលរឿងដ៏គួរឱ្យសង្ស័យទាំងអម្បាមាណ កើតឡើងបានត្រូវយកមកផ្សព្វផ្សាយ គឺធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ការឈឺចាប់ដល់ជំនឿរបស់ពលរដ្ឋខ្លួន... គ្មានអ្វីដែលយើងយំនឹងជួសជុលការភ្លាំងភ្លាត់គ្មានអ្វីគួរឱ្យខ្មាស់អៀននឹងសាសនារឿងពិតជូនជាប្រយោជន៍ដល់ពលរដ្ឋឱ្យបានត្រជាក់ប្រសើរឡើងវិញនោះទេ វានឹងជួយដល់អារម្មណ៍ស្ងប់ស្ងៀមរបស់សហគមន៍ដែលម្នាក់ៗតាំងខ្លួនថា ជាអ្នកបរិទេស... ហើយជួយឆ្លើយប្រាប់យើងវិញផងថា "តើវាអាចជាបច្ច័យបុណ្យកុសលទៀតផង" នោះ មែនឬទេ? ។

សូមអានលិខិតក្រសួងធម្មការនៅទំព័រទី១៧

### វត្តព្រៃត្រពនាមបន្តរកដំណោះស្រាយ

**ខ្មែរជុសស.រ.អា.**  
**ឡូវៃល:** មធ្យោបាយដ៏ល្អបំផុតសម្រាប់ដោះស្រាយបញ្ហាប្រមូលផ្តុំវត្តព្រៃត្រពនាមដោយសន្តិវិធីនៅពេលគេនិយាយគ្នាជាភាសាខ្មែរ ហើយស្តាប់គ្នាមិនបាន គឺការប្តឹងផ្តល់គ្នាឡើងតុលាការ ។ មកទល់ថ្ងៃនេះ ការណែនាំរបស់តុលាការ ដើម្បីបញ្ចប់វិវាទដែលប្តឹងដោយវត្តក្រោម **កទៅទំព័រទី ១៧**

## SEE SOMETHING SAY SOMETHING!

**It's all about INFRASTRUCTURE**

**YOU CAN HELP** keep our streetscapes in tip-top shape.

If you **SEE SOMETHING** like graffiti, missing street or traffic signs, broken benches, potholes or sinkholes, dead or flickering street lights, **SAY SOMETHING.**

We've made it easy to let us know what you see:

Just visit **E-Gov** on the web — [www.egovlink.com/lowell/action.asp](http://www.egovlink.com/lowell/action.asp)  
...or get the **SeeClickFix** smartphone app at [seeclickfix.com/Lowell](http://seeclickfix.com/Lowell)  
...or phone **Neighborhood Services** at **978-674-4030**

If you live, work, or play in Lowell you're another set of eyes to help spot ways we can clean up, fix up, and improve our city.

So, remember – if you **SEE SOMETHING – SAY SOMETHING!**

The City of **LOWELL**  
*Alive. Unique. Inspiring.*

## SEE SOMETHING SAY SOMETHING!

**It's all about CODE ENFORCEMENT**

**YOU CAN HELP** maintain high standards for our city.

If you **SEE SOMETHING** like a derelict building, broken windows, illegal dumping, overflowing dumpster, accumulated garbage, or an abandoned vehicle, **SAY SOMETHING.**

We've made it easy to let us know what you see:

Just visit **E-Gov** on the web — [www.egovlink.com/lowell/action.asp](http://www.egovlink.com/lowell/action.asp)  
...or get the **SeeClickFix** smartphone app at [seeclickfix.com/Lowell](http://seeclickfix.com/Lowell)  
...or phone **Neighborhood Services** at **978-674-4030**

If you live, work, or play in Lowell you're another set of eyes to help spot ways we can clean up, fix up, and improve our city.

So, remember – if you **SEE SOMETHING – SAY SOMETHING!**

The City of **LOWELL**  
*Alive. Unique. Inspiring.*



**តពិលេខមុន**  
**ដកត្រូវលើស្បែកវាវង្សងៗ -សម្រាយដោយ**  
**ខ្មែរជុស ស.វ.អា.**

នៅក្នុងវិស័យនេះ ជាវត្ថុដែលលោកអ្នកអាចចាប់ប្តើមអនុវត្តន៍ទ្រឹស្តីជា "អ្នកមាន" នេះពេលណាក៏បានគ្មានអ្វីខាន ឬក៏យឺតពេលនោះទេ ទោះជាយើងគ្មានសម្បត្តិទាន់តែសោះ ឬក៏មានខ្លះហើយ ឬក៏មានច្រើនហើយក៏អ្នកមិនយកចិត្តទុកដាក់ធ្វើគ្រាន់ទ្រឹស្តីទេនោះ គឺមិនអាចក្លាយជាអ្នកមាន ឬបើទោះជាមានហើយក៏ដោយក្តី ក៏អាចបាត់បង់សម្បត្តិទៅវិញបានដែរ ។ នៅក្នុងពិភព "អ្នកមាន" នៃស.វ.អា.សព្វថ្ងៃនេះ សកម្មភាពលក់-ទិញ-វិនិយោគ-ហិរញ្ញ-មុខមាត់ បានធ្វើឱ្យលទ្ធផលជាច្រើនលើសលុបមានរូបរាងជា "អ្នកមាន" តែជំពាក់ធានាគារវាងករជំពាក់រដ្ឋស្ថិតដោះមិនរួចនេះក៏ដោយសារគោលការណ៍ចំបងដ៏ងាយស្រួលនៃ "ការសន្សំតក់" មិនមានភាពរឹងមាំអាច

ទប់នូវ "ចំណង់" ចាយវាយឱ្យជាប់បាន ។ ដូច្នេះការសន្សំតក់ គឺត្រូវពឹងផ្អែកទាំងស្រុងទៅលើភាពច្បាស់លាស់នៃចំណេះក្នុងការចាយវាយដែលនឹងបរិយាយក្នុងភាគទី៤នោះហើយ ។

**៤-កិច្ចការពារកុំឱ្យសម្បត្តិទាន់ចេញទៅវិញដោយខ្លះខាត :** ការពារផ្ទះសំបែងដែលគ្មានទ្វារគ្មានសោជាសញ្ញាច្បាស់លាស់ថា មិនមានអ្វីដែលអាចរក្សាបានកង់រង់ទេ នៅផ្ទះទៀតសោតក៏ត្រូវមានកន្លែងសម្ងាត់និងមាំមាំសម្រាប់ទុកដាក់លុយដែរ បើមិនដូច្នោះទេត្រូវទុកដាក់លុយនិងរបស់មានតម្លៃ ដូចជាមាសពេជ្រជាដើមនៅធានាគារ ។ ការបាត់បង់បើទោះជាតិចតួចក៏ត្រូវឱ្យដឹងថាបាត់ពេលណា? ដោយសារអ្វី? ចំនួនប៉ុន្មាន? ហើយរកវិធានការកែតម្រូវ កុំឱ្យវាកើតឡើងទៀតបាន ។

ការសន្សំតក់រាល់ថ្ងៃត្រូវគិតឱ្យបានត្រឹមជាទីបំផុត ពីព្រោះលុយមួយកាក់មួយសេនដែល

រើសទុករាល់ថ្ងៃ ក៏អាចក្លាយជាសេដ្ឋីបានដែរ តែក៏មិនត្រូវខឹងចិត្តស្តីស្តីសុខនឹងសុខភាពជាប្រចាំក្នុងគ្រួសារទេ ។ ការសន្សំនេះរាប់ទាំងការសំគាល់ទីផ្សារដែលមានរបស់ល្អតម្លៃថោកដែលត្រូវទៅទិញម្ហូបអាហារ ឬតវ៉ាន់ប្រើប្រាស់ដែលធ្វើឱ្យចំណាយចុះតិចថែមពីលើនោះក្រុមពាណិជ្ជករតែចែកប័ណ្ណរង្វាន់ "តូប័ន" ជូនភ្ញៀវដែលសន្សំសំចៃបានច្រើនរយដុល្លារក្នុង១ខែទៀតផង ។

ត្រូវតាមដានពីប្រាក់ចំណាយឱ្យបានប្រក្រតដូចជាថ្លៃផ្ទះ ថ្លៃទឹកភ្លើង ថ្លៃទិញម្ហូបអាហារកុំឱ្យគេដកលុយលើសពីត្រូវចំណាយចាំបាច់ ។ នៅមានលុយចេញពីហោប៉ៅផ្សេងទៀតដែលចាំបាច់ដែរនោះ គឺសន្សំប្រាក់ចំណាយអាសន្នសន្សំប្រាក់ចូលនិវត្តប្រាក់សន្សំឱ្យក្រុមរៀន... ប្រាក់ទាំងនេះបើឆាប់សន្សំពេលវ័យក្មេងឱ្យបានទៀងទាត់កាន់តែល្អ ។

ត្រូវមើលបញ្ជីចំណាយចំណូលជាមួយគ្រួសារ



ពីព្រោះរវាងប្តីប្រពន្ធនិងកូន ដើម្បីឱ្យមានការចុះសម្រុងគ្នាក្នុងគ្រួសារ ។ ការសុំ ឬខ្ចីគេត្រូវគិតជាសំណងថ្លៃណាមួយ



ឱ្យបានរាល់ថ្ងៃ ឬហោចណាស់រាប់អាទិត្យ ដើម្បីស្វែងរកការកាត់បន្ថយចំណាយឥតប្រយោជន៍ដែលអាចមានជាថ្មីប្រហែល ។ ការទិញរបស់ថ្មីដាក់ផ្ទះដោយចាយលុយតិច ឬច្រើនត្រូវរួម

បើកំណត់ថ្លៃមិនបាន រឹបភាពទៀងទាត់ គឺជាសម្បត្តិមួយដ៏ថ្លៃថ្លាសម្រាប់ធានានូវការទុកចិត្តគឺការទុកចិត្តនេះហើយដែលអាចឱ្យអ្នកដទៃហ៊ាន

**តទៅទំព័រទី ១៥**



Grand Opening!



DEGREE IN DOCTOR OF PHARMACY

- ▶ Over 10 years of experience in retail pharmacy
- ▶ Offer a wide variety of grocery items
- ▶ Accept most major insurances
- ▶ Largest khmer pharmacy in Lowell
- ▶ Friendly English and khmer speaking staff
- ▶ Large parking lot





**Hours of Operation**  
 Monday - Saturday: 9AM - 7PM  
 Sunday: 9AM - 3PM  
 Phone: 978-451-8768  
 Phone: 978-451-9178

Drop Off    **Pharmacy**    Patient Consultation    Pick Up



ការិយាល័យ មេធាវី  
**ចំមាន ស្តាលីយ៉ាណុស**

Law Office of Thomas Stylianos Jr.  
 287 Appleton St. Lowell MA 01852

- Immigration
- អន្តោប្រវេសន៍
- Auto Crash
- គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- Divorce
- លែងលះប្តីប្រពន្ធ

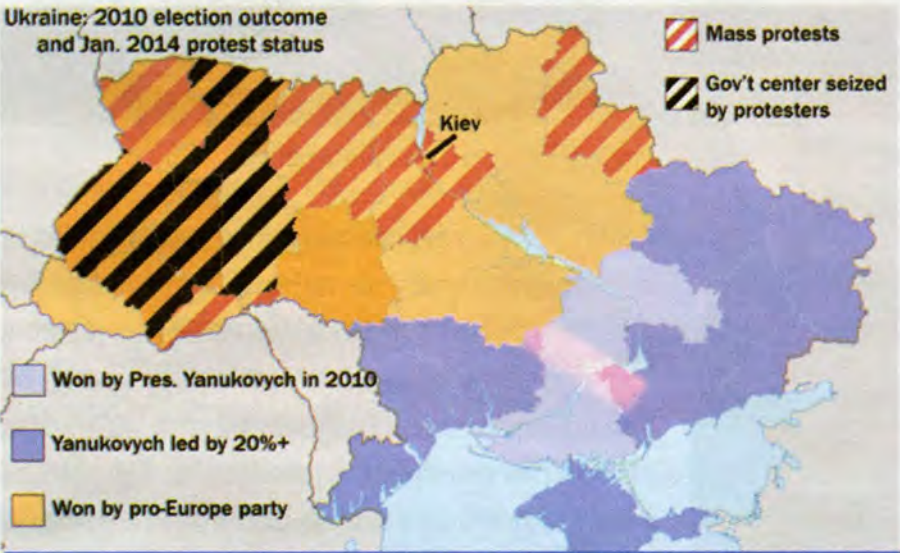
សូមទាក់ទង សោភ័កា ឬ ធំ **978-459-5000 or 800-308-3766**  
 Only Licensed in Massachusetts

ព័ត៌មានខ្លីៗ

ប្រទេសយូក្រែន

**យូក្រែន:** នៅខែសីហាប្រធានប្រតិភូទីតាំង រុស្ស៊ីចូលលុកតំបន់ភាគខាងត្បូងនៃប្រទេស យូក្រែនមានឈ្មោះ "ក្រេមីយ៉ា" ដោយគ្មានបង្វរ ឈាម (ចុងខែកុម្ភៈ) ទីតាំងនេះមានមិនមាន បំណងត្រឡប់មកយូក្រែនទៅប្រទេសខ្លួនវិញ ទេ រុស្ស៊ីបន្តពង្រាយដាក់ទីតាំងប្រដាប់អាវុធចុះ ធ្ងន់រាប់ម៉ឺននាក់តាមព្រំប្រទល់ដែនរុស្ស៊ី-យូក្រែន ទៀតផង ពីសេសទៅទៀតនោះពលរដ្ឋ "ក្រេ មីយ៉ា" ភាគច្រើននិយាយភាសារុស្ស៊ីចង់នៅ

ក្រោមការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរុស្ស៊ីទៅវិញ។ ខុស គ្នានឹងពលរដ្ឋខាងជើង"យូក្រែន" វិញ ពលរដ្ឋ រាប់ម៉ឺននាក់ចេញមកសំដែងការប្រឆាំងនឹងវត្ត មានរុស្ស៊ីយ៉ាងខ្លាំងក្លារាប់ទាំងប្រាំបួនម្នាក់ប្រឆា នាទីបតីរបស់ខ្លួនឈ្មោះ "យ៉ានូកូវិច" ដែលបាន ក្បត់ចុះចូលនឹងរដ្ឋបាលរុស្ស៊ីផង។ សហគមន៍ អន្តរជាតិជាពិសេសអឺរ៉ុបតវ៉ាក្លាមៗប្រឆាំងនឹង ការចូលលុកលុយរបស់រុស្ស៊ីទៅលើប្រទេសអធិប តេយ្យមួយទៀត **តទៅទំព័រ ២៧៧**



យូក្រែនក្នុងរូបភាពបែបចែកពណ៌ខៀវទៅរុស្ស៊ី លឿងទុំទៅខាងសហភាពអឺរ៉ុប

ធានាបញ្ជូនហោះម៉ាឡេស៊ី មីអ៊ីខ ៧៧៧

(Missing Malaysia Air line) អាកាស ចរស៊ីវិល "ម៉ាឡេស៊ីអ៊ីអ៊ីអ៊ី" កាលពីថ្ងៃទី ៥ ខែមីនា អាកាសចរ "ម៉ាឡេស៊ីអ៊ីអ៊ីអ៊ី" ជើង MH370 ផ្ទុកអ្នកដំណើរពាណិជ្ជកម្មបានចេញដំណើរពី "តូឡា ឡាំពួរ" សំដៅទៅ "បេយ៊ីង" នៃប្រទេសចិនដីគោក។ មកដល់ចំណុចកែប្រែគ្រលុកក៏បាត់ដំណឹងសូន្យ ឈឹង ។ ការស្រាវជ្រាវបានឱ្យដឹងថា យន្តហោះ MH370 បានត្រឡប់មកក្រោយវិញដោយគ្មាន បញ្ហា ឬឱ្យតំណឹងទៅ "តូកុងត្រូល" ទេ អ្នកឯកទេស

មិនអាចសន្និដ្ឋានបានថា យន្តហោះត្រូវគេពង្រាង ត្រូវផ្ទុះខូចខាត ឬក៏ចុះចតត្រង់ណាទេ ។ ចូល រួមសហការណ៍រកគូរទាំងមូលឬក៏បំណែកនៃយន្ត ហោះនៅក្នុងសមុទ្រ ឬនៅលើគោកមាន១៣ ប្រទេសប្រទេសរាប់ទាំងស.រ.អា.ផង ។ កន្លងជាង មួយសប្តាហ៍ហើយនៅតែពុំមានដំណឹងអ្វីប្លែកក្រៅ ពីរកមិនឃើញនោះទេ អ្នកវិភាគចាប់ផ្តើមសង្ស័យ ថា ការបាត់ដានយន្តហោះMH370នេះ ប្រាកដ



យន្តហោះម៉ាឡេស៊ីអ៊ីអ៊ីអ៊ី MH370 មុននឹងបាត់ខ្លួន

# SEE SOMETHING SAY SOMETHING!

## It's all about PUBLIC SAFETY

**YOU CAN HELP** keep our city safe.

If you **SEE SOMETHING** like cars speeding down a neighborhood street, an argument that looks like it might escalate to a fight, or maybe just something that doesn't look quite right, **SAY SOMETHING.**

We've made it easy to let us know what you see:

For **EMERGENCIES**, just call **911**

If it's **NOT AN EMERGENCY**, call the Lowell Police at **978-937-3200**

For the **CRIME STOPPERS REWARD LINE**, call **978-459-8477**

Or contact us through our smart phone app, **MYPD** to submit a tip.

If you live, work, or play in Lowell you're another set of eyes to help spot ways we can clean up, fix up, and improve our city.

So, remember - if you **SEE SOMETHING - SAY SOMETHING!**

The City of **LOWELL**  
Alive. Unique. Inspiring.

## CONWAY INSURANCE AGENCY

រយៈពេល២៥ឆ្នាំ ភ្នាក់ងារធានារ៉ាប់រងខុសវិធានបម្រើសហគមន៍ដោយធានា រ៉ាប់រងគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាពនៅតំបន់ញូអិមប៊ែន ។

**យើងខ្ញុំជាភ្នាក់ងារបំពេញសេវាគ្រប់មុខដូចខាងក្រោម :**

**ការធានារ៉ាប់រងគ្រួសារ ការធានារ៉ាប់រងទំនួញ**

- រថយន្ត
- ផ្ទះ
- ផ្ទះល្វែង
- គ្រឿងអស្តង្គការ
- វិគ្គសិល្បៈ
- វិគ្គបុរាណ
- អចលនវត្ថុ
- សុវត្ថិភាពជំនួញ (Liability)
- សុវត្ថិភាពជំនួញ (Professional Liability)
- វិកខ័ខម (Worker's Compensation)
- បនដស័ (Bonds)
- អ្នកមើលថែទ្រព្យ និងការវាស់ទ្រព្យ
- ធានារ៉ាប់រងពិការភាព និងជីវិត
- កម្មវិធីពិសេសផ្សេងៗទៀត

77 E. Merrimack Street. Lowell, MA 01852  
Tel: 978-454-5054 | Fax 978-453-2480  
www.conwayinsurance.com

**សូមទាក់ទងមក : ហ្វីលីប មុត, អ្នកគ្រប់គ្រង**

# ដំណើរទៅ "ឡុងប៊ិច" ក្រុងដែលមានខ្មែររស់នៅច្រើនជាងគេនៅស.រ.អា. (ភាគ៣)

**ពិន សំខុន: សម្រាប់ខ្មែរជនស.រ.អា.**  
លេខនេះ ខ្ញុំសូមលើកយកពិធីរបស់គ្រួសារខ្មែរមួយនៅ "ឡុងប៊ិច" មកពិចារណានិងកំសាន្តជាមួយគ្នាវិញម្តង ។  
ដូចដែលយើងបានជម្រាបលោកអ្នកអាន



"សែនអ្នកថែរក្សាកូមី" ពេលនាំកូនក្រមុំចូលផ្ទះកូនកម្លោះ



សំពះ "សែនមេបា" នៅក្នុងផ្ទះ



ពិធីចាក់ទឹកតែជូនជីដូន



ពិធីចាក់ទឹកតែជូនមាតាបិតា



គ្រួសារខ្មែរតំណាងបុព្វបុរសចិននៅស.រ.អា. ក៏មកជួបជុំគ្នាជាមង្គលដែរ

ពីដើមទឹកថា គ្រួសារខ្ញុំធ្វើដំណើរតាមជើងយន្តហោះមកចូលរួមពិធីមង្គលការក្នុងទីក្រុង "ឡុងប៊ិច" នេះ នៅថ្ងៃសុក្រ ថ្ងៃសៅរ៍ និងថ្ងៃអាទិត្យ ថ្ងៃច័ន្ទបុណ្យស្លេហា "វ៉ាឡង់ថាញ" ឆ្នាំ២០១៤នេះ បន្ទាប់ពីទស្សនាតំបន់ជុំវិញ "កាលីហ្វ័រញ៉ា" និងបានជួបជុំដល់អស់បងប្អូនអស់រយៈពេល៣ថ្ងៃកន្លងមក ។ ពិធីមង្គលការក្នុងក្រុមមួយនេះ កើតឡើងស្ទើរតែជារៀងព្រេងនិទានដំរែងអន្លាយមួយរវាង គួរស្វាមិភរិយាអាយុច្រើនបន្តិចហើយ គឺកូនប្រុសឈ្មោះ នាយបិច និងកូនស្រីឈ្មោះ នាងវិច ដែលពិធីមង្គលនេះតាមពិតទៅ គួរតែកើតឡើង កាលពី១០ឆ្នាំមុនឯណោះ **តទៅទំព័រទី ០៨**

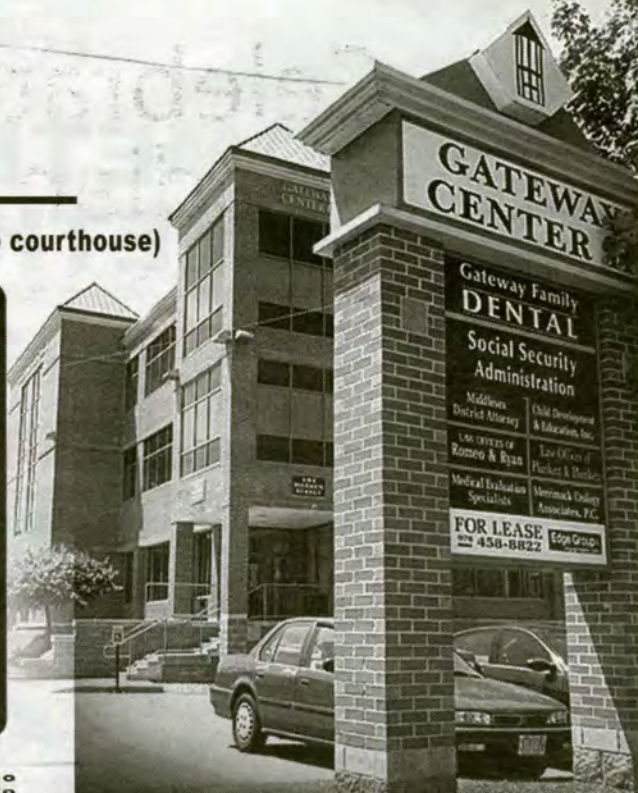
## GATEWAY FAMILY DENTAL

www.gatewayfamilydental.com • (978) 455-5044

151 WARREN STREET, SUITE 120 LOWELL, MA 01852 (Same building as Social Security/near the courthouse)



**DR. SERENA B. CHUOP**  
Dr. Serena B. Chuop was born in Cambodia. She received her Bachelor of Science from Boston University and went on to graduate from Boston University Goldman School of Dental Medicine in the year 2000. For over 13 years, she has been in private practices providing all aspects of General Dentistry. Her state of the art dental practice includes digital x-rays, paperless patient chart system, and new dental equipments.



**WE PROVIDE ALL SERVICES INCLUDING: លើបង្គាប់នូវសេវាដូចខាងក្រោមនេះ**

- |                      |                               |                                 |                                   |
|----------------------|-------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| ▶ CLEANING           | ▶ EXTRACTIONS                 | ▶ សំអាតធ្មេញ                    | ▶ ដកធ្មេញ                         |
| ▶ FILLINGS           | ▶ TEETH WHITENING             | ▶ បំពេញធ្មេញប្រហោង              | ▶ ធ្វើធ្មេញឱ្យសស្អាត              |
| ▶ BONDINGS           | ▶ VENEERS                     | ▶ ផ្លាស់រាប់ការពារធ្មេញ         | ▶ វែរសីស្រោបធ្មេញ                 |
| ▶ COSMETIC DENTISTRY | ▶ EMERGENCY DENTAL TREATMENT  | ▶ ធ្មេញពាក់ជុំស្តុសធ្មេញដែលបាក់ | ▶ ព្យាបាល និងការពារធ្មេញជាឡើងទាត់ |
| ▶ CROWNS/BRIDGES     | ▶ ROOT CANAL TREATMENT        | ▶ ក្រាស់ធ្មេញពាក់               | ▶ ព្យាបាល ឬសផ្តាមធ្មេញ            |
| ▶ DENTURES           | ▶ DENTAL SERVICES TO CHILDREN | ▶ ដាំធ្មេញតាមវន្តធ្មេញចាស់      | ▶ សេវាព្យាបាលសំរាប់កុមារ          |

Free Teeth Whitening Kit  
(with new patient's x-ray, exam, cleaning at regular price)

**MOST DENTAL INSURANCES ACCEPTED INCLUDING MASSHEALTH FINANCING AVAILIABLE**  
**យើងទទួលទូទៅគ្រប់ អ៊ុន ស៊ុនិស**  
**Masshealth**  
**យើងសំរួលការបង់ថ្លៃព្យាបាលប្រចាំខែ**  
**CALL FOR YOUR FREE CONSULTATION (978) 455-5044**

# ហួល ទស្សនាវដ្តីថ្មីនៅឡូវែល

# Hearing the Howl of a new print media resource in Lowell

ដោយ : ចេម អសនីស

ប្រែសម្រួលដោយ : សុខា

ឡូវែល: ថ្ងៃទី១៣ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៤

ការិយាល័យសាតតិមានខ្មែរផ្តល់សហការដ្ឋអាមេរិក មានកិត្តិយសទទួលសំនេរសំណាលជាមួយអ្នក តំណាងដែលអញ្ជើញមកពីទស្សនាវដ្តីហួលដែល ជាទស្សនាវដ្តីថ្មីនៅឡូវែល។ អ្នកតំណាងនោះ ជាអតីតមន្ត្រីបម្រើការនៅសាលាក្រុងឡូវែល ហើយជាអ្នកនិពន្ធសម្រាប់ទំព័រស្តីពីសកម្មភាព អភិបាលក្រុងក្នុងគេហទំព័រ រួមប្តីហ្វូធី។ អ្នក តំណាងនោះ គឺអ្នកនិពន្ធ ចេននីហ្វី មីយ៉ី។ អត្ថបទ ដែលចេននីហ្វី ធ្លាប់បានផ្សាយនៅក្នុងគេហទំព័រ សាលាក្រុងឆ្នាំ២០១៣ ក៏ធ្លាប់ត្រូវបានបំពេញ ប្រយោជន៍ដល់សហគមន៍ខ្មែរ តាមរយៈការបក ប្រែជាភាសាខ្មែរផ្សព្វផ្សាយក្នុងសារព័ត៌មានខ្មែរ ផ្តល់សហការដ្ឋអាមេរិក។

បច្ចុប្បន្នក្នុងនាមជាអ្នកនិពន្ធទស្សនាវដ្តី ចេននីហ្វី បានលើកឡើងអំពីលក្ខណៈរបស់ទស្សនា វដ្តីហួល គឺជាទស្សនាវដ្តីស្តីពីសិល្បៈ និងវប្បធម៌។ ទស្សនាវដ្តី ហួល នឹងក្លាយជាទស្សនាវដ្តីផ្តល់ ដល់អ្នកអានកំសាន្តអំពីឡូវែល ហើយបោះពុម្ព

ជារៀងរាល់ខែ។

ដើមឡើយទស្សនាវដ្តី ហួល បានក្លាយខ្លួន ជាទស្សនាវដ្តីលើប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណិតនៅខែមីនា ឆ្នាំ



នាយកខ្មែរផ្តល់ សិល្បៈ ពី ភ្នាក់ងារអ្នកនិពន្ធ ចេននីហ្វី មីយ៉ី ទៅទស្សនាវដ្តីហួល

២០១២ ដោយមានផ្តល់ព័ត៌មានស្តីពីសិល្បៈ តន្ត្រី និងវប្បធម៌ឡូវែល។ តទៅទំព័រ ២០

By James Ostis

On March 13th, the office of KhmerPostUSA welcomed a familiar face who was representing an exciting new endeavor. Jennifer Myers, whose posts in the Room 50 Blog occasionally were cross-posted in this newspaper in 2013, stopped by in her new role as the Arts and Culture Editor for Howl Magazine, a new monthly publication covering the arts and entertainment scene of Greater Lowell.

Howl Magazine was originally launched in March 2012 as Howl in Lowell, a digital arts and entertainment magazine celebrating the

music, art and culture of Lowell. After two years as an online-only news source, Howl released its first print edition earlier this month. The premiere issue included stories on several local bands, events, and restaurants as well as a Women's History Month inspired article entitled "Fight Like a Girl" highlighting some of Lowell's most 'extraordinary local ladies.' The upcoming April edition will include a feature on Cambodian New Year in Lowell and KhmerPostUSA will be among the local organizations and individuals highlighted in the issue.

Howl is a free full-color "guide to living in Greater Lowell" printing monthly and available while supplies last at over 20 locations throughout Greater Lowell including Brew'd Awakening Coffeehaus, K Pharmacy, and the Lowell National Historical Park Visitors Center. More information on Howl Magazine can be found at the [www.howlmag.com](http://www.howlmag.com). The April edition with the feature on Cambodian New Year hits newsstands on March 27th.

## Celebrate Cambodian Arts

Thursday, April 3, 2014, 1 p.m.-7p.m.



featuring

Angkor Dance Troupe  
UMass Lowell's World Music Ensemble  
Poetry by Thararith Kho  
Pannel Discussion with Scholars:  
'Posttraumatic Stress in Refugee Cultures'

**Dance Performance: 7 p.m.**  
Tickets: \$25 for the public  
UMass Lowell students free (limit 200 seats)

In collaboration with the Music Dept., Center for Arts and Ideas, Center for Asian-American Studies and others, Cambodian artists will present dance, poetry, sculpture, and more.

For evening program tickets, visit [www.angkordance.org](http://www.angkordance.org).  
For more information, visit [www.uml.edu/artsandideas](http://www.uml.edu/artsandideas)  
or call 978-934-2957



# “ច្បាប់” ឈ្មួញនិស និងវិសេសអើង



លីម តិមយ៉ា

មន្ត្រីជាន់ខ្ពស់ គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា ប្រកាសថា រដ្ឋាភិបាល កំពុងពិចារណាធ្វើសេចក្តី ព្រាងច្បាប់ហាមឃាត់ អ្នកនយោបាយដែលមាន សញ្ជាតិពីរមិនឱ្យឈរ ឈ្មោះជាបេក្ខជននាយករដ្ឋមន្ត្រីសម្រាប់ការបោះ ឆ្នោតអាណត្តិក្រោយៗ ។

លោកជាមធ្យោបាយតំណាងរាស្ត្រជាន់ខ្ពស់ គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា លោកនេះដែលបាន បណ្តាលឱ្យមន្ត្រីរាជការស្លាប់មានប្រសាសន៍ថា មូលហេតុដែលសមាជិកសភាគណបក្សប្រជាជន កម្ពុជាចង់ហាមឃាត់អ្នកនយោបាយដែលមាន សញ្ជាតិពីរធ្វើជានាយករដ្ឋមន្ត្រីដោយសារពួកគេ អ្នកទាំងនោះមិនគិតប្រយោជន៍ជាតិជាដំបូង ។

ការដែលសមាជិកសភាគណបក្សប្រជាជន កម្ពុជាប្រកាសយ៉ាងនេះមិនដឹងជាគេសំអាងទៅលើ អ្វីទេ ។

លោកជាមធ្យោបាយបន្តថាច្បាប់នេះទាមទារ វេលាសិក្សាលម្អិតជាមុនសិន៖ “យើងពិនិត្យមើល ការរីកចម្រើននៅក្នុងប្រទេសបច្ចុប្បន្នយើងពិនិត្យ គ្រប់ជ្រុងជ្រោយដូចជាច្បាប់ឧបមាថានាយករដ្ឋ មន្ត្រីដែលមានសញ្ជាតិពីរដូចជាសញ្ជាតិខ្មែរនិងថៃ ។ ប្រសិនបើយើងឈ្លោះគ្នាជាមួយថៃគេនាយករដ្ឋ

មន្ត្រីអាចកាន់ជើងខាងណាមានជំហរខាងណា? អីចឹងបញ្ហានេះពិបាកណាស់ម្ល៉ោះហើយយើងចង់ បាននាយករដ្ឋមន្ត្រី និងសភាមានសញ្ជាតិតែ មួយ ។

ហេតុអ្វីបានជាលោកជាមធ្យោបាយលើក ឧទាហរណ៍តែជាមួយថៃតែប៉ុណ្ណោះម្តេចលោក មិនលើកពីខាងយួនផង បើតាមប្រវត្តិសាស្ត្រយួន បានរលោកលើខ្មែរជាច្រើនលើកច្រើនសារហើយ នៅពេលថ្មីៗក៏មាន ។

លោកប្រធានសមរម្យដែលមានសញ្ជាតិពីរ ត្រូវមិនលះបង់សញ្ជាតិមួយប្រសិនបើរដ្ឋាភិបាល បង្កើតច្បាប់ដើម្បីហាមឃាត់លោកមិនឱ្យក្លាយ ជាមេដឹកនាំប្រទេសទៅថ្ងៃក្រោយ ។ ហើយលោក បានបន្ថែមពីករណីព្រះមហាក្សត្រយើងដែលមាន សញ្ជាតិពីរ ដោយថា៖ ខ្ញុំយល់ថា លោកជាម ធ្យោបាយមិនមែនសំដៅមកលើខ្ញុំលោកជាមធ្យោបាយ ដែលជាតំណាងរាស្ត្រគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា ចង់សំដៅលើព្រះមហាក្សត្រព្រះព្រះមហាក្សត្រ ព្រះនរោត្តមសីហមុនីលោកមានសញ្ជាតិពីរលោក មានលិខិតឆ្លងដែនហាងដូចនេះរឿងខ្ញុំមិនសំខាន់ ទេគឺគាត់និយាយនេះគឺប៉ះពាល់ព្រះមហាក្សត្រតែ ម្តង ។ ប៉ុន្តែអ្វីដែលសំខាន់យើងមើលខាងលើសិន បើថា ព្រះមហាក្សត្រមានសញ្ជាតិពីរបានលោក ធ្វើស្តេចបានដូច្នេះរឿងដទៃទៀតមិនសំខាន់ដូច ព្រះមហាក្សត្រទេ... ។

តើលោកជាមធ្យោបាយ និងសមាជិកសភាគណបក្ស ប្រជាជនកម្ពុជាមានលេសអ្វីផ្សេងទៀតដើម្បីហាម ឃាត់អ្នកនយោបាយដែលមានសញ្ជាតិពីរ ? យើងយកលេសត្រឹមនេះមកធ្វើការវិភាគសិន ពីព្រោះលោកជាមធ្យោបាយបាននិយាយតែត្រឹមនេះ ។

ដើម្បីវិភាគរឿងអ្វីមួយយើងត្រូវតែសំអាង ទៅលើការពិតដែលមានមិនត្រូវសំអាងទៅលើ ការយល់អ្វីដែលគេចង់យល់នោះទេ ។

នៅលើលោកនេះមានឧទាហរណ៍យ៉ាងច្រើន មិនមែនតែនៅប្រទេសខ្មែរទេដែលអ្នកដឹកនាំបាន ក្បែរខ្លួនទៅនៅបរទេសដោយប្រកាសណាមួយ ហើយត្រឡប់មកស្រុកវិញហើយខ្លួនបានទទួល តំណែងដឹកនាំស្រុក ។ ខ្លួនបានសញ្ជាតិដទៃខ្លះក៏ មិនប្រយកដោយប្រកាសណាមួយ ។ អ្នកខ្លះដែល បានសញ្ជាតិគេភាគច្រើនដើម្បីសំរួលក្នុងការរស់ នៅ ។

យើងលើកឧទាហរណ៍មួយយ៉ាងច្បាស់ គឺ ប្រទេសអ៊ីស្រាអែលដែលប្រជាពលរដ្ឋតែប៉ុន្មាន ពេញពិភពលោកដោយសារគេបាត់បង់ប្រទេស ទេ ។ ប្រទេសអ៊ីស្រាអែលចាប់កំណើតឡើងវិញ កាលតែពីឆ្នាំ១៩៤៨តែប៉ុណ្ណោះ ។ ប្រទេសអ៊ីស្រា អែលមានសង្គ្រាមរបស់ខ្លួនគឺប្រទេសអារ៉ាប់ដែល នៅជុំវិញ ។ ភាគច្រើនអ្នកដឹកនាំប្រទេសនេះមាន កំណើតនៅបរទេសហើយខ្លះក៏ធ្លាប់នៅក្នុងប្រទេស អារ៉ាប់ អស់នេះហើយមានសញ្ជាតិជាបរទេស ថែមទៅទៀតតែគេមិនដែលចោទសួរពីកិត្តិយស ចិត្តស្រឡាញ់ជាតិរបស់គេនោះទេ ។ តែយើង សង្កេតឃើញពួកអ្នកដឹកនាំអស់នេះគេការពារ

ជាតិគេយ៉ាងមុតមាត់និងអង់អាច ។

យើងបែរមកមើលប្រទេសខ្មែរយ៉ាងដូចម្តេច ទៅវិញ ? មួយចំនួនធំប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរឃ្នាតពី ប្រទេសទៅជ្រកកោននៅប្រទេសដទៃជាច្រើន នៅក្នុងពិភពលោកដោយសារតែពួកខ្មែរក្រហម ដែលមានអ្នកដឹកនាំខ្លះរបស់គណបក្សប្រជាជន កម្ពុជាដូចជាហេងសំរិនជាស៊ីមហុនសែនជាដើម បានរួមដៃមួយរយៈជាមួយពួកប៉ុលពតដែលវា សំលាប់ខ្មែរ ។ ហើយខ្លះបានទៅមុនឆ្នាំ១៩៧៥ ដោយមូលហេតុផ្សេងៗ តែពួកខ្មែរនៅបរទេស អស់នេះជាច្រើនមានចិត្តស្រឡាញ់ស្រុកដោយ ស្មោះបានធ្វើពិធីកម្មដើម្បីរើដោះស្រុកពីការត្រួត ត្រាយូនដែលមានហេងសំរិនជាស៊ីមហុនសែនជា ដើមដែលចូលដៃ ។ ពួកខ្លះដែលចូលដៃជាមួយ យួនមិនច្បាស់ជាស្រឡាញ់ស្រុកដោយស្មោះនោះ ទេហើយខ្លះចូលវាចាប់ដាក់ឡានឡើងត្រឡប់មក វិញទេ ។

មួយរយៈពេលដែលយួនត្រួតស្រុកយួនកំចាត់ ខ្មែរដែលការពារ ប្រយោជន៍ជាតិជាជាងគិត ប្រយោជន៍យួន ។ លោក ប៉ែន សុវណ្ណ បានទទួល រងគ្រោះដោយសារតែលោកការពារផលប្រយោជន៍ ជាតិ ។ ហើយយួនបានសំលាប់អ្នកដឹកនាំខ្មែរជា ច្រើនដែលមិនព្រមឱ្យប្រយោជន៍ខ្មែរចាត់បង់ ។ រហូត មកដល់ ហ៊ុន សែន បានយួនវាមិនសំលាប់ នេះបាន សេចក្តីយ៉ាងដូចម្តេច? ឬមួយត្រឹមតែ ហ៊ុន សែន អរគុណយួនបានវាមិនសំលាប់ ។ ហ៊ុន សែន មាន សញ្ជាតិខ្មែរតែមួយពិតគឺហ៊ុនសែនបានការពារ ផលប្រយោជន៍ខ្មែរ **តទៅទំព័រ ២១**

**KhmerPost USA, LLC**  
**សារព័ត៌មានខ្មែរជុំសហរដ្ឋអាមេរិក**  
 អាសយដ្ឋាន 45 Merrimack St. Suite 218A. Lowell, MA 01852  
 លេខទូរស័ព្ទ Phone: 978-677-7163 | Fax: (978) 677-7092  
 អ៊ីមែល info@khmerpost.us  
 អាសយដ្ឋានគេហទំព័រ www.khmerpost.us  
 តាមដានយើងនៅទំព័រហ្វេសប៊ុក Like us at: www.facebook.com/KhmerPostUSA  
 ផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម Advertising  
 អគ្គនាយកទីផ្សារ និងគ្រប់គ្រង សុបិន្ត ពិន Soben Pin, Managing Partner  
 លេខទូរស័ព្ទ 978-656-8141 (Mobile) 978-677-7163 (Office) |  
 អ៊ីមែល sobenpin@khmerpost.us  
 អ្នកនិពន្ធ Editorials  
 និពន្ធនាយក ពិន សំខុន Roger Samkhon Pin, Publisher & Editor-in-Chief  
 (978) 942-1641 | rogerpin@khmerpost.us  
 អ្នកនិពន្ធកិច្ចិយស Contributed Writers:  
 Kim Phien, Kim Sos, Mao Chan Somnom, Mam Yin,  
 Richard Howe Esq. Sengly Kong, Ph.D. James Ostis  
 រិះគន់សាស្ត្រាភិបាល Design Artist  
 Heng Chhunleng  
 ជំនួយការរដ្ឋបាល Administrative Assistant  
 Sokha Lim

KhmerPost USA, LLC is an independent newspaper that aims to facilitate mass communication among the Cambodian communities, their neighboring communities, and families. We aim to address local community, and national news; and give an insight into Cambodian & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English. It published twice a month in Massachusetts serving Greater Lowell, Lynn, Revere, MA, Providence, RI, CT, NY, NJ, and Philadelphia, PA.

Mail subscription is available within the U.S. & Canada at \$60.00 or 70 Euros in Europe per year.

The KhmerPost USA has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009

**Now that your taxes are done, it is a good time to review your existing mortgage!**



- ◆ Are you considering a home addition or spring projects?
- ◆ College Tuition?
- ◆ Debt consolidation?

**NOW is a good time to lock in low interest rates! Shorten your loan term to 15-25 years to save thousands of dollars over the life of the loan while keeping your payment under control.**

Let me give you a FREE mortgage analysis; it may be worth it!

**Mealea Chan-Polcari**  
 Cell: (978) 996-9296  
 E-mealeac@firsteastern.com

**Speaks Khmer / Cambodian**

**First Eastern Mortgage FFSB**  
 A Division of FIRST FEDERAL SAVINGS BANK of Boston Since 1923  
 Subject to credit approval



# តមកទំនើ ៦ ដំណើរទៅ "ឡុងប៊ិច" ក្រុងដែលមានខ្មែរ...

ដោយសារអ្នកទាំងពីរនាក់នេះបានត្រូវដង ត្រូវផ្អែកតាំងពីយុវវ័យមកម្ល៉េះ... ដូច្នេះថ្ងៃសើរ មង្គលពេលនេះ គឺជាពេលដ៏យ៉ាងមែនទែននៃការ តស៊ូដើម្បីសេចក្តីស្នេហាដ៏ស្មោះស្ម័គ្រធ្វើឱ្យយើង ងាយយល់ថា "បានរត់លួនឆ្លងកាត់ឧបសគ្គដែល លាយឡំរីករាយនឹងឈឺចាប់រាប់មិនអស់ រហូត បានមកដល់មេឃស្រឡះឃើញពន្លឺព្រះអាទិត្យ នៃថ្ងៃនេះ" ។

គ្រួសារលោកសារមៀងជាដំបូងខាងកូនស្រី មាន "សែខុត" ឥតលាយជាចាស់ស្រុក "ឡុងប៊ិច" នេះ តែនៅពេលចូលនិវត្តន៍ កាលពី៤-៥ឆ្នាំមុន បានប្តូរកន្លែងទៅរស់នៅរដ្ឋ "អារីហ្សូណា" វិញម្តង ។ រីឯខាងកូនប្រុសមានអ្នកស្រីម្នាក់ម្នាយត្រូវជា ប្អូនជីដូនមួយនឹងខ្ញុំ បានប្តីជាកូនចៅចិនមាន "សែ...សីហា" បានកំណត់យកថ្ងៃសុក្រជាថ្ងៃ "សែន មេបា" តាមទំនៀមទំលាប់ចិននៅគេហដ្ឋានខាង ប្រុសនៅផ្លូវ "អាឡា-ឡុងប៊ិច" ដែលក្នុងពិធី របស់គ្រួសារចិននោះគេប្រកាន់ថា "ដង្ហែកូនស្រី មកតែម្នាក់ឯង ចូលផ្ទះកូនប្រុស ហើយមិន ត្រូវទប់ទៅផ្ទះវិញជារៀងរហូត រីឯនាយប៊ិចជា កូនប្រុសបងប្អូនស្រីនឹងមានកិត្តិយសជាអ្នក ស្នងត្រកូលកាន់ជើងចូលគ្រួសារជាបន្តទៅទៀត

ទាំងប្រុសនាយជិតពិធីតាមទំនៀមទំលាប់ខ្មែរ បានត្រូវប្រារព្ធបន្តរឿងមួយទៅមួយក៏ដរដោយ ភ្លេងការដំចំណានពេញមួយថ្ងៃសេរីមានទទួល



អាហារថ្ងៃត្រង់ដល់ភ្ញៀវប្រមាណ៧០នាក់ទៀត ផង ហើយល្ងាចឡើងទើបកូនក្រមុំ កូនកំឡោះ អញ្ជើញក្រុមគ្រួសារទាំងអស់ពីសារភោជនាហារ ល្ងាចទៀត នៅហាងចិនមួយនៅក្បែរនោះមិន

តាអាណា"។ នាគ្រឹនោះមានក របង្ហាញខ្លួន ស្វាមីភរិយាថ្មីថ្មោង ចំពោះភ្ញៀវនៃគ្រួសារស្រី ប្រុសប្រមាណ៣០០នាក់ ដ៏ស្រស់ស្អាតគ្រប់ៗរូប ដែលមករីករាយអបអរសាទរ និងប្រសិទ្ធិពរជ័យ ដល់គូរព្រេងថ្មីស្រឡាងក្នុងសំលៀកបំពាក់គ្រឿង

ប្រពៃណីផង សំលៀកបំពាក់រាត្រីសមោសរស មួយផង ។ នាគ្រឹដ៏នក្ខត្តប្បកនេះភ្ញៀវខាងប្រុស ម្ខាងភ្ញៀវខាងស្រីម្ខាងមកពីតំបន់ឆ្ងាយជិតតែ នាំគ្នារាំភ្លេងដុំគ្នាមានទាំងចាស់ៗខ្លះ បង្ហាញស្នា



គ្រួសារ" ចៅកេត" មួយកំភើតឡើងថ្មីទៀត នៅ រដ្ឋ"កាលីហ្វ័រញ៉ា-អារីហ្សូណា" ។ គេហៅសារមៀងថា ជាគ្រួសារ"ចៅកេត" គឺជាខ្មែរ-អាមេរិកាំងគំរូ ធម្មតាមួយទៀតបានចាប់កំណើតនៅរាយពេញ ស.រ.អា.កាន់តែច្រើនទៅហើយ តែគ្រួសារខ្មែរ ឆាប់ជាច្រើនគល់ជាងខាងគ្រួសារចិនដោយសារ ទំនៀមទំលាប់ចិនមានកូនស្រីជាមេផ្ទះតែមកជា អ្នកជួយពង្រឹងគ្រួសារខាងកូនប្រុសលែងគិតគូរ ពីគ្រួសារខាងខ្លួនឯងទៀតហើយ ហើយការកាន់ ជើងចូបនូវត្រកូលរបស់កូនប្រុសច្រើន គឺជាការ ចង់ទាញទឹកគុណបន្តបានច្រើនជំនាន់បានយូរជាង



"សែនអ្នកថែរក្សាកូន" ពេលនាំកូនក្រមុំចូលផ្ទះកូនកំឡោះ



របាំជូនពរប្រពៃណីស្តេចបុរាណខ្មែរ រាំដោយសិល្បករិករិកជា គ្រួសារជូនជាំកិត្តិយសដល់គូរស្វាមីភរិយាថ្មី



ជូនពរនិងចងដៃក្នុងប្រុសស្រី ជំនួសភ្ញៀវទាំងអស់នៃគូរបស់ខ្លួន



រាំភ្លេងនាគ្រឹមង្គលការក្នុង ឱ្យអស់ដៃម្តង!



បុណ្យរៀន ត្រូវជាជីដូនមួយជាមួយកូនកំឡោះក៏ទៅពីម្សិលមិញចូលរួមដប់លៀង នាគ្រឹនោះជាមួយម្តាយដែរ



បុណ្យរៀន ត្រូវជាជីដូនមួយជាមួយកូនកំឡោះក៏ទៅពីម្សិលមិញចូលរួមដប់លៀង នាគ្រឹនោះជាមួយម្តាយដែរ

នៅពេលមាតាបិតាចែកឋានទៅ" ។ ដល់ថ្ងៃសេរីរតែរៀបពិធីមង្គលការតាម ទំនៀមទំលាប់ខ្មែរវិញម្តង នៅគេហដ្ឋានខាងស្រី អាតិាដែលលោកសារមៀងជួយមួយអាទិត្យនៅ ឡុងប៊ិចនៅទីនោះ ជាមួយក្រុមគ្រួសារទាំងស្រី

ឱ្យមានអ្វីខ្លះខាតឡើយ ។ ថ្ងៃអាទិត្យបន្ទាប់មកក្រុមគ្រួសារនិងញាតិ មិត្តទាំងខាងស្រីខាងប្រុសទាំងអស់បានត្រូវ អញ្ជើញទៅដប់លៀងយ៉ាងអ៊ីកទឹកនៅភោជនីយ ដ្ឋានមួយទៀតឈ្មោះ"ម៉ុងណាមូរ" នៅ "សង់

ដៃវ៉ែក" បូលរូម" ជំនួសការហាត់ប្រាណសម័យ ថ្មីដ៏សង្ហារម្មណ៍ដរក្មេងៗនិងដោយក្រុមតន្ត្រី ភ្លេងសម័យដ៏ពិរោះ គួរឱ្យកោតសរសើរនិងចង់ តយគន់ ។ រាត្រីបានបញ្ចប់ទៅយ៉ាងរីករាយនិងបរិបូណ៌

ខាងគ្រួសារខ្មែរដែលច្រើនភ្លេចត្រកូលខ្លួនត្រឹម ជំនាន់ជីតាជីដូនបង្កើតរបស់ខ្លួនតែប៉ុណ្ណោះ ពីព្រោះគ្មានកូនសំរាប់ការចងចាំនិងនឹកគុណបន្ត ពូជទេ ។ តទៅទំព័រ ២១

# ជម្ងឺបាក់ស្បាត : បញ្ហាសុខភាពសាធារណៈដែលមនុស្សគ្រប់គ្នាគួរយកចិត្តទុកដាក់ PTSD: A Public Health Issue Should Be in Everyone's Mind

តពីលេខមុន

ដោយ : ជិន វិសាល, អនុបណ្ឌិតសុខភាព

សាធារណៈ

ដូច្នេះការយកចិត្តទុកដាក់ថែទាំសុខភាពផ្លូវចិត្ត ជាពិសេសជម្ងឺបាក់ស្បាត គឺជាកតព្វកិច្ចដែលមនុស្សគ្រប់គ្នាត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ឱ្យដូចជាការថែទាំសុខភាពរាងកាយដែរ ។

ការមិនដឹងឬមិនទទួលស្គាល់ជម្ងឺបាក់ស្បាតថា ជាបញ្ហាសុខភាពបានទោសជាបញ្ហាដល់បុគ្គលផ្ទាល់ខ្លួនដល់គ្រួសារនិងសង្គមទាំងមូល ។ មានមនុស្សតិចតួចណាស់ដែលធ្លាប់ឮឬស្គាល់ជម្ងឺបាក់ស្បាត ។ ដូច្នេះយើងគួរស្វែងយល់អំពីជម្ងឺនេះនិងបញ្ហាផ្លូវចិត្តដទៃទៀត ហើយជួយផ្សព្វផ្សាយអប់រំក្រុមគ្រួសារ និងសហគមន៍របស់យើងឱ្យយល់ដឹងកាន់តែច្រើនថែមទៀត ។

យើងខ្ញុំនឹងនាំយកមកផ្តល់ជូនប្រិយមិត្តអ្នកអាននូវព័ត៌មានថ្មីៗ និងលទ្ធផលនៃការសិក្សាស្រាវជ្រាវនានាពាក់ព័ន្ធនឹងជម្ងឺបាក់ស្បាតវិចិត្រាបាល និងការថែទាំមួយចំនួនដែលអ្នកឯកទេសចិត្តសាស្ត្រនិងគ្រូពេទ្យផ្នែកផ្លូវចិត្តនៅលើពិភពលោកកំពុងអនុវត្តសព្វថ្ងៃ ។ លើសពីនោះទៀត



យើងខ្ញុំក៏លើកយកមកពិភាក្សាផងដែរនូវវិចិត្រាបាលរោគផ្លូវចិត្ត តាមប្រពៃណីបុរាណមួយចំនួនសម្រាប់មិត្តអ្នកអានពិចារណាថ្មីៗថ្លែង និងទាញសេចក្តីសន្និដ្ឋានដោយខ្លួនឯង ។

តាមន័យទូទៅពាក្យថាបាក់ស្បាត ឬចាញ់ច្រាប គឺជាស្ថានភាពដែលបុគ្គលម្នាក់មិនអាចប្រឈមមុខ ឬធ្វើសកម្មភាពអ្វីមួយកើតនៅចំពោះមុខហេតុការណ៍ឬព្រឹត្តិការណ៍ដ៏ភ័យរន្ធត់មួយដែលមានលក្ខណៈស្រដៀងគ្នានឹងហេតុការណ៍

ដែលគាត់ធ្លាប់បានជួបប្រទះកាលពីពេលមុន ។ ហេតុការណ៍ដ៏តក់ស្លុតនោះអាចជាគ្រោះថ្នាក់ធម្មជាតិ ឬហេតុការណ៍បង្កឡើងដោយមនុស្ស ។ ជាឧទាហរណ៍ប្រសិនបើគាត់ធ្លាប់ជួបប្រទះគ្រោះថ្នាក់រថយន្តដែលបង្កឱ្យគាត់មានរបួសធ្ងន់ធ្ងរ គាត់ក៏មិនហ៊ានបើកបរ ឬជិះរថយន្តទៀតដោយសារគាត់យល់ថា គ្រោះថ្នាក់រថយន្តអាចនឹងកើតឡើងជាថ្មីទៀតដល់រូបគាត់ ។ ជនជាតិខ្មែរនិយមប្រើពាក្យប្រដូចថា "ឆ្មាធ្លាប់ត្រូវទឹកក្តៅ ទោះបីឃើញទឹកត្រជាក់ក៏ភិតភ័យថាជាទឹកក្តៅដែរ" ហើយវាក៏នឹងដើរច្រៀងឱ្យឆ្ងាយពីទឹកនោះ ។

វិជ្ជាពេទ្យបស្ចឹមប្រទេសបានប្រើពាក្យថា PTSD ដើម្បីសម្គាល់ជម្ងឺបាក់ស្បាត ។ ពាក្យទាំងនេះមានន័យថា បញ្ហាសុខភាពបង្កមកពីការតានតឹងអារម្មណ៍ក្រោយព្រឹត្តិការណ៍ដ៏រន្ធត់មួយ ។ នៅក្នុងបរិបទនេះជម្ងឺបាក់ស្បាត គឺជាបញ្ហាថប់បារម្ភមួយប្រភេទដែលបុគ្គលម្នាក់បានទទួលរងបទពិសោធន៍នៃព្រឹត្តិការណ៍ប៉ះទង្គិចផ្លូវចិត្តម្តង ហើយ

ម្តងទៀត រួមផ្សំទាំងការពិបាកចិត្ត, ការយល់សប្តិអាក្រក់ ឬមមាស, ការនឹកឃើញឡើងវិញដ៏ខ្លាំងដែលកើតឡើងក្រោយហេតុការណ៍នៃការរំលោភផ្លូវភេទព្រឹត្តិការណ៍ដែលតម្រាមកំហែងដល់អាយុជីវិតការរងរបួសធ្ងន់ធ្ងរ ឬគ្រោះធម្មជាតិ ។

**តើជម្ងឺបាក់ស្បាតគឺជាអ្វី ?**  
ការមានអារម្មណ៍ភ័យខ្លាច ឬខឹងសម្បារនិងហេតុការណ៍មួយ ឬមនុស្សណាម្នាក់ដែលបុគ្គលនោះបានជួបប្រទះ គឺជាអារម្មណ៍កើតឡើងតាមធម្មជាតិ ។ បើគ្មានអារម្មណ៍ទាំងនោះទេ នោះមនុស្សម្នាក់នឹងក្លាយទៅជាគ្រឿងយន្ត ។ ប៉ុន្តែប្រសិនបើអារម្មណ៍នោះកើតឡើង ហើយស្ថិតនៅរយៈពេលច្រើនសប្តាហ៍ ឬច្រើនខែជាប់គ្នាពេលនោះលោកអ្នកគួរទៅជួបពិគ្រោះជាមួយគ្រូពេទ្យឯកទេស ។ បុគ្គលនោះប្រហែលមានបញ្ហាជម្ងឺបាក់ស្បាត ឬចាញ់ច្រាប ។ យោងតាមវិជ្ជាស្ថានជាតិនៃជម្ងឺផ្លូវចិត្ត (NIMH) ជម្ងឺបាក់ស្បាត គឺជាជម្ងឺផ្លូវចិត្តមួយប្រភេទ ។ លោកអ្នកអាចកើតជម្ងឺបាក់ស្បាតក្រោយពីបានរស់នៅ ឬបានឃើញផ្ទាល់ភ្នែក **តទៅទំព័រ១១**



## DNA Testing

ពិនិត្យ ឌី\_អិន\_អេ  
IMMIGRATION & LEGAL PATERNITY TESTING  
978 703 0775

### ការិយាល័យភស្តុតាងពិនិត្យ ឌី\_អិន\_អេ

GENETIC DNA TESTING  
AABB Accredited Results  
ទទួលព័ត៌មាន

- ពិនិត្យឌី.អិន.អេ ដើម្បីធ្វើអន្តោបវេសន៍ ដូចជាដើម្បីបាន I-BO ការចូលសញ្ជាតិលិខិតឆ្លងដែនអាមេរិក
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ឪពុក
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ម្តាយ
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ឪពុកបងប្អូនបង្កើត
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ដោយមិនផ្ទាល់
- ពិនិត្យ ឌី.អិន.អេ ស្វែងរកប្រភពកំណើត



Laura Blair, President

- Testing DNA SERVICES
- Immigration
  - Paternity
  - Maternity
  - Siblingship
  - Forensic
  - Prenatal
  - Ancestry

ផ្តល់សេវាជ្រើសរើស - ប្រមូលភស្តុតាង ឌី-អិន-អេ ទូទាំងសហរដ្ឋអាមេរិក  
WORLDWIDE SERVICE - NATIONWIDE COLLECTION SITES  
Affordable prices and payment plans  
**MVP Testing DNA SERVICES**  
262 Merrimack St Lowell, Mass 01852 Tel: 978 703 0775 Fax: 978 703 0430  
30 S. Broadway Lawrence, Mass 01843 Tel: 978 416 4111 Fax: 978 416 3400

## MARCOTTE LAW FIRM

### ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte

45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
(978) 458-1229

- សេចក្តីអន្តោបវេសន៍បុគ្គល
- សំណងបុគ្គល
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវភេទ និងថ្នាំញៀន
- ច្បាប់គ្រួសារ និងផែនការអចលនទ្រព្យ
- បណ្តឹងវិវាទទូទៅ
- បើកបរនៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើចរាចរណ៍
- ច្បាប់ធានារ៉ាប់រង
- ការរំលោភបំពានប្រព្រហ្មទណ្ឌ
- គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
- គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន
- បំណុលអចលនទ្រព្យ

មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរលោកអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ  
មកក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំដើម្បីពិគ្រោះ  
**(978) 458-1229**  
[www.marcottelawfirm.com](http://www.marcottelawfirm.com)

**តមកន៍ព័ន្ឋ ១០ ជម្ងឺបាក់ស្បាត : បញ្ហាសុខភាព...**

នូវព្រឹត្តិការណ៍ដ៏គ្រោះថ្នាក់មួយ ដូចជា សង្គ្រាម ព្យុះសម្បុរ ឬគ្រោះថ្នាក់ធ្ងន់ធ្ងរ ។ ជម្ងឺបាក់ស្បាតធ្វើឱ្យលោកអ្នកបន្តមានអារម្មណ៍ តានតឹង និងភ័យខ្លាច ទោះបីហេតុការណ៍គ្រោះថ្នាក់នោះបានរលង ផុតបាត់ទៅហើយក៏ដោយ ។ ជម្ងឺនេះប៉ះពាល់ដល់ជីវិតរបស់លោក អ្នក និងមនុស្សនៅក្បែរលោកអ្នកទាំងមនុស្សនៅក្នុងរង្វង់គ្រួសារ និងមនុស្សធ្វើការងារជាមួយ ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកមានជម្ងឺបាក់ ស្បាតលោកអ្នកអាចទទួលបានការព្យាបាល និងមានអារម្មណ៍ ធម្មតាឡើងវិញ ។

**តើរណាខ្លះអាចកើតជម្ងឺបាក់ស្បាត ?**

ជម្ងឺបាក់ស្បាតអាចកើតឡើងមនុស្សគ្រប់ភេទ និងគ្រប់វ័យ ។ កុមារ តូចៗក៏អាចកើតជម្ងឺបាក់ស្បាតដែរ ។ ទោះបីលោកអ្នកមិនទទួលបាន ការឈឺចាប់ដោយផ្ទាល់ ក៏លោកអ្នកអាចកើតជម្ងឺបាក់ស្បាតដែរ ឧទាហរណ៍លោកអ្នកឃើញមិត្តភក្តិ ឬសមាជិកគ្រួសារទទួលបានការ ធ្វើទារុណកម្មរវាងកាយ ។ ទិដ្ឋភាពដ៏សាហាវនោះ ចេះតែបន្ត លេចឡើងនៅក្នុងខួរក្បាល និងអារម្មណ៍របស់លោកអ្នកមិនឈប់ ឈររបៀបដូចជាខ្សែភាយយន្តដែលលោកអ្នកបានទស្សនា ហើយ បន្តរូបភាពនៃសកម្មភាពនៅក្នុងខួរក្បាលជាដំបូងឡើងវិញ ។ ចំណុច ខុសគ្នាគឺនៅត្រង់ថា ទិដ្ឋភាពនៅក្នុងខ្សែភាយយន្ត ទោះបីអាក្រក់ សហរយ៉ាងណា ក៏វា មិនបានបន្លាច ឬបង្ហាត់វាល់ការសម្រេចចិត្ត ឬសកម្មភាពរបស់លោកអ្នកដែរ ព្រោះខួរក្បាលរបស់លោកអ្នក ចេះទាត់ចោល ឬមិនខ្វល់ចំពោះទិដ្ឋភាពនៅក្នុងខ្សែភាយយន្តនោះ ព្រោះវាមិនមែនជាការពិត ។ ចំណែកទិដ្ឋភាពនៃព្រឹត្តិការណ៍ដែល បានកើតឡើងក្នុងអាករជីវិតផ្ទាល់របស់លោកអ្នកវិញ វាចេះតែតាម មកលង់ខានដល់សកម្មភាពរបស់លោកអ្នកធ្វើឱ្យលោកអ្នករក្សា ខ្លាចរអារ ។

**កត្តាចូលរួមបង្កឱ្យកើតជម្ងឺបាក់ស្បាត**

ការរស់នៅក្នុងស្ថានភាពមួយ ឬការបានជួបប្រទះព្រឹត្តិការណ៍ មួយដែលបណ្តាលឱ្យអ្នកមានអារម្មណ៍ម្ល៉ោះម្ល៉ាង ឬធ្វើឱ្យអ្នករងគ្រោះ ថ្នាក់អាចបង្កឱ្យកើតជម្ងឺបាក់ស្បាត ។ ស្ថានភាពចូលរួមបង្កឱ្យកើត ជម្ងឺបាក់ស្បាតមានដូចជាបុគ្គលនោះ គឺជាជនរងគ្រោះផ្ទាល់ ឬបាន ឃើញផ្ទាល់នឹងភ្នែកនូវអំពើហិង្សា, មរណភាព ឬជម្ងឺធ្ងន់ធ្ងររបស់ មនុស្សជាទីស្រឡាញ់ណាម្នាក់, ឆ្លងកាត់សង្គ្រាម ឬចូលរួមក្នុង ចម្បាំងនៅសមរម្យដោយផ្ទាល់, គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត ឬយន្តហោះជុះ ធ្លាក់, គ្រោះធម្មជាតិ ដូចជា ខ្យល់ព្យុះកំបុតក្នុង ខ្យល់តូច ឬ ភ្លើង នេះ, អំពើឧក្រិដយ៉ាងសាហាវ ដូចជាអំពើប្លន់ ឬបាញ់សម្លាប់ ។ មាន ហេតុការណ៍ផ្សេងទៀតជាច្រើនដែលអាចបណ្តាលឱ្យកើតជម្ងឺ បាក់ស្បាត ។ ដូច្នេះវិធីដ៏ប្រសើរបំផុត សូមអ្នកអញ្ជើញទៅជួបគ្រូពេទ្យ ដើម្បីពិគ្រោះយោបល់ ប្រសិនបើអ្នកមានបញ្ហាខ្លាចរអារម្មណ៍ របស់អ្នក ឬមនុស្សណាម្នាក់ដែលអ្នកចង់ជួយ ។

**វិធីសម្រាល់ជម្ងឺបាក់ស្បាត**

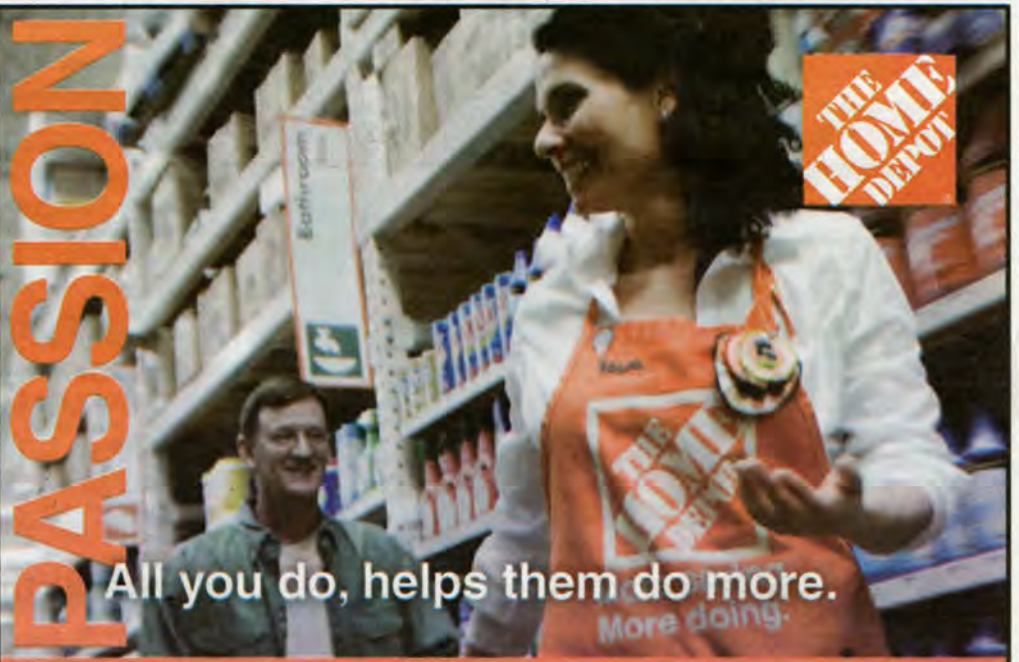
វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នកអាចជួយអ្នកបាន ។ សូមទូរស័ព្ទ ឬទៅជួប វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នកដោយផ្ទាល់ប្រសិនបើអ្នកមានបញ្ហាណាមួយ ដូចជា មានសុប្បិក្ខអាក្រក់, មិនឃើញឡើងវិញនូវហេតុការណ៍អាក្រក់ ឬមានអារម្មណ៍ថា ព្រឹត្តិការណ៍ដ៏ធ្ងន់ធ្ងរនោះហៀបនឹងកើតឡើង ជាថ្មីម្តងទៀត, កើតមានគំនិតគួរឱ្យខ្លាចជាច្រើនដែលអ្នកមិន អាចត្រួតត្រាបាន, ចៀសខ្លាចពីទីកន្លែង ឬវត្ថុដែលរំលឹកដល់ហេតុ ការណ៍ដែលអ្នកធ្លាប់ជួបប្រទះ, បារម្ភច្រើន, មានវិប្បដិសារី, ស្រងូត ស្រងាត់, មានអារម្មណ៍រងការ ដេកមិនលក់, ឆ្លេរឆ្លា, ខឹង ច្រឡោត ឬនឹកគិតចង់ធ្វើបាបរាងកាយខ្លួនឯង ឬអ្នកដទៃ ។ ចំណែកកុមារដែល មានជម្ងឺបាក់ស្បាតបង្ហាញអាការៈរោគខុសប្លែកពីមនុស្សពេញវ័យ

ដូចជាបង្ហាញអាក្រក់វិវិយា ដូចជាកាលពីនៅអាយុក្មេង, មិនអាច និយាយចេញ, តូចៗតែងចាំរតែ ចុកពោះ ឬឈឺក្បាល, បដិសេធ មិនព្រមទៅកន្លែង ផ្សេងៗ ឬចូលរួមលេងជាមួយនិងមិត្តភក្តិ ដទៃទៀត ។

**តើជម្ងឺបាក់ស្បាតចាប់ផ្តើមនៅពេលណា ?**

មនុស្សម្នាក់ៗកើតមានជម្ងឺបាក់ស្បាតនៅពេលខុសៗគ្នា ។ សញ្ញានៃជម្ងឺបាក់ស្បាតចាប់ផ្តើមភ្លាមៗបន្ទាប់ពីព្រឹត្តិការណ៍ដ៏ រន្ធត់មួយ រួចហើយវាក៏បន្តមានជាប់រហូតទៅ ។ មនុស្សខ្លះទៀត ចាប់ ផ្តើមមានសញ្ញាថ្មី ឬសញ្ញាធ្ងន់ធ្ងរបន្ថែមទៀត នៅក្នុងរយៈពេល ច្រើនខែ ឬច្រើនឆ្នាំក្រោយមក ។

**តើអ្នកជម្ងឺបាក់ស្បាតអាចជាសះស្បើយ របៀបណា ?**  
វេជ្ជបណ្ឌិត ឬអ្នកឯកទេសផ្នែកផ្លូវចិត្តដែលមានបទពិសោធន៍ ខាងព្យាបាលមនុស្សមានជម្ងឺបាក់ស្បាតអាចជួយអ្នកបាននៅក្នុង បញ្ហានេះ ។ វិធីព្យាបាលអាចរួមបញ្ចូលទាំងវិធីព្យាបាលដោយ ការ បណ្តោយឱ្យអ្នកជម្ងឺរៀបរាប់រឿងរ៉ាវ, ការប្រើថ្នាំពេទ្យ ឬវិធីរួម ផ្សំចម្រុះនៃវិធីទាំងពីរខាងដើម ។ ការព្យាបាលអាចត្រូវចំណាយ ពេលចាប់ពី៦ខែទៅ២សប្តាហ៍ ។ មនុស្សខ្លះត្រូវការរយៈពេលវែងជាង នោះ ។ វិធីព្យាបាលមិនមែនសុទ្ធតែដូចគ្នាសម្រាប់មនុស្សគ្រប់គ្នា នោះទេ ។ វិធីព្យាបាលដែលលក់បន្តិចបន្តួចរបស់អ្នកអាចនឹងមិនកប់ជា មួយនឹងមនុស្សផ្សេងទៀត ។ ការពិគ្រោះ ឬប្រើគ្រឿងញៀនផ្សេងៗ និងមិនជួយបន្តបញ្ហាជម្ងឺបាក់ស្បាតឡើយ ហើយជូនការងារអាច នឹងបង្កឱ្យបញ្ហានោះកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរឡើងក៏មាន ។ (នោមាតត)



Do you enjoy a fast-paced environment where you can help people every day? Are you a problem solver who puts the customer's needs first? If so, then you'll find the perfect fit at The Home Depot.

Now Hiring Part-Time Associates for:  
**Sales/Customer Service**  
**Freight (Operations)**  
**Lot (Operations)**  
**Cashier**

Apply today at:  
[work4homedepot.com/CWN](http://work4homedepot.com/CWN)

Variety of Benefits options | 401(k) | Performance bonuses

The Home Depot is an Equal Opportunity Employer. Bilingual candidates are encouraged to apply. Available positions may vary by location.

Search Home Depot Careers

# ឌី ថែមបូឌា ជេស The Cambodia Daily

ដំណើរការស្រាវជ្រាវសេចក្តីសម្រេច

អត្ថបទនេះផ្តល់នូវព័ត៌មានអំពីការងាររបស់យើង

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ សុក្រ ទី១១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៤

## កូនស្រី ប៉ូល ពត រៀបការនៅអតីត មូលដ្ឋានរឹងមាំរបស់ខ្មែរក្រហម

By Khy Sovuthy and Alex Willemyns | March 17, 2014

អតីតមូលដ្ឋានរឹងមាំរបស់ខ្មែរក្រហមកាលពីម្សិលមិញក្នុងពិធីមង្គលការរយៈពេលពីរថ្ងៃក្នុងស្ថានភាពមួយដែលត្រូវបានកាត់តម្រឹមយ៉ាងស្រស់ស្អាតនៅអតីតទីកន្លែងរបស់ក្រុមឌុនដាមនេះ ។

តទៅទំព័រទី ១៣



## Pol Pot's Daughter Marries in Former Stronghold

By Khy Sovuthy and Alex Willemyns | March 17, 2014

MALAI DISTRICT, Banteay Meanchey province - Sar Patchata, the only daughter of deceased Khmer Rouge leader Pol Pot, was married Sunday after a two-day ceremony held in a neatly trimmed flower garden in this former rebel stronghold.

Ms. Patchata was born in 1986 to Pol Pot and his second wife, Mea Som, and was adopted after the communist leader's death by Tep Khunnal, a diplomat who had served as an aide to Pol Pot and ambassador to the U.N. for the Khmer Rouge after their overthrow by Vietnamese forces in 1979.

The wedding in Malai district, whose Khmer Rouge rebels defected en masse in 1996 to the Phnom Penh government, began on Saturday evening with a select group of friends and family observing four monks from Wat Malai bless Ms. Patchata and her groom, Sy Vicheka.

Ornate wooden armchairs padded with stitched floral patterns seated the

group of about 50.

The chairs, and Ms. Patchata's European-style family home and its carefully curated gardens, were the only obvious flourishes of wealth throughout the two days of the ceremony, until seven glass chandeliers were carried out and attached to the large pink-and-white wedding tents shortly before last night's dinner.

Imported liquor from France, such as Ricard pastis de Marseille, was served at select tables, while Heineken beer was available at others.

"It looks completely European," said prominent Cambodia historian Henri Locard, 74, who attended both days of the ceremony, as he took a photograph of a laughing So Socheat, the wife of former Khmer Rouge head of state Khieu Samphan, who was seated nearby.

Khieu Samphan is currently on trial in Phnom Penh for crimes against humanity.

Mr. Khunnal, Ms. Patchata's stepfather, who has had two further children with

Continued to page 20

## ក្រុមហ៊ុនរថយន្តស្ដីពី Porsche ចាប់ផ្តើមសកម្មភាព សាងសង់មជ្ឈមណ្ឌលនៅក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ

By Simon Henderson | March 18, 2014

ក្រុមហ៊ុន Porsche ដែលជាក្រុមហ៊ុនផលិតរថយន្តស្ដីពីដ៏ធំមួយនៅប្រទេសអាល្លឺម៉ង់ បានចូលមកទីផ្សារប្រទេសកម្ពុជាជាផ្លូវការហើយកាលពីម្សិលមិញដោយមានពិធីចាប់ផ្តើមសកម្មភាពសាងសង់មជ្ឈមណ្ឌលរថយន្ត Porsche ភ្នំពេញ (Porsche Center Phnom Penh) ជាហេតុនាំឱ្យចំនួនក្រុមហ៊ុនផ្គត់ផ្គង់រថយន្តទំនើបៗកើនឡើង ជាការឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការអ្នកប្រើប្រាស់ដែលមានទ្រព្យធនច្រើននៅក្នុងប្រទេសនេះ ។

សាលតាំងលក់រថយន្តថ្មីដែលស្ថិតនៅទល់មុខអាកាសយានដ្ឋានភ្នំពេញនេះ នឹងមានទំហំជិត ២.០០០ម៉ែត្រក្រឡា នៅពេលសកម្មភាពសាងសង់ចប់សព្វគ្រប់ដោយត្រូវចំណាយប្រាក់ពីរលានដុល្លារ ។

ក្នុងពេលដែលសាលតាំងលក់រថយន្តនេះមិនទាន់សាងសង់រួចរាល់រហូតដល់ខែតុលាក្រុមហ៊ុន Porsche នៅរំពឹងថា ខ្លួននឹងអាចលក់រថយន្តថ្មីរបស់ខ្លួនបានយ៉ាងតិច៣០គ្រឿងក្នុងឆ្នាំនេះនេះបើយោងតាម លោក ហ្គ្រេម ហាន់ដ័រ

(Graeme Hunter) អគ្គនាយកក្រុមហ៊ុន Precision Cars (Cambodia) ដែលនឹងតំណាងឱ្យក្រុមហ៊ុន Porsche នៅកម្ពុជា ។

លោក ហាន់ដ័រ បានមានប្រសាសន៍ក្នុងពិធីបញ្ចុះបឋមសិលាកាលពីម្សិលមិញថា "ក្រុមហ៊ុន Porsche មិនមែនជាក្រុមហ៊ុនទ្រង់ទ្រាយធំមួយទេ ពោលគឺយើងលក់រថយន្តប្រហែល២០០.០០០គ្រឿងក្នុងមួយឆ្នាំ បើធៀបជាមួយក្រុមហ៊ុនតូយ៉ូតា ដែលលក់រថយន្តប្រាំមួយលានគ្រឿង" ។

លោកបានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា "ឆ្នាំនេះនៅលើទីផ្សារកម្ពុជា យើងមិនមានមជ្ឈមណ្ឌលរថយន្ត Porsche ទេ ប៉ុន្តែយើងកំពុងតែធ្វើប្រតិបត្តិការនៅក្រៅអាកាសយានដ្ឋានលក់ ដូច្នេះយើងរំពឹងថា យើងនឹងលក់បានប្រហែល៣០គ្រឿង ក៏ប៉ុន្តែនៅពេលដែលយើងមានសាលតាំងលក់ត្រឹមត្រូវយើងនឹងបង្កើនបរិមាណលក់ឱ្យកើនឡើងដល់៨៥គ្រឿងយ៉ាងយូរក្នុងឆ្នាំ២០១៧" ។

លោក ហាន់ដ័រ បានលើកឡើងថា ក្រុមហ៊ុន Porsche នៅលើទីផ្សារកម្ពុជា នឹងផ្តោតសំខាន់ទៅលើរថយន្តប្រភេទ SUV ដែលជាមជ្ឈមណ្ឌលលក់

តទៅទំព័រទី ១៤

## Porsche Breaks Ground on \$2 Million Center

By Simon Henderson | March 18, 2014

Porsche, the iconic German luxury carmaker, officially arrived in Cambodia on Monday with a groundbreaking ceremony of the Porsche Center Phnom Penh, adding to the growing list of high-end automobile companies catering to the country's wealthiest consumers.

The new showroom, opposite Phnom Penh International Airport, will cover almost 2,000 square meters when complete at a cost of \$2 million.

While the showroom is not due for completion until October, Porsche still expects to make at least 30 sales of new cars this year, said Graeme Hunter, general director of Precision Cars (Cambodia), which will represent Porsche in the country.

"Porsche is not a big volume brand—we sell about 200,000 cars a year, compared to, say, Toyota, which sells 6 million," Mr. Hunter said at Monday's ceremony.

"This year in Cambodia, we don't have the Porsche center and are operating out of a temporary facility so we expect to sell about 30 vehicles, but with the center open, we will increase volume to 85 by 2017," he said.

Mr. Hunter said that Porsche in Cambodia will be focusing on its range of SUVs as a more luxurious way to navigate

the country's less-than-perfect roads.

"The 911 is the iconic sports car, but the Cayenne is in the SUV category and it is as capable of going off-road as it is on-road, with sophisticated adjustable suspension," he said, adding that it may take a few years and an improvement in infrastructure before Porsche's sports cars take off in Cambodia.

When Porsche announced in 2002 that it was developing an SUV, there were rumblings from Porsche purists that the move into Sports Utility Vehicles signaled the demise of the luxury brand—but the strategy worked and its Cayenne model proved a hit, with Porsche selling more SUVs than all its sports cars combined.

In Cambodia, Porsche hopes to muscle in on a market once heavily dominated by Toyota and Lexus, but now showing signs of diversifying: Land Rover, Mercedes and BMW have all recently opened dealerships here, and Audi is set to open later this year.

Mr. Hunter said that it would not be difficult for Porsche to differentiate itself even amid heightened competition.

"Drive one—that's ultimately the sales pitch," he said. "You first have to experience a Porsche, then you will know the difference."

# ឌី ឃែមបូឌា ជេលី The Cambodia Daily

ដំណើរការស្រុកសាសនាអង្គការ

អត្ថបទសម្រាប់ ទំនួលខុសត្រូវអន្តរជាតិ និង ឃែមបូឌា ជេលី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ សុក្រ មិថុនា ១៩ មីនា ឆ្នាំ២០១៤

## បក្សប្រជាជនផ្ដោតលើអព្យាក្រឹតភាពរបស់អង្គការសង្គមស៊ីវិលក្នុងការចរចាជាមួយបក្សប្រឆាំង

By Colin Meyn and Kuch Naren | March 19, 2014

នៅពេលដែលគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា និងគណបក្សសង្គ្រោះជាតិចូលចរចាជាមួយគ្នា អំពីការកែទម្រង់ការបោះឆ្នោតកាលពីថ្ងៃច័ន្ទ គណបក្សកាន់អំណាចបានផ្ដោតលើគោលដៅ គួរឱ្យភ្ញាក់ផ្អើលថ្មីមួយធ្វើជាគោលនយោបាយអាទិភាពរបស់ខ្លួន។

ជំនួសឱ្យការលើកឡើងពីបញ្ហាបោះឆ្នោតស្ថាប័នរៀបចំការបោះឆ្នោត ឬប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយនោះ មន្ត្រីគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាបែរជាចង់និយាយអំពីអព្យាក្រឹតភាពផ្នែកនយោបាយរបស់អង្គការសង្គមស៊ីវិលទៅវិញ ជាពិសេសអង្គការដែលធ្វើរបាយការណ៍អំពីដំណើរការលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យនៅកម្ពុជា។

គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាស្នើឱ្យមានច្បាប់មួយធានាពីអព្យាក្រឹតភាពរបស់អង្គការសង្គមស៊ីវិល និងអ្នកឃ្នាំមើលការបោះឆ្នោតឯករាជ្យដែលធ្វើការនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ អង្គការជា

ច្រើនបានចេញរបាយការណ៍រិះគន់ខ្លាំងៗដល់ការបោះឆ្នោតជាតិកាលពីខែកក្កដា។

លោក ស៊ុក ប៊ុនហុក តំណាងរាស្ត្ររបស់គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាដែលបានចូលរួមការចរចាអំពីកែទម្រង់ការបោះឆ្នោតនេះបានមានប្រសាសន៍ថា កង្វល់របស់គណបក្សកាន់អំណាចអំពីនិន្នាការនយោបាយរបស់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលកើតចេញពីឥទ្ធិពលរបស់ពួកគេមកលើមតិសាធារណៈអំពីការបោះឆ្នោតកាលពីខែកក្កដា។

លោក ប៊ុនហុក បានមានប្រសាសន៍ថា "វាធ្ងន់ធ្ងរណាស់នៅពេលដែលអង្គការសង្គមស៊ីវិលមិនអព្យាក្រឹត ពីព្រោះវាធ្វើឱ្យមានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើសាធារណជននិងការបោះឆ្នោត"។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងមិនផ្ដោតលើអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល និងអង្គការសង្គមស៊ីវិលណាមួយនោះទេ ប៉ុន្តែយើងចង់ឃើញពួកគេទាំងអស់គ្នាគោរពច្បាប់ និងទទួលខុសត្រូវចំពោះការប្រព្រឹត្តខុសឆ្គង"។

តទៅទំព័រ ២៤

## Ruling CPP Sees Threat in Civil Society Groups

By Colin Meyn and Kuch Naren | March 19, 2014

When the ruling CPP and opposition CNRP sat down Monday for a third round of electoral reform talks, the ruling party took a surprising new direction in its policy priorities.

Rather than bring up voter lists, electoral bodies or access to the media, the CPP delegation wanted to talk about the political neutrality of civil society groups-particularly those who report on the country's democratic process.

-News Analysis

The CPP proposed a law to ensure the neutrality of civil society organizations and a review of independent election monitors working in Cambodia. Many had released reports highly critical of July's national election.

"It is very serious when the civil

society groups are not neutral, because it creates a very bad impact on the public and elections," said CPP lawmaker Sik Bunhok.

"We are not targeting on any particular NGOs and civil society organizations, but we want to see them all respect the law and be responsible for doing anything wrong," he said.

"Thus, we need to write in the law a requirement that any civil society groups must be responsible before the law if their claims... cause problems with the election," Mr. Bunhok added.

A group of 12 civil society groups, calling themselves the Electoral Reform Alliance, released in December the Joint-Report on the Conduct of the 2013 Cambodian Elections, the most comprehensive analysis thus far of the July's fiercely disputed national election.

The report, using information gathered Continued to page 18

### តមកទំព័រ ១២ កូនស្រី ប៉ុល ពត រៀបការនៅអតីត...

លោក ទេព ឃុនណាល់ ឪពុកចុងកូនក្រមុំ និងលោកស្រី មាស សោម ជាម្តាយបង្កើតរបស់កូនក្រមុំ ស ផត្តតា យកអំបោះកូនដៃកូនកំលោះកូនក្រមុំក្នុងពិធីមង្គលការនៅស្រុកម៉ាឡៃ ខេត្តបន្ទាយមានជ័យ កាលពីម្សិលមិញ។ Alex Willemyns/The Cambodia Daily

អ្នកនាង ស ផត្តតា កើតនៅឆ្នាំ១៩៨៦ ជាកូនរបស់ ប៉ុល ពត និងភរិយាមីរបស់គាត់ គឺលោកស្រី មាស សោម ហើយត្រូវបានយកទៅធ្វើម្តាយក្រោយមរណភាពរបស់ ប៉ុល ពត ដោយលោក ទេព ឃុនណាល់ អតីតមន្ត្រីការទូតចេះនិយាយបីភាសាដែលបានបម្រើការងារជាជំនួយការរបស់ប៉ុល ពត និងជាឯកអគ្គរដ្ឋទូតខ្មែរក្រហមប្រចាំអង្គការសហប្រជាជាតិក្រោយការដួលរលំរបបនេះក្រោមស្នាដៃកងទ័ពវៀតណាមក្នុងឆ្នាំ១៩៧៩។

អាពាហ៍ពិពាហ៍រវាងកូនក្រមុំ ស ផត្តតា និងកូនកំលោះឈ្មោះ ស៊ី វិច្ឆិកា នៅក្នុងស្រុកម៉ាឡៃ ដែលមានក្រុមឧត្តមខ្មែរក្រហមចុះចូលជាមួយនិងរដ្ឋាភិបាលក្រុងភ្នំពេញយ៉ាងច្រើននៅក្នុងឆ្នាំ១៩៩៦ នេះ បានចាប់ផ្តើមការពិលាចថ្ងៃសៅរ៍ ដោយមានការចូលរួមពីក្រុមគ្រួសារ និងមិត្តភក្តិជិតស្និទ្ធ

ក្រោមការប្រទានពរដ៏យូរពេលសង្ឃបួនអង្គមកពីវត្តម៉ាឡៃ។

កៅអីធ្វើពីឈើប្រណិតដែលមានឆ្នាក់ក្បាច់ក្នុងទម្រង់ផ្កាភ្ញី ត្រូវបានរៀបចំសម្រាប់មនុស្សប្រហែល៥០នាក់។ កៅអីធ្វើពីឈើប្រណិត និងផ្ទះសំបែករបៀប អឺរ៉ុបរបស់ ស ផត្តតា និងមីធាមុខផ្ទះដែលត្រូវបានរៀបចំយ៉ាងប្រិកប្រៀង គឺជាមិត្តភាពដែលបង្ហាញយ៉ាងច្បាស់ពីភាពចូរចាររបស់គ្រួសារនាងអំឡុងពិធីមង្គលការរយៈពេលពីរថ្ងៃនេះ ដែលក្រោយមកមានការយកចង្កៀងព្យួរពិដានធ្វើពីកែវយ៉ាងប្រណិតមកភ្ជាប់និងរោងការពណ៌ស និងស៊ីជម្ពូមុនពិធីដប់លៀងស្រស់ស្រាយអាហារពេលល្ងាចបន្តិចកាលពីយប់ថ្ងៃម្សិលមិញ។

ស្រានាំចូលពីបារាំង ដូចជា ស្រា Ricard Pastis de Marseille ត្រូវបានដាក់តាមតុសម្រាប់ភ្ញៀវពិសេសៗ ខណៈស្រាបៀរ Heineken ត្រូវបានដាក់នៅតុផ្សេងទៀតសម្រាប់ភ្ញៀវទូទៅ។

លោក Henri Locard អ្នកប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជាដ៏លេចធ្លោក្នុងវ័យ៧៤ឆ្នាំ ដែលបានចូលរួម

ក្នុងពិធីមង្គលការទាំងពីរថ្ងៃនេះបានមានប្រសាសន៍ខណៈថតរូបលោកស្រី សូ សុជាតិ ភរិយាអតីតប្រមុខរដ្ឋក្នុងសម័យខ្មែរក្រហម គឺលោក ខៀវ សំផន ថា "មើលទៅវាជាពិធីដែលមានលក្ខណៈអឺរ៉ុបសុទ្ធជាទេ"។ បច្ចុប្បន្ន ខៀវ សំផន កំពុងស្ថិតក្នុងសវនាការនៅក្នុងរាជធានីភ្នំពេញក្រោមការចោទប្រកាន់ពីបទឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ។

លោក ឃុនណាល់ ឪពុកចុងរបស់ ស ផត្តតា ដែលមានកូនពីរនាក់ទៀតជាមួយនិងអ្នកស្រី មាស សោម ចាប់តាំងពី ប៉ុល ពត បានស្លាប់ក្បែរស្រុកអន្លង់វែងនាខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៨ នោះ បានឱ្យដឹងថា គូស្វាមីភរិយារីយ័ក្មេងនេះបានជួបគ្នា ខណៈកំពុងសិក្សានៅក្នុងប្រទេសម៉ាឡេស៊ី។

លោក ឃុនណាល់ បាននិយាយអំពីពិធីមង្គលការនេះថា "គំនិតរបស់យើង គឺថាធ្វើយ៉ាងណាពុំឱ្យពិធីនេះ បុរាណពេក ឬសម័យពេក" ប៉ុន្តែបានបដិសេធមិននិយាយអំពីកូនស្រីចុងរបស់ខ្លួនទេ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "វាគ្រាន់តែជាពិធីមង្គលការតូចមួយដែលមានការចូលរួមពីមិត្តភក្តិ និងសាច់ញាតិរបស់យើងប៉ុណ្ណោះ"។

ក្រោមរបបខ្មែរក្រហមបុរស និងស្ត្រីយ៉ាងតិចរាប់ម៉ឺននាក់ ត្រូវបានចាប់បង្ខំឱ្យរៀបការជាមួយអ្នកមិនដែលស្គាល់គ្នាសោះក្នុងពិធីដែលធ្វើ

ឡើងរួមគ្នាក្នុងពេលតែមួយ។ ទំនាក់ទំនងនាពេលនោះស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងយ៉ាងតឹងតែងពីសំណាក់មន្ត្រីបក្ស។

លោក សូង ស៊ីគឿន ជាបញ្ជីរដ្ឋកម្មុយនិស្តម្នាក់ដែលធ្វើការក្នុងក្រសួងការបរទេសខ្មែរក្រហមក្រោមការដឹកនាំរបស់ អៀង សារី និងជាភ្ញៀវកិត្តិយសម្នាក់កាលពីយប់មិញនេះ បានលើកឡើងថា ប្រវត្តិរបស់ ផត្តតា មិនពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងពិធីមង្គលការនេះឡើយ។

លោកបាននិយាយថា "ពិធីនេះមិនពាក់ព័ន្ធនឹងរឿងនយោបាយទេ យើងគ្រាន់តែមកចូលរួមក្នុងនាមជាមិត្តភក្តិ និងសាច់ញាតិប៉ុណ្ណោះ ព្រោះនេះជាប្រពៃណីខ្មែរ។ នេះជាឧបាហរណ៍បង្ហាញពីរបៀបដែលប្រជាជនខ្មែរ មិនថាមាន ឬក្រអាចជួបជុំគ្នាដោយគ្មានជម្លោះនិងមិនបន្តការគុំគុន... យើងត្រូវតែរក្សាសាមគ្គីភាព"។

សម្លេងបំពាក់ប្រពៃណីខ្មែរ និងការរៀបចំដែលមានលក្ខណៈទាន់សម័យ គឺជាមិត្តភាពដែលគេបានឃើញនៅផ្លូវដើរ និងកន្លែងរាំក្នុងពិធីដប់លៀងកាលពីយប់មិញនេះ។ សមាជិកម្នាក់នៃក្រុមអ្នកបម្រើភ្ញៀវបានឱ្យដឹងថា អាហារដែលរួមមានទាំងសាច់ទាផងនេះ គឺត្រូវបានគេដឹកពីរាជ

តទៅទំព័រ ១៥

# តម្លៃផលិតផលសម្លៀកបំពាក់នាំចេញរបស់ប្រទេសកម្ពុជា កើនឡើង២០ភាគរយកាលពីឆ្នាំ២០១៣

By George Styllis | February 5, 2014

តម្លៃផលិតផលសម្លៀកបំពាក់នាំចេញរបស់ប្រទេសកម្ពុជាកើនឡើង២០ភាគរយ កាលពីឆ្នាំ២០១៣ ទោះបីជាវិស័យនេះត្រូវបានញាំញីដោយភាពចលាចល និងភាពមិនអំណោយផលផ្នែកនយោបាយដែលត្រូវចំណាយប្រាក់ប្រហែល ២០០លានដុល្លារ។

យោងតាមទិន្នន័យបំផុតរបស់ក្រសួងពាណិជ្ជកម្មបានបង្ហាញថា ផលិតផលកាត់ដេរ និងវាយនភណ្ឌបានចូលរួមចំណែក៨០ភាគរយក្នុងបរិមាណផលិតផលនាំចេញសរុបរបស់ប្រទេសកម្ពុជា និងមានតម្លៃសរុប៥៣ពាន់លានដុល្លារកាលពីឆ្នាំមុន ស្របពេលដែលមានកូដកម្ម១៣១កើតឡើងអំឡុងរយៈពេល១១ខែដើមឆ្នាំ២០១៣ ដែលនេះជាចំនួនកូដកម្មដ៏ច្រើនបំផុតក្នុងរយៈពេល១០ឆ្នាំកន្លងមកនេះ។ កាលពីឆ្នាំ២០១២ តម្លៃផលិតផលសម្លៀកបំពាក់កាត់ដេររបស់ប្រទេសនេះ មាន៤,៦ពាន់លានដុល្លារ។

លោក កែន លូ អគ្គលេខាធិការសមាគមរោងចក្រកាត់ដេរនៅកម្ពុជា (GMAC) ដែល

មានការសោកស្តាយចំពោះផលប៉ះពាល់ដែលកូដកម្មទាំងនេះមានទៅលើវិស័យកាត់ដេរនេះបានលើកឡើងថា អត្រាកំណើននេះមិនឆ្លុះបញ្ចាំងឱ្យឃើញស្ថានភាពរបស់វិស័យនេះពិតប្រាកដទេ ហើយគឺជាអត្រាកំណើនដ៏តិចតួច។

លោក លូ បានមានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំមិននិយាយថា តួលេខនាំចេញនេះជាតួលេខគួរឱ្យខកចិត្តទេ ក៏ប៉ុន្តែតម្លៃនាំចេញតែងមិនមានន័យច្រើនទេ។ ចំនួនរោងចក្របានកើនឡើង៣០ភាគរយ ដូច្នេះប្រសិនបើបរិមាណនាំចេញកើនឡើង២០ភាគរយ អ្នកប្រាប់ខ្ញុំមើលថា តើវាអាចជាកំណើនដ៏ល្អបានទេ"។ លោកបានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា "សញ្ញាដែលបញ្ជាក់ពីស្ថានភាពនៃវិស័យនេះ គឺយើងត្រូវពិនិត្យគម្រោងវិនិយោគថ្មីៗ និងចំនួនរោងចក្រដែលបានបិទទ្វារ ព្រមទាំងចំនួនថ្ងៃខាតបង់"។

លោក លូ មិនបានផ្តល់តួលេខទាក់ទងនឹងគម្រោងវិនិយោគថ្មីៗ និងចំនួនរោងចក្រឈប់ដំណើរការទេ។ ដោយសារតែកូដកម្មវិស័យកាត់ដេរបានខាតបង់សម្លៀកបំពាក់ដែលត្រូវ

តទៅទំព័រទី ១៧

# Garment Export Value Up 20 Percent in 2013

By George Styllis | February 5, 2014

Cambodia's garment exports increased 20 percent in value in 2013, despite the sector being marred by industrial action and political unrest that cost an estimated \$200 million.

Garments and textiles accounted for 80 percent of Cambodia's total exports and were worth \$5.53 billion last year, according to the latest figures from the Ministry of Commerce, while the sector saw 131 strikes during the first 11 months of the year—a ten-year high. In 2012, garment exports were worth \$4.61 billion.

Ken Loo, secretary-general for the Garment Manufacturers Association in Cambodia (GMAC), who has consistently lamented the effect strikes have on the sector, said the growth is not a true reflection of the state of the industry and means very little.

"I wouldn't say the export figure is disappointing, but export value alone doesn't mean much. The number of factories has increased 30 percent, so if exports have increased 20 percent; you tell me if that's a good number."

"A better indication of the sector is to look at new investments and the number of factories that have closed and the number of days lost."

Mr. Loo could not provide figures for the number of new investments and factory closures. The number of lost man-days due to strikes was 825,646 during the first 11 months of last year, an increase of 54 percent on the same period the year before, according to the figures from GMAC.

In December, thousands of garment workers joined CNRP supporters at protests to demand a doubling of the monthly minimum wage to \$160. On January 3, protesters in Phnom Penh's Pur Senchey district were met with extreme force when military police opened fire, killing five. GMAC said the unrest during those weeks cost the industry \$200 million.

When asked if the industry's growth may lead to meeting workers' minimum wage demands, Ministry of Commerce spokesman Ken Ratha said: "I don't think so," adding that the government is currently working out other ways to resolve the wage dispute.



**បេន ផេនម៉ាឡៃ**  
**Ben P. Phanmalai**  
 36 Westford St. Suite #1. Lowell, MA 01851  
**978-452-0150**  
 ធ្វើតាក់សម្រាប់បុគ្គលឯកជន និង ជំនួញតូច បម្រើធ្វើតាក់ និងធានារ៉ាប់រងតាំងពីឆ្នាំ1985! មានបទពិសោធន៍28ឆ្នាំ • តម្លៃសេវាសមរម្យ  
**Individual Income Tax & Small Business**  
 Auto. Life. Home. Annuity. IRA. Retirement Plan . Notary Public

**Mario's Furniture**  
**ហាងលក់ត្រឡប់សង្ហារឹម ម៉ារីអូ**  
**ជាជំនួញលក្ខណៈគ្រួសារបើកតាំងពីឆ្នាំ១៩៧៩**  
**978-937-0880**  
**ត្រឡប់សង្ហារឹមសំរាប់**  
 • បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ • បន្ទប់អាហារ  
 • បន្ទប់គេងមនុស្សពេញវ័យ • បន្ទប់គេងមនុស្សជំទង់  
 • កៅអីតុអាហារ • ម៉ូដសង្ហារឹមបារាំង  
**អាសយដ្ឋាន : 953 Gorham St., Lowell, MA 01852**  
**mariosfurnitureoflowell.com**

**ភោជនីយដ្ឋាន សុភមង្គលថ្មី**  
**New Happiness Restaurant**  
**Open from 7:30AM-9:00PM**





**ទើបបើកថ្មីនៅឡប់ល ម្ចាស់ថ្មី, ហាងខ្មែរ, ម្ហូបខ្មែរពិតៗ**  
**ម្ហូបដែលភ្ញៀវតែងចូលចិត្តពិសារ**  
 ▶ សេវាល្អ  
 ▶ តម្លៃសមរម្យ  
 ▶ កន្លែងឯកទេសមុខគ្រាយ

 ត្រីចៀនចូន	 បាយឌុកឌុក
 បាយស្រីក្រូច	 កុយទា
 មីសា	 បាយស្រី

**ជ្រើសរើសបុគ្គលិកកំតុ**  
**អាសយដ្ឋាន : 6 Branch Street Lowell, MA 01851**  
**ទូរស័ព្ទ : (978) 454-4727**

**តមកន៍ព័ន្ធ ១៣ កូនស្រី ប៉ុល ពត រៀបការនៅអតីត...**

ធានីភ្នំពេញមកទទួលភ្ញៀវក្នុងពិធីនៅ ព្រំដែនខ្មែរថៃនេះ ។

លោក ចៅ ឃឹម អាយុ៧៦ឆ្នាំ បច្ចុប្បន្នជា ភាគីរដ្ឋប្បវេណីនៅសាលាក្តីខ្មែរក្រហមក្នុងរាជ ធានីភ្នំពេញ និងជាមិត្តប្រឹក្សាមួយរូបនៅរដ្ឋស្នង កសិកម្មលើកឡើងថា ជីវិតនយោបាយនិងប្រវត្តិ ប៉ុល ពត គឺមិនពាក់ព័ន្ធនឹងជីវិតរបស់ ផុតតា ដែលជាក្មេងស្រីតូចមួយពេលឪពុករបស់នាង ទទួលមរណភាពទេ ។

លោក ឃឹម ដែលបានទៅរស់នៅប្រទេស បារាំងក្នុងឆ្នាំ១៩៧៤ ហើយមិនបានរស់នៅកម្ពុជា វិញរហូតដល់ឆ្នាំ២០០៣នោះ បាននិយាយថា "ប្រជាជនកម្ពុជាគឺច្រើនតែមានគំនិតយល់ឃើញ ថា ជំនាន់មួយជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងជំនាន់មួយទៀត ។

ពួកគេជាឪពុក និងកូន ហើយខ្មែរមានទម្លាប់ និយាយថា ពួកគេគឺដូចគ្នា ។ ក្រោមរបបខ្មែរ ក្រហមនៅពេលពួកគេឱ្យខ្មែរក្រហមត្រូវសម្លាប់

នរណាម្នាក់ពួកគេមិនមែនសម្លាប់តែបុគ្គលនោះ ទេ គឺសម្លាប់ចោលទាំងគ្រួសារតែម្តង ។ ក្នុងករណី នេះវាជារឿងខុសគ្នា ពួកគេជាឪពុក និងកូនមែន តែពាក់ព័ន្ធការរឿងនយោបាយទេ ។

បងប្រុសរបស់លោក ឃឹម គឺលោក ចៅ សេង ជាអតីតប្រធានខុទ្ទកាល័យព្រះអង្គម្ចាស់ នរោត្តម សីហនុ និងស្ថិតនៅក្នុងចំណោមបុគ្គល លេចធ្លោបំផុត ក្នុងរបបនោះនៅចុងទសវត្សរ៍ ឆ្នាំ១៩៦០ ហើយលោកត្រូវបានខ្មែរក្រហមធ្វើ ទារុណកម្ម និងសម្លាប់ចោលនៅកុកស-២១ ។

ក្នុងបទសម្ភាសមួយកាលពីឆ្នាំ២០០៤ ផុតតា បានឱ្យដឹងថា នាងបានប្តូរឈ្មោះរបស់ខ្លួនពី មាស សិទ្ធិ នៅឆ្នាំ២០០១ តាមការណែនាំរបស់លោក ទេព ឃុនណាល់ ដែលបានប្រាប់នាងថា នាងមិន គួរលាក់បាំងអត្តសញ្ញាណជាកូនស្រីរបស់ ប៉ុល ពត ដែលមានឈ្មោះពិតប្រាកដថា សាឡាត ស ។

អ្នកស្រី អ៊ឹម សុមេន អាយុ៥៧ឆ្នាំ ជាផ្នែក

មួយនៃក្រុមគ្រួសារដែលមានសមាជិកច្រើនរបស់ ផុតតា និងដែលស្ថិតក្នុងចំណោមអតីតកម្មាភិបាល ខ្មែរក្រហមជាច្រើនដែលឆ្ងាយពីរស់នៅជុំវិញ ស្រុកម៉ាឡៃនោះ បានឱ្យដឹងថា ផុតតា បានផ្លាស់ មករស់នៅតំបន់នេះក្នុងឆ្នាំ១៩៩៦ បន្ទាប់ពីបាន រស់នៅក្បែរ ប៉ុល ពត ក្នុងស្រុកអង្គង់វែង ក្រោយ



ឆ្នាំ១៩៨៥ ។

អ្នកស្រីបាននិយាយថា "ក្មួយរបស់ខ្ញុំ គឺជា ផ្នែកមួយនៃមនុស្សជំនាន់ថ្មី ហើយមិនបានដឹង អ្វីអំពីរឿងនោះទេ" ដោយបានពន្យល់ថា ផុតតា បានទទួលស្នាក់ស្នាមទុរយសតិចតួចណាស់ក្នុង ស្រុកម៉ាឡៃ ក្នុងនាមជាកូនស្រីរបស់ ប៉ុល ពត ព្រោះថា មនុស្សជាច្រើននៅទីនោះគោរពអតីត មេដឹកនាំខ្មែរក្រហមនេះខ្លាំងណាស់ ។

អ្នកស្រីបានបន្តថា ពេលខ្ញុំរស់នៅជាមួយ

ប៉ុល ពត គាត់ជាមនុស្សចេះគួរសម និងសុភាព ណាស់ ។ គាត់មិនដែលឆ្លើយដាក់នរណាម្នាក់ទេ ប៉ុន្តែខ្ញុំមិនដឹងពីសកម្មភាព និងទង្វើរបស់គាត់ អំឡុងរបបនោះទេ" ។

ព្រះតេជគុណ ស៊ុន សុភាព ព្រះជន្ម៣៨ ព្រះវស្សាជាចៅអធិការវត្តម៉ាឡៃដែលបាននិមន្ត មកប្រទានពរជ័យដល់កូនកំណោះកូនក្រមុំមួយ គូនេះ បានលើកឡើងថា គោលនយោបាយរបស់ ខ្មែរក្រហមត្រូវបានកប់បាត់នៅក្នុងស្រុកម៉ាឡៃ ហើយ ។

ព្រះតេជគុណបានមានសង្ឃដីកាពីគោល នយោបាយរបស់ខ្មែរក្រហមដែលដាក់សាសនា ឱ្យនៅក្រៅច្បាប់រួមទាំងការលុបបំបាត់ព្រះសង្ឃ ឱ្យអស់ពីប្រទេសថា "នោះជានិទ្ទាការនយោបាយ របស់មេដឹកនាំរបបមិមួយ ។ របបនេះក្នុង សម័យកាលនេះ គឺរបបដែលប្រកាន់យកនិទ្ទាការ ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ ហើយមនុស្សគ្រប់ គ្នាគោរពសាសនារបស់រដ្ឋ ។ របបខ្មែរក្រហមលែង មានទៀតហើយនៅពេលនេះ" ។

អតីតក្រុមអ្នកធ្វើបដិវត្តន៍បាននាំគ្នាឡើង វាតាមចង្វាក់ក្មេងប្រពៃណីខ្មែរ ដែលប្រគំដោយ ក្រុមតន្ត្រីថែកាលពីយប់មិញ ខណៈតូស្តាមីភិរយា ថ្មីថ្កោងឈរចតុរូបនៅច្រកចូលភូមិត្រីដំរីរបស់ ផុតតា ។ **លើវិវិច**

**តមកន៍ព័ន្ធ ៤ សន្សំតក់ៗ**

ចូលមកវិនិយោគជាមួយដែលអាចនាំមក ជាដើមសម្រាប់ប្រកបមុខរបរដែលយើងស្គាល់ ច្បាស់ការទៀងទាត់នេះហើយដែលធ្វើឱ្យមាន ជំនឿលើខ្លួនឯងមានការជាក់ច្បាស់ថានឹងធ្វើការ អ្វីមួយបានជោគជ័យដោយភាពម៉ាត់យ៉ាត់នឹង ព្យាយាម ។

ការបង្ហូរធារីកំដរអប្សកការទិញស្រាទុក ទទួលភ្ញៀវការលេងបៀវត្សសីសងជាប្រាក់កំដរ ពេល គឺជាឧទាហរណ៍នៃការសន្សំដ៏អាក្រក់បំផុត ដែលមិនត្រូវបង់ខាតពេលជាមួយឡើយ ។ ការ ផ្សំរស់ណាងដោយទិញឆ្នោត ឬលេងល្បែងនៅ "កាស៊ីណូ" ក៏ត្រូវខំទប់ចំណងឱ្យបានជាប់ដែរ ។

ផ្ទះត្រូវថែទាំឱ្យបានស្អាតប្រកបដោយសោ ភ័ណភាព ទោះជាផ្ទះខ្លួនឯងប្លែកផ្ទះជួលក៏ដោយ ពីព្រោះវានឹងផ្តល់នូវសុខភាពផ្លូវកាយអារម្មណ៍ ស្ងប់ស្ងាត់វិភាយដែលជាកត្តាសំខាន់សំរាប់ទាក់ ទងក្នុងគ្រួសារនិងការងារ -ឱ្យប្រយ័ត្នប្រយែងប្រើ ភ្លើងនិងកំដៅល្មមគ្រប់ពេល បើយើងភ្លេចខ្លួន ចំណាយធំអាចនឹងធ្លាក់មកដល់ភ្លាម -វង់យន្ត ត្រូវជាប្រភពចំណាយគ្មានចូលវិញទេ ដូច្នេះត្រូវ ថែទាំឱ្យស៊ីសាំងតិច ហើយប្រើឱ្យបានយូរ ។

មានគម្រោងរៀបរយសមត្ថភាពសម្រាប់ ចំណាយធំៗម្តង ឬ២ដងក្នុងមួយឆ្នាំ ទៅតាម គម្រោងដែលសន្សំបានសម្រាប់វិស្សមចំណាយ គម្រោងតូចៗតែកើតមានរាល់ខែដូចជាចូលបុណ្យ -ចុងដៃពីដើមដួលការកូនចៅព្យាបាលមិត្ត -ជំនួយ មនុស្សជម្ងឺផ្សេងៗសមស្របតាមវត្ថុបំណងសង្គ្រោះ

របស់គ្រួសារ ។

បរិដ្ឋានរស់នៅជានិច្ចដល់ការថែរក្សា ទ្រព្យសម្បត្តិ បើមិនជាមើលប្រកបទេនោះ គួរ គិតពីការណាការវេទិកនៃរស់នៅម៉្លះអ្នកចូលចិត្ត រកលុយចូលផ្ទះអាចគិតពីការដែលលុយហូរចូល បានច្រើនជាងនៅជិតអ្នកដែលបរិច្ចាគ ឬអ្នក ដែលមិនសូវគិតពីតម្លៃនៃលុយដែលរកបានដោយ លំបាក ។ ប្រសិនបើមានកូនចៅ គឺនឹងមានការ អប់រំ-ធំធាត់ក្នុងបរិយាកាយខ្លះខ្លាយវានឹងមាន ការលំបាកនឹង"សន្សំតក់ៗ" ជាមិនខានតែនេះ មិន មែនបានន័យថាអប់រំឱ្យមើលងាយសង្គមក្រីក្រ ទេ តែត្រូវជាអ្នកផ្តល់តម្លៃឱ្យអាចក្លាយជា "អ្នក មាន" ដល់អ្នកទាំងនោះផង គឺ ខ្ញុំធ្វើបានអ្នកក៏ ធ្វើបានដូចគ្នា ។

ទស្សនៈអ្នកមានទាំងប៉ុន្មាននេះ ថ្វីត្បិតតែ មានបញ្ហាបញ្ហាស្រួលយល់តាមទស្សនៈឬ ទម្លាប់ខ្មែរសុទ្ធសឹងតែមានលើកឡើងក្នុងសៀវ ភៅអ្នកស្រាវជ្រាវដូចជា "ឪពុកមាន ឪពុកក្រ" "អារម្មណ៍អ្នកមានលុយលាន" ឬក៏អត្ថបទវិដេអូ របស់ "ស៊ី យូ ស្ទី" ជាដើមដែលទាំងអស់ មាន លក្ខណៈ ស្រដៀងគ្នាខុសតែព្រឹត្តិការណ៍នៃរឿង និងស្ថានភាពដែលនាំឱ្យរឿងបត់បែនតែប៉ុណ្ណោះ ។

លេខក្រោយយើងនឹងនិយាយអំពីចរិយា សម្បត្តិសុចរិតយុត្តធម៌ ជាគុណសម្បត្តិសម្រាប់ នាំបុគ្គលនឹងគ្រួសារឱ្យទៅជា "អ្នកមាន" នឹងគេ បានវិញម្តង ។ **តទៅលេខក្រោយ**

**ហាងមាសរស្មី**  
**SUNSHINE JEWELRY, INC.**  
**215-271-2950**  
 Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)  
 Men & Women Jewels & Watches  
 Custom Design & Repairs on Premise  
 15 Years in Services & Growing Strong

702 Washington Ave. Phila., PA 19147  
 www.sunshinejewelryonline.com

### សមាគមខ្មែរអាយុបាន៣០ឆ្នាំ...

ខ្លាំងសម្រាប់អ្នកស្រីបុគ្គលិកមេឡូនបន្ទាប់ពីពេលឡើងកាន់កាប់តំណែងជាប្រធានគណៈកម្មការនៃសមាគមខ្មែរចាប់តាំងពីខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៣ មក។ សមាគមខ្មែរកំពុងស្វែងរកជ្រើសរើសនាយកប្រតិបត្តិសម្រាប់បម្រើការក្នុងសមាគម។

មេឡូន បានពិភាក្សាអំពីបញ្ហានៃការពន្យារពេលប្តូរទីតាំង ដោយសារតែមិនទាន់បានទទួលលិខិតអនុញ្ញាតពីសាលាក្រុង ។ ក្នុងនោះមានអភិបាលក្រុង និងទីប្រឹក្សាក្រុងជាច្រើនបានចូលរួមកម្មវិធីប្រេសក្លឹបដែលរៀបចំដោយសារព័ត៌មានខ្មែរ

ផុស ហើយពួកគេបានទទួលដឹងពីការពន្យារពេល។ បន្ទាប់ពីទទួលលិខិតអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់អគារដែលសមាគមខ្មែរបានទិញកាលពីឆ្នាំកន្លងទៅសមាគមខ្មែរនឹងប្តូរទីតាំងទៅផ្លូវស្នួលស្រ្តីត ។ អគារមួយនេះ សាងសង់ដោយក្រុមហ៊ុនសាងសង់យីហោស ។ កាលបរិច្ឆេទសម្ភោធការផ្លាស់

ទីតាំងអាចនឹងកំណត់នៅថ្ងៃទី៦ ខែមេសា ក្នុងក្តីសង្ឃឹមថា នឹងអាចទទួលស្វាគមន៍ភ្ញៀវជិតស្និទ្ធស្របទៅនឹងឱកាសបុណ្យចូលឆ្នាំខ្មែរនាខែមេសា។ ទីតាំងថ្មីមួយនេះ នឹងដើរតួនាទីជាមជ្ឈមណ្ឌលមួយដែលផ្តល់សេវាប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនអាចមកកន្លែងតែមួយនេះបាន។



អគារថ្មីរបស់សមាគមខ្មែរ



ជាមួយគ្នានោះ សមាគមខ្មែរក៏បានរៀបចំកម្មវិធីដោះដូរមតិសោធន៍នានា ហើយនៅដើមខែមិនា ឆ្នាំនេះ សមាគមខ្មែរចាប់ផ្តើមរៀបចំផ្លាស់ប្តូរទីតាំងអគារធ្វើការរបស់ខ្លួនទៅផ្លូវស្នួលស្រ្តីត។ ឆ្លងកាត់ការផ្លាស់ប្តូរ និងឧបសគ្គជាច្រើន អ្នកស្រីបុគ្គលិកមេឡូន នៅតែប្រកាន់ខ្ជាប់នូវក្តីសង្ឃឹម និងសុទិដ្ឋិនិយម ចំពោះអង្គការមួយនេះ ហើយដែលអង្គការនេះកំពុងឈានដល់ខួបគម្រប់៣០ឆ្នាំ នៃការបម្រើសេវាសម្រាប់សហគមន៍។ អ្នកស្រីបុគ្គលិកមេឡូន បានមានប្រសាសន៍ថា មានចំណុចរំភើបរីករាយជាច្រើន ដែលកំពុងកើតឡើងក្នុងសមាគមហើយយើងខ្ញុំ មានសេចក្តីត្រេកអរដែលបានរួមចំណែកក្នុងសមាគមនេះ និងការបម្រើសហគមន៍។



រៀបដេវីល ភៀវ៉ាដើ អនុប្រធានសមាគមខ្មែរ

អ្នកស្រី បុគ្គលិកមេឡូន បានមានប្រសាសន៍ថា ជារួមសមាគមខ្មែរមានការប្រព្រឹត្តទៅជាប្រក្រតី និងស្ថិតក្នុងស្ថានភាពល្អប្រសើរ។

ការជ្រើសរើសទីតាំងថ្មីនេះ កើតឡើងដោយការសម្រេចជារួមពីគណៈកម្មការនាយកនៃសមាគមទាំងមូល ហើយកើតឡើង ខណៈដែលកម្មវិធីយ៉ាងប្រហួសសីនណលប្រហ្មាមកំពុងរីកលូតលាស់រួមជាមួយនឹងកម្មវិធីបកប្រែភាសាក្នុងសមាគម។

អ្នកស្រី មេឡូន បានលើកឡើងអំពីកម្មវិធីដោះដូរមតិសោធន៍ក្នុងសហគមន៍ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី២០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ នៅ ដីក្រោន ផ្លូវ៧៤ មិដដលសិក ក្នុងក្រុងឡូវែល ហើយព្រឹត្តិការណ៍នេះនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅរៀងរាល់ត្រីមាសនៃឆ្នាំ។

ក្នុងកម្មវិធីដោះដូរមតិសោធន៍គ្នាទៅវិញទៅមកនេះ គណៈកម្មការនាយក និងសមាគមនឹងបង្ហាញជូនកម្មវិធីនានានិងកាលបរិច្ឆេទស្តីពីការរៀបចំប្រមូលថវិកា និងកម្មវិធីគម្រោងសម្រាប់បង្កើតជំនួញថ្មីៗដែលគម្រោងនេះ ស្តែងចេញពីកម្មវិធី ចេរីកូ រ៉ូដ ប្រូធីច ផ្តល់សម្រាប់រយៈពេល១២ទៅ១៨ខែ ហើយកម្មវិធីនេះ ក៏ជាឱកាសស្វែងយល់ និងដកស្រង់នូវមតិវិចារគន្លឹះតម្រូវដើម្បីភាពល្អប្រសើរនៃសមាគម។

អ្នកស្រី បុគ្គលិកមេឡូន សង្ឃឹមថា នឹងរួមចំណែកជួយសមាគមបន្តទៀត ហើយអ្នកស្រីអំពៅនារីឱ្យប្រជាជនក្នុងសហគមន៍មាញយកអត្ថប្រយោជន៍ដែលសមាគមផ្តល់ជូន។ ហើយសមាគមខ្មែររីករាយឆ្លើយនូវសំណួរ និងបើកទូលាយទទួលយកមតិវិចារគន្លឹះដើម្បីស្ថាបនា។

## Continued from page 05 In its 30th anniversary

the hope of being able to host visitors during Cambodian New Year. Once fully up and operating, the new building will serve as a one-stop resource center for the Cambodian community.

"Overall it is progressing nicely," Malone said, "We are really looking forward to having a home of our own and being accessible to the Cambodian people."

The physical relocation is just one of the many new initiatives being undertaken by the active board of directors during this anniversary year.

In addition to growing ongoing projects such as the CMAA Young Professionals Program and expanded translation services, the new leadership at CMAA has made a dedicated effort at transparency and outreach. These efforts include monthly emails and an appearance by board members on a CMAA-produced Khmer television show on LTC Lowell. The emphasis on communication is highlighted by the regular series of community exchanges the group has committed to hosting. The next community exchange event will be

held on April 20th at The Crown, 74 Middlesex St, in Lowell and these events will continue every quarter throughout the year.

At the community exchange event, the board will present its fundraising timeline and new business plan that was created with support by the Jericho Road project, providing a 12-18 month roadmap for the organization. The exchange event will be an opportunity to continue to solicit feedback from the community as well.

Malone hopes that these events

help to unify the community and is very pleased with the efforts of the board and the new direction it is shaping for CMAA. Most of all she would like to continue the dialogue between the organization and the people it serves and represents. "We are proud of the CMAA. We want people to ask questions about what we do and we want them to give us feedback. "

For more information about CMAA and the April 20th community exchange event, please visit [www.cmaalowell.org](http://www.cmaalowell.org).



តម្រូវការបំបែកកិច្ចការសម្រាប់បញ្ជីបង់...

ជំនួយស្រាប់បែបនេះ អស់ពី២៥.៦៤៦ដុល្លារ អំឡុង រយៈពេល១ខែដំបូងកាលពីឆ្នាំមុន...

ប្រតិបត្តិការប្រហារ ជាហេតុបណ្តាលឱ្យមនុស្សម្នាក់ ធ្លាក់។ សមាគម GMAC បានលើកឡើងថា...

កាលពីខែធ្នូឆ្នាំមុន កម្មកររោងចក្រកាត់ដេរជាច្រើនពាន់ នាក់បានចូលរួមជាមួយអ្នកគាំទ្រគណបក្សសង្គ្រោះជាតិក្នុង...

នៅពេលសួរថា តើកំណើននាំក្នុងវិស័យនេះអាចនាំឱ្យ មានការឆ្លើយតបទៅនឹងការទាមទារប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមា...



វិញ្ញាបនបត្រ និងសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល អង្គការការពារមនុស្សសិទ្ធិជាតិ និងក្រុមការងារលើកសំណើការប្រកាសប្រកាសប្រកាស អង្គការការពារមនុស្សសិទ្ធិជាតិ...

តម្រូវការបំបែកកិច្ចការសម្រាប់បញ្ជីបង់...

កាលពីឆ្នាំ២០១១មិនទាន់មានប្រសិទ្ធភាព នៅឡើយទេ។ សវនាការកាលពីថ្ងៃទី១១ មិនទាន់ទៅនេះ បានទុកពេល១៤ថ្ងៃ ថែម...

ក-មិនទាន់បញ្ចប់ទាំងអស់អង្គការលោកជួប សំណេរសំណួរផ្នែកបច្ចេកទេស ខ-គណកម្មការទាំងអស់នាំគ្នាមិនទាន់លោក...

១- ការបង្រៀនបង្រួមវត្តតែមួយ កាលពីឆ្នាំ២០១១មិនទាន់មានប្រសិទ្ធភាព នៅឡើយទេ។

ខ-គណកម្មការទាំងអស់នាំគ្នាមិនទាន់លោក ចូលទៅគង់នៅក្នុងតូច ២៥ Quigley Ave ។

វិញ្ញាបនបត្រ និងសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល អង្គការការពារមនុស្សសិទ្ធិជាតិ និងក្រុមការងារលើកសំណើការប្រកាសប្រកាសប្រកាស

៣-គណកម្មការទាំងអស់ខាងក្រោមនឹងខាង លើអាចមានសិទ្ធិឈរឈ្មោះជាបេក្ខជនគណ កម្មការ

៤-ការជ្រើសរើសគណកម្មការអចិន្ត្រៃយ៍ ថ្មីបានជាស្ថាពរហើយ គណកម្មការខាងក្រោម ខាងលើគណកម្មការបណ្តោះអាសន្ន១៤នាក់...

៥-ការរៀបចំទាំងអស់ ដូចបានរៀបរាប់ ខាងលើដោយសង្ខេបនេះ ត្រូវឱ្យសម្របតាម លក្ខន្តិកៈដែលមានស្រាប់ ។

ការធ្វើរើសោធនកម្មលក្ខន្តិកៈវត្ត គីរីវា ភារកិច្ចរបស់គណកម្មការអចិន្ត្រៃយ៍ ។

ដូចបានគោរពជម្រាបជូនខាងលើនេះ គីរីវា សេចក្តីអនុម័តរបស់គណកម្មការខាងក្រោម សម្រាប់ដាក់ជូនគណកម្មការសម្របសម្រួលពិភក្សា។

ធ្វើនៅទីក្រុងញូរិស ថ្ងៃទី ២៦ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៤

ហត្ថលេខា ប្រធាន សាវ ប៊ីន យើងពុំបានទទួលឯកសារណាមួយពីគណ កម្មការវត្តលើ ដែលស្នើឱ្យមានការបង្រួប បង្រួមវត្តនៅឡើយទេ ។

Advertisement for Etsogo Sushi & Asian Cuisine, 16 Merrimack Street, Lowell, MA 01852. Business Hours: Mon-Thur: 11:00AM to 10:00PM, Fri-Sat: 11:00AM to 11:00PM, Sunday: 12:00PM to 10:00PM.

Advertisement for Law Office of FRANCISCO J. ROSA, ATTORNEY AT LAW. Services include Personal Injury, Bankruptcy, Social Security Disability, etc.

# ថ្ងៃបុណ្យសេនជាទ្រឹកនៅឡូវែល

# St. Patrick's Day in Lowell

ដោយ: រីរាដ ហ្វ

ប្រែសម្រួលដោយ : សុខា

ឡូវែល: ថ្ងៃចន្ទទី១៧ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០១៤

ច្រើនជាង៤០០នាក់ បានអញ្ជើញចូលរួមនៅ ឯសាលសន្តិសីម និងសណ្ឋាគារនៃអគាររបស់ សាលាឃុំម៉ាស ហៅកាត់ថា អាយ ស៊ី ស៊ី ចូលរួម ពិសារអាហារពេលព្រឹក ដើម្បីប្រារព្ធពិធីបុណ្យ សេនជាទ្រឹក នៅឡូវែល ។ កម្មវិធីនាថ្ងៃនោះ ត្រូវ បានទទួលស្វាគមន៍ និងរៀបចំឡើងដោយព្រឹទ្ធ សមាជិក អាយលីន ដូណាហ្គី និងប្រធានក្រុងថ្មី នៅឡូវែល គឺ ម៉ែឃីល ហ្គារី ហើយមានការបង្ហាញ ជូនដល់អ្នកចូលរួមនូវការនិយាយកំផ្អកកំប្លែង ឲ្យកម្រិតខ្ពស់ទៅវិញទៅមករវាងអ្នកនយោបាយ ក្នុងតំបន់នោះមុខសាធារណជន ។ វាក្តិនក្នុង កម្មវិធីរួមមានអគ្គមេធាវី ម៉ាសាឡូកស៊ី និងហិរញ្ញវត្ថុ សម្រាប់រដ្ឋ ស្ទីវ ក្រសមែន ដែលអ្នកទាំងពីរកំពុង ប្រកួតប្រជែងសម្រាប់តំណែងអភិបាលរដ្ឋតំណាង គណបក្សប្រជាធិបតេយ្យ ។ ក្នុងនោះវាក្តិនផ្សេង ទៀតរួមមានមន្ត្រីរដ្ឋ ឆាលី បេឌី មកពីបក្ស សាធារណរដ្ឋដែលកំពុងប្រកួតប្រជែងសម្រាប់ តួនាទីអភិបាលរដ្ឋប្រធានស្រុក ក្នុងខោនធីមីដ ដល់សិក សេរីហ្វ ភីធី គូឡូដីអាន និង មេធាវីស្រុក មេរីយ៉ាន រ៉ាយអិន ។ ជាមួយគ្នានោះ វាក្តិន រួម មានអភិបាលក្រុងឡូវែល រីដនីយ អេល្យុត និង តំណាងរដ្ឋាភិបាល ថម ហ្គោលដិន ខេរីន មីហ្គី និង ដេវី ណេហ្គល ។

ងាកមកបុណ្យ សេន ជាទ្រឹក វិញ! ចុះ សេន ជាទ្រឹក ជានរណា? សេនជាទ្រឹក គឺជាអ្នកដែល បានកើតនៅ ប្រឹកុន ឆ្នាំ ៣៨៥ និងស្លាប់ទៅវិញ នៅឆ្នាំ៤៦១ ។ កាលពីក្មេងគាត់ត្រូវបានចោលសមុទ្រ ចាប់ជីវិតពីប្រទេសអេរីឡែន និងត្រូវបានបង្ខំឱ្យ ក្លាយជាទាសករនៅប្រទេសនោះ ។ លោកបាន លូតលាស់ត្រឡប់មកប្រឹកុនវិញ និងបានក្លាយទៅជា សម្តេចសង្ឃសាសនាគ្រីស្ទ និងបានត្រលប់ទៅ ប្រទេសអេរីឡែនវិញ ហើយបានផ្សព្វផ្សាយសាសនា គ្រីស្ទឱ្យប្រជាជនបានជឿជាក់ និងក្លាយជាសាសនា នៃប្រទេសនោះ ។ សេនជាទ្រឹក បច្ចុប្បន្នក្លាយ ទៅជា ជាត្រុនសេន នៃប្រទេសអេរីឡែន ហើយ

ដែលនៅក្នុងសាសនាគ្រីស្ទមានន័យថា សេនជាទ្រឹក គឺជាព្រលឹងឪពុកម្តាយ ឬជាអាណាព្យាបាលនៃ ប្រទេសនោះ ។



ព្រឹទ្ធ សមាជិក អាយលីន ដូណាហ្គី ដឹកនាំអង្គប្រជុំនាឱកាសបុណ្យ សេនជាទ្រឹក

កន្លងទៅជាយូរថ្ងៃបុណ្យ សេន ជាទ្រឹក សម្រាប់ តែប្រជាជនមួយភាគតែបច្ចុប្បន្នបុណ្យនេះត្រូវ បានប្រារព្ធទូទាំងប្រទេសរក្សារប្បធម៌ និងបេតិក ភណ្ឌនៃប្រជាជនអាយរីសទាំងមូល ។ ដោយសារ តែជនអន្តោប្រវេសន៍អាយរីសបានមករស់នៅក្នុង ប្រទេសអាមេរិក ហើយក្លាយទៅជាអ្នកនយោបាយ បាយសកម្មក្នុងប្រទេសនេះ ការបង្កើតយុទ្ធសាស្ត្រ គាំទ្រក្នុងឆាកនយោបាយនាថ្ងៃបុណ្យ សេន ជាទ្រឹក ក្លាយទៅជារប្បធម៌ ។ វិធីផ្សេងទៀតដែលគេ ប្រារព្ធពិធីបុណ្យនេះ គឺការដើរព្យុះហាយត្រា ជាកូនស្លៀកសម្លៀកបំពាក់ពណ៌បៃតងទទួល ទានពោត សាច់គោ និងស្ពៃក្តោប ហើយមួយចំនួន ទៀតពិសារទឹកស្រវឹងយ៉ាងច្រើននាថ្ងៃនោះ ។

តម្លៃចម្បងនៃបុណ្យសេនជាទ្រឹកគឺវិញកដល់ បញ្ចករិជន ដែលមានឈាមដ៏ជ័យជំនះជាតិអាយរីស ហើយដែលបានមករស់នៅក្នុងទឹកដីនៃសហរដ្ឋ អាមេរិក តាមរយៈការលះបង់ឆ្លងកាត់ឧបសគ្គ ទំរាំបានមកដល់ទឹកដីសុខសាន្តនៃប្រទេសនេះ ។

**By Richard P. Howe Jr.**  
On Monday, March 17, 2014, more than 400 people gathered at the UMass Lowell Inn & Conference

Center for the annual Lowell St. Patrick's Day breakfast. The event was hosted by State Senator Eileen Donoghue and City Manager Michael Geary and featured state and local politicians telling jokes and making fun of each other in front of the big crowd. Speakers included Attorney General Martha Coakley and State Treasurer Steve Grossman who are both Democrats running for governor; former state official Charlie Baker who is a Republican running for governor; Middlesex County Sheriff Peter Koutoujian and District Attorney Marian Ryan. Also speaking were Lowell Mayor Rodney Elliott and State Representatives Tom Golden, Kevin Murphy and Dave Nangle.

Many other candidates for

statewide office were also present and shaking hands with people in the crowd. They included candidates for Governor Donald Berwick and Joe Avellone; candidates for Lieutenant Governor Mike Lake, Steve Kerrigan, Leland Cheung and James Arena-DeRosa; candidates for Attorney General Maura Healy and Warren Tolman; and candidates for Treasurer Barry Finegold, Deb Grossman and Tom Conway.

Just who is St. Patrick? He was born in Briton in the year 385 and died in 461. As a young man, he was kidnapped by pirates from Ireland and brought to that country as a slave. He escaped back to Briton but after becoming a Christian priest, he returned to Ireland and converted the people of that country to the Christian religion. He is now the patron saint of Ireland which in the Christian religion means he is the spiritual guardian of the country.

Long ago, St. Patrick's Day was a solemn religious event but today it is a time to celebrate the culture and heritage of the Irish people. Because so many Irish immigrants became active in American politics, campaigning for political office on St. Patrick's Day has become part of the tradition. Other ways to celebrate include marching in parades, wearing green clothing, eating corned beef and cabbage and, for some, drinking large amounts of alcohol. The real value of St. Patrick's Day is that it causes those of us whose ancestors came from Ireland to recall the sacrifices they made to give their descendants a better life here in America.

## Continued from page 13 Ruling CPP Sees Threat..

by six election monitoring groups, showed that widespread election irregularities- including flawed voter lists and extensive distribution of temporary identity cards-ultimately favored the CPP, which officially won the election with 68 out of 123 National Assembly seats.

The CNRP has boycotted parliament

since it was convened in September, demanding that the CPP either agree to an investigation into the election or hold a new election before 2018.

As the CPP fought off claims from the opposition that its government is illegitimate due to the flawed elections, the ERA report-and its authors-have been placed at the center of Cambodia's

ongoing political quarrel.

In a 60-page response to the ERA report in January, the Council of Ministers proclaimed that the civil society groups behind it, which include many of the country's most prominent election and human rights NGOs, were collaborating with the CNRP.

"The Joint-Report which was compiled based on the research by various so-called 'independent organizations,' whose agents are also called

'independent,' does not reflect the adherence to those principles and neither do the current activities of these NGOs in Cambodia," the Council of Ministers response said.

The response went on to say that the post-election efforts by the CNRP to undermine the credibility of July's election "were planned and designed in close cooperation with a number of non-governmental organizations allied

**Continued to page 25**

# តមកដំណើរ ១២ ក្រុមហ៊ុនរថយន្តស្ដីរ Porsche...

ជាងមុនក្នុងការប្រើប្រាស់នៅតាមស្ថានភាពផ្លូវមិនសូវល្អនៅក្នុងប្រទេសនេះ។ លោកបានមានប្រសាសន៍បន្តទៀតថា ៩១១ គឺជារថយន្តស្ដីរដ៏ទំនើប ក៏ប៉ុន្តែ រថយន្ត Cayenne គឺជារថយន្តប្រភេទ SUV ហើយវាមានសមត្ថភាពធ្វើប្រតិបត្តិការនៅលើដងផ្លូវ និងនៅទីកន្លែងផ្សេងៗ ដែលមិនមែនជាផ្លូវបាន ពោលគឺនៅតំបន់ដែលមានស្ថានភាពលំបាកបស់ប្រទេស។

លោក ហាន់ដ័រ បានលើកឡើងបន្តទៀតថា ដើម្បីឱ្យទិដ្ឋភាពរថយន្តរបស់ក្រុមហ៊ុន Porsche នៅលើទិដ្ឋភាពកម្ពុជាចាប់ផ្ដើមស្ទើរឡើង និងមានស្ថានភាពល្អប្រសើរជាងមុនផ្នែករចនាសម្ព័ន្ធទិដ្ឋភាពនេះប្រហែលជាត្រូវការពេលវេលាពីរឬបីឆ្នាំ។

នៅពេលក្រុមហ៊ុន Porsche បានប្រកាសកាលពីឆ្នាំ២០០២ថា ខ្លួនបានអភិវឌ្ឍរថយន្តប្រភេទ SUV មានការលើកឡើងយ៉ាងច្រើនពីសំណាក់អ្នកនិយមរថយន្តរបស់ក្រុមហ៊ុន Porsche សុទ្ធជា ការឈានជើងចូលទិដ្ឋភាពរថយន្តប្រភេទ SUV ជាសញ្ញាបង្ហាញពីការបាត់បង់ទិដ្ឋភាពរថយន្តទំនើបៗ ប៉ុន្តែយុទ្ធសាស្ត្រនេះមានប្រសិទ្ធភាព ហើយរថយន្ត Cayenne ត្រូវបានលក់ដាច់យ៉ាងច្រើនដោយសារតែក្រុមហ៊ុន

Porsche លក់រថយន្តប្រភេទ SUV បានច្រើនជាងរថយន្តស្ដីរគ្រប់ប្រភេទរបស់ខ្លួន។

នៅលើទិដ្ឋភាពកម្ពុជាក្រុមហ៊ុន Porsche សង្ឃឹមថា ខ្លួននឹងដណ្ដើមបានចំណែកទីផ្សារយ៉ាងធំ ទោះបីជាទិដ្ឋភាពនេះត្រូវបានគ្របដណ្ដប់ដោយក្រុមហ៊ុនតូយ៉ូតា និងក្រុមហ៊ុនរថយន្តឡិចស៊ីស ក៏ប៉ុន្តែក្នុងពេលបច្ចុប្បន្នទិដ្ឋភាពនេះមានក្រុមហ៊ុនរថយន្តកាន់តែច្រើន ដូចជាក្រុមហ៊ុនរថយន្ត ឡានដ រថយន្ត Mercedes និងក្រុមហ៊ុន BMW ជាដើមដែលបច្ចុប្បន្នបានបើកសាខាចែកចាយនៅលើទិដ្ឋភាពនេះ ហើយក្រុមហ៊ុនរថយន្ត Audi ក្រោងនឹងបើកដំណើរការក្នុងឆ្នាំនេះ។

លោក ហាន់ដ័រ បានលើកឡើងបន្ថែមទៀតថា ក្រុមហ៊ុន Porsche មិនមានការលំបាកក្នុងការបង្ហាញចំណុចផ្សេងគ្នានៃផលិតផលរបស់ខ្លួនពីផលិតផលក្រុមហ៊ុនដទៃដែលប្រដែងគ្នានៅលើទិដ្ឋភាពកម្ពុជាទេ។

លោកបានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា "បើកសាកល្បងមួយទៅនោះអ្នកនឹងដឹងថា រថយន្តរបស់ក្រុមហ៊ុន Porsche មានចំណុចខុសគ្នាត្រង់ណាពីរថយន្តដទៃ"។ **សុភា**

## Grand Opening

# សម្ពោធដីសថស្ថាន សិនជឺរី

### CENTURY PHARMACY & OPTICAL

937 Gorham St All MAJOR INSURANCES ACCEPTED Tel: 978-455-6554

- ទទួល និងធ្វើវេជ្ជបញ្ជាដោយឥតគិតថ្លៃ
- យកចិត្តទុកដាក់ខ្ពស់ដល់អតិថិជនគ្រប់រូប
- ទទួលគ្រប់ប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងទាំង មេឌីកែរ (Medicare) និងមេឌីកែដ (Medicaid)
- អាចបង់ប្រាក់ដោយលុយសុទ្ធ ម៉ានីអ៊ែរដឺ (Money order) ឬដោយចម្លង/ បញ្ជូនតាមទូរសារ
- អាចជួយចំណាយរួមគ្នា បើត្រូវតាមលក្ខណៈពេល
- យើងមានជំនាញខាងជំងឺផ្លូវចិត្ត និងជំងឺរ៉ាំរ៉ៃ
- មានកញ្ចប់ពិសេសជូន



មានប្រតិបត្តិការ និង ទិញរបស់ភាសាខ្មែរ

អាសយដ្ឋាន : 937 Gorham St Lowell, MA 01852  
ទូរស័ព្ទ : 978-455-6554 / ទូរសារ : 978-455-9476

## ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

### ហាងជួសជុលរថយន្ត "អង្គរ"

**Free Estimate**

**Auto Body and Maintenance**

**BODY WORKS**

Auto glass and windshields

Auto Frame Straightening and Painting



**ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES**

State Inspection

Check Engine Light Diagnostic

Timing Belt Services

Complete Tune Up:

- Brake - Muffler - Struts
- Water Pump - A/C
- Bearing Services



មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមានសញ្ញាប័ត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់អ្នកស្វិតស្វិនបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :

From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141  
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425

## រថយន្តរថយន្តរថយន្ត

### រថយន្តរថយន្តរថយន្ត

# Rathe's Auto Service

State and Emission Inspection General Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM  
SUN. EMERGENCY ONLY



215.329.2418 - ហាងជួសជុលរថយន្ត 215.431.6376  
2105 N. 2ND ST. PHILA. PA 19120

- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ - ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានជួរច្រើន ជួរហ្វ្រាំង ជួរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត។
- មានគ្រូពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៤ ទៅ : - ជួរច្រើនកំរិត ៥ ក្នុង \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ - មានជួសជុលពិសេសសំរាប់ជួរច្រើនចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលសំរាប់ថ្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត។
- ប្រជាជនធ្វើជួសដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសចំណងលោកអ្នកឡើយ។
- ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងនូវរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ ផ្ទុកអាកុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ។ **សូមអរគុណ!**

5105 N. 2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120, TEL : (215) 329-2418  
Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376

Continued from page 12

# Pol Pot's Daughter Marries...

Ms. Som since Pol Pot died near Anlong Veng in April 1998, said that the young couple met while studying in Malaysia.

"Our idea was to not be too traditional, or too sophisticated," Mr. Khunnal said of the wedding, but declined to otherwise comment on his stepdaughter.

"It's only a small wedding ceremony with our friends and relatives," he said.

Under the Khmer Rouge regime, at least tens of thousands of men and women were forced to marry people they had never met in mass ceremonies. Relationships were tightly controlled by party authorities and couples often separated shortly after marriage.

Suong Sikoeun, a communist intellectual who worked in the Khmer Rouge Foreign Ministry under Ieng Sary and a wedding guest last night, said that the history that Ms. Patchata was born into was not relevant to the festivities.

"This wedding is not about politics. We're just joining as friends and relatives, as this is a Khmer tradition," Mr. Sikoeun said. "It is an example of how the Khmer people, whether rich and poor, can meet without dispute and not continue to hold onto ill-feelings.... We must maintain solidarity."

A mixture of traditional Khmer dresses and far more modern fare graced the aisles and dance area of Ms. Patchata's wedding last night. A member of the catering staff said that the food, which included duck, had been brought all the way to the ceremony on the Thai-Cambodian border from Phnom Penh.

Wedding guest Chau Khim, 76, who is currently a civil party at the Khmer Rouge tribunal in Phnom Penh and works as an adviser in the Ministry of Agriculture, said that the political life and history of Pol Pot had no relevance to the life of Ms. Patchata, who was a young girl when her father passed away.

"Cambodians often have the mind to accuse one generation in connection to the older generation," said Mr. Khim, who moved to France in 1974 and did not return until 2003.

"They are father and daughter, and it is a Khmer habit to say that they affect each other. Under the Khmer Rouge, when they needed to kill one person, they did not only kill them, they would kill their entire family too. In this case, it's different. They have been separated as father and daughter."

Mr. Khim's older brother, Chau Seng, was the cabinet chief for Prince Norodom Sihanouk and one of the largest personalities in his regime in the late 1960s, and was tortured and killed by the Khmer Rouge at S-21 prison.

In an interview in 2004, Sar Patchata said she had changed her name from Meas Sith in 2001 on the advice of Mr. Khunnal, who told her she should not hide her identity as the daughter of Pol Pot, whose real name was Saloth Sar.

Im Somen, 53, is part of Ms. Patchata's extended family and one of many former Khmer Rouge cadres who now live around Malai district, said she moved to the area in 1996 after having lived near Pol Pot in Anlong Veng after 1985.

"My niece is a part of the younger generation, and does not know anything about that," she said, explaining that Ms. Patchata received little negative stigma in Malai as Pol Pot's daughter, as many hold the former leader in high regard.

"When I lived with Pol Pot, he was a very polite and gentle man. He was never rude toward anyone, but I don't know about his actions during the regime."

Sin Sopheap, 38, the head monk of Wat Malai, who blessed the bride and groom, said that the Khmer Rouge's policies were kept in the past in Malai.

"That is the political inclination of the leaders of any regime," he said of Khmer Rouge policies to outlaw religion, which included eradicating monks.

"This regime in this period is one that has nation, religion, and king, and everybody respects the state religion. The Khmer Rouge regime is gone now," he said.

Ensnared in Malai, the former revolutionaries late last night began rising to dance to traditional Cambodian songs played by a Thai band, while the beaming newlyweds posed for more photographs at the entrance to Ms. Patchata's large family home.

## តមកទំព័រ ៧ ហួល ទស្សនាវដ្តីថ្មីនៅឡូវវែល...

ពីរឆ្នាំ ក្រោយមកទស្សនាវដ្តីហួលដែលធ្លាប់តែផ្តល់ត្រឹមតែព័ត៌មានក្នុង គេហទំព័រនិង បោះពុម្ពការ ផ្សាយរបស់ខ្លួន ជាលើកដំបូងនៅខែមីនានេះ ។ លេខមួយនេះនឹងចាត់ទុកថា ជាលេខសំខាន់ ហើយដែលមានបញ្ចូលព័ត៌មានបង្ហាញជូនពីក្រុមតន្ត្រីក្នុងតំបន់ ព្រឹត្តិការណ៍នានាភោជនីយដ្ឋាន និងអត្ថបទដែលមានអត្ថន័យទាក់ ទងនឹងស្ត្រី ។ ចំពោះអត្ថបទនៃខែក្រោយទស្សនាវដ្តីហួលក្រោង នឹងបោះពុម្ពផ្សាយអំពីពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំខ្មែរ ហើយសារព័ត៌មាន ខ្មែរផ្តល់នូវស្ថិតនៅក្នុងចំណោមអង្គការក្នុងតំបន់ឡូវវែលដែល ទស្សនាវដ្តីហួលនឹងហែរឡើយក្នុងលេខនោះ ។

ទស្សនាវដ្តីហួលជាទស្សនាវដ្តីកូឡាពេញទំព័រផ្តល់ជូនអ្នក អានដោយឥតគិតថ្លៃ ហើយលោកអ្នកអាចទទួលបានទស្សនាវដ្តី ហួលនេះ ពីទីតាំងប្រមាណជា២០ក្នុងតំបន់ឡូវវែលក្នុងនោះ មាន អាហារដ្ឋាន ប្រឹក្សាវិទ្យាខេត្តនិង ឱសថស្ថាន ខេ ហ្វាមម៉ាស៊ី និងមជ្ឈមណ្ឌល សួនប្រវត្តិសាស្ត្រជាតិទទួលអ្នកទេសចរជាដើម ។ លេខ ដែលនឹងចេញសម្រាប់ខែមេសានិងពណ៌នាពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំខ្មែរ ហើយនឹងចេញនៅថ្ងៃទី២៧ ខែមីនា ខាងមុខនេះ ។

# Celebrating Cambodian Spring

UMass Lowell, Western Avenue Studios, the Cambodia Town, and Lowell Public schools are celebrating the diversity of Lowell from April 13th to June 30th. The events are being sponsored by a creative economy grant from the UMass President's office received by Pat Fontaine, Associate Professor at the Graduate School of Education at UMass Lowell.

The main events are two exhibits at Western Avenue Studios. One exhibit titled, Lowell a city of refugees, a community of citizens, tells the story of the journey of Cambodians to Lowell after escaping from the killing fields of Pol Pot. The other exhibit tells the story of the newcomers to Lowell. The stories behind the first exhibit are told with drawings of young Cambodians who arrived in Lowell in the early 80s. These drawings were preserved by Dorothea Tsapatsaris. The newcomers exhibit is also told by drawings and murals created by recent arrivals to Lowell. These exhibits are open to the public from April 13th to June 22.

The other events celebrating the diversity of Lowell are listed below. All events take place on Sundays in the Onyx Theater at Western Avenue Studios (unless otherwise indicated) and run from 3-5PM.

On the opening day, April 13th, the Honorable Governor Michael Dukakis and his wife Kitty will be honored by the Cambodian community for their extraordinary work with refugees and refugee causes. They were instrumental in facilitating resettlement of many Cambodians to Lowell.

**April 13:** Opening of the exhibits: music provided by Seng Hong, appearance by the Honorable Governor Michael and Kitty Dukakis

**April 27:** Anghor Dance troupe and exhibits by Cambodian artists of Western Avenue.

**May 18th:** Screening of Lost Child: Sayon's Journey; author speak: Terry Farish, author of The Good Braider and the multimedia exhibit Children of War; exhibits open.





**May 23 (Friday):** Refugee Conference at Middlesex Community College (9-3PM)

**May 25:** Screening of Don't Think I've Forgotten; exhibits open

**June 8:** Blessing of a healing garden in Clemente Park; Screening of A river changes course; a taste of Cambodia Town (food tasting); exhibits open.

**June 22:** Traditional Medicine and Healing: Metta and UMB- Chhan Touch; author speak: Seng Ty; exhibits open.

### Event Sponsors

### តមកន៍ព័ត៌មាន ៩ ដំណើរទៅ "ឡងប៊ិច" ក្រុងដែលមានខ្មែរ...

ខាងគ្រួសារខ្ញុំមាន "សូបិន" ជាកូនតំណរចិន ត្រកូល "យីប" មានការអប់រំតាមវប្បធម៌ចិនពីម្តាយ មកនាងជាអ្នកជួយរំលឹករឿងត្រកូលនេះយ៉ាង រឹងមាំដល់ខ្ញុំហេតុនេះហើយបានជាយើងត្រូវទៅ "ឡងប៊ិច" ដើម្បីឱ្យ "ប៉ុណ្ណារ៉ូ" អាចជួបហើយស្គាល់ គ្រួសាររបស់ខ្លួនដែលនៅរាយពាសពេញស្រុក អាមេរិក ឬនៅស្រុកខ្មែរឱ្យបានគ្រប់គ្នាតាំងពី តូចទៅនេះជាម្ចាស់មួយដែលខ្មែរជាទូទៅស្រឡាញ់ ជាតិតែមិនមានទម្លាប់ប្រមូលផ្តុំត្រកូលទេ ។

មុននឹងបែកគ្នាត្រឡប់មកឡើយវិលវិញ យើង បានថតរូបអនុស្សាវរីយ៍មួយដែលនៅក្នុងនោះ បង្ហាញជាគ្រួសារត្រកូល "ពិន" ដែលកំពុងតែបន្ត ដំបូងហើយច្រើនជំនាន់ទៅមុខនៅ "ឡងប៊ិច" តែមួយកន្លែងយ៉ាងគួរឱ្យភ្ញាក់ផ្អើល ហើយមិន

បានគ្រប់គ្នាផង ។ ទាំងនេះជាសញ្ញានៃចំណង មនុស្សតាមរយៈគ្រួសារដែលពិកន្លែងនេះទៅ គ្រួសារនឹងបង្កើតចំណងវប្បធម៌នឹងសេដ្ឋកិច្ចកាន់ តែរីកចម្រើនឡើងដែល "សូបិន" បានចង់ដៃទុកឱ្យ ប៉ុណ្ណារ៉ូ និងបងប្អូនគេក្នុងការកិច្ចជាមួយនៃកូន ប្រុសច្បងរបស់ខ្លួន ។

ផ្ទុយទៅវិញ បើមិនធ្វើដំណើរនេះទេ ឬបើ គ្មានបំណងរបៀបនេះទេ គ្រួសារ "ពិន" នឹងចេះ តែរុញទៅៗ ដោយមិនដឹងខ្លួន រីឯមាតាបិតា និង មានឈ្មោះថា "មិនបានជួយពង្រីកសមត្ថភាព ប៉ុណ្ណារ៉ូ សម្រាប់បង្កើនប្រព័ន្ធជ្រាមជ្រុងគ្នា តាំងពីតូចទៅឱ្យគ្នាទេ" ។ (នៅមានត)



គ្រួសារ "ពិន" នៅឡងប៊ិច ជប់លៀងមុននឹងលាគ្នាត្រឡប់មកឡើយវិលវិញ

### តមកន៍ព័ត៌មាន ៨ "ច្បាប់" ឈ្មួនសិស្ស និងវិសេសអើង...

ទល់មុខការលូកដៃចូលរបស់យួនឬទេ ? បើចង់ ដឹងច្បាស់ត្រូវពិនិត្យមើលសន្តិសញ្ញារវាងខ្មែរ និងយួនស្តីពីព្រំប្រទល់ដែនស្តីពីជនជាតិយួនមក រស់នៅស្រុកខ្មែរស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចរវាងខ្មែរនិងយួន ។ល ។ បើគេពិចារណាពីរឿងអស់នេះយើងនឹងយល់តើ ហ៊ុនសែនការពារអី ។

សមាជិកគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាក៏ធ្លាប់ ធ្វើសេចក្តីព្រាងច្បាប់មួយចំនួនដើម្បីរឹតត្បិតលើ អ្នកនយោបាយមាននិទ្ទាការប្រឆាំងរដ្ឋាភិបាល ។ កាលពីឆ្នាំ២០០៦តំណាងរាស្ត្រគណបក្សប្រជាជន កម្ពុជាធ្វើច្បាប់ឯកសារនីតិវិធីដើម្បីដាក់សម្ពាធនៅ លើព្រះអង្គម្ចាស់នរោត្តមរណបូទិ៍ ។ ក្រោយពីច្បាប់

នេះចូលជាធរមានព្រះអង្គម្ចាស់នរោត្តមរណបូទិ៍ បានលាលែងពីប្រធានរដ្ឋសភា ។

ហើយកាលពីឆ្នាំ២០១១តំណាងរាស្ត្រគណ បក្សកាន់អំណាចក៏បានផ្តើមធ្វើច្បាប់ប្រឆាំងអ្នក មិនទទួលស្គាល់របបខ្មែរក្រហមក៏ដើម្បីដាក់គំនាប នយោបាយប្រឆាំងនឹងមេដឹកនាំគណបក្សសង្គ្រោះ ជាតិ ។ តែយើងសង្ឃឹមថា ទៅអនាគតរដ្ឋា ភិបាលខ្មែរថ្មីមួយនឹងយកច្បាប់នេះមកសិក្សា

ហើយបន្ថែមថាជនណាមួយចូលរួមដៃជាមួយពួក ខ្មែរក្រុងរយៈពេល១៩៧៥ ទៅ ១៩៧៩ ត្រូវមក ឆ្លើយចំពោះតុលាការពីសកម្មភាពរបស់ខ្លួនមិន មែនត្រឹមតែទទួលស្គាល់របបខ្មែរក្រហមនោះទេ ។

**លិម គិមយ៉ា**  
តំណាងរាស្ត្រជាប់ឆ្នោតគណបក្សសង្គ្រោះ ជាតិនៅខេត្តកំពង់ធំ

**កម្មវិធីថែសុខភាពតាមគេហដ្ឋាន សម្រាប់ចាស់ខ្ញុំ និងជនពិការភាព**

- នាងថែខ្ញុំដូចជាម្តាយបង្កើត ខ្ញុំសប្បាយចិត្តណាស់
- នាងស្រលាញ់ និងថែខ្ញុំដូចជីដូន បង្កើត

- នាងចំអិនម្ហូប បោសសំអាតផ្ទះ បោកខោអាវ ហើយស្តាប់រឿងពេលខ្ញុំកើតទុក្ខ
- ខ្ញុំមានពេទ្យមកពិនិត្យសុខភាពជាប្រចាំ
- នាងរំលឹកពេលដែលខ្ញុំត្រូវញ៉ាំថ្នាំ គ្រប់ពេលវេលា
- នាងជូនខ្ញុំដើរលេងលំហែកាយ
- នាងជួយខ្ញុំទិញម្ហូប និងសំភារៈប្រើប្រាស់
- កូនខ្ញុំមិនព្រួយអំពីភាពអត់ការងារធ្វើ ហើយបាននៅក្បែរខ្ញុំ គ្រប់ពេលវេលា
- ព្រឹទ្ធចារ្យជាដុំពេជ្រក្នុងសង្គមយើង ចូរអ្នកទាំងអស់ខំថែទាំគាត់មាន អាយុវែល និងសុខភាពល្អ ។

ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំកំពុងជ្រើសរើសបុគ្គលិកធ្វើការ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីកម្មវិធីនេះ សូមទាក់ទង ម៉ូនីដា (២៦២) ២៦២-៣៩២៩ ដើរស (២៦៧) ៩១៨-៨៤៩៣

**ហោជនីយដ្ឋានស៊ុម ភ្នំខ្មែរ**  
Simply Khmer Restaurant

Open 7 days a week from 8AM-9PM  
បើករៀងរាល់ថ្ងៃ ចាប់ពីម៉ោង៨ព្រឹក ដល់ម៉ោង ៩យប់  
26 Lincoln #4, Lowell, MA 01851 • (978) 454-6700  
គេហទំព័រ: www.simplykhmerrestaurant.com

# CLASSIFIED ADS

**សាត្វ សាមុត**  
**រឿងរាមកេរ្តិ៍**

រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាត្វ សាមុត  
តម្លៃ \$10

**Danse classique khmère**

Folklore  
Lakhon  
Musique

រៀងរាល់ខែ ដោយសាត្វ សាមុត  
តម្លៃ \$10

**Râmker**  
Fresques des galeries de la Pagode d'argent du Palais royal, Phnom Penh

Alphabet khmer animé par les personnages du Râmker

រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាត្វ សាមុត  
តម្លៃ \$10

**ក្រុងភ្នំពេញ មុនឆ្នាំ១៩៩៩**

ក្រុងភ្នំពេញមុនឆ្នាំ១៩៩៩  
តម្លៃ \$10

**CAMBODGE**

- Elections législatives 2008
- Scrutins nationaux de 1946 à 2008
- Recensements de la population 1998, 2008
- Relation France-Cambodge
- Autour du temple de Preah Vihear

តម្លៃ \$5

**អង្គការជានរណា**

អង្គការជានរណា?  
ប័ត្រាត តម្លៃ \$5/1

រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាត្វ សាមុត តម្លៃ \$10    រៀងរាល់ខែ ដោយសាត្វ សាមុត តម្លៃ \$10    រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាត្វ សាមុត តម្លៃ \$10    ក្រុងភ្នំពេញមុនឆ្នាំ១៩៩៩ តម្លៃ \$10    CAMBODGE តម្លៃ \$5    អង្គការជានរណា? ប័ត្រាត តម្លៃ \$5/1

<b>Name</b>	<b>Phone #</b>
<b>Shipping Address</b>	<b>Email</b>
<b>City, State, Zip</b>	<b>Book Title(s)</b>

**BOOK ORDER FORM**      Checks or Money Order Payable to KhmerPost USA, LLC  
អាចទិញនៅអាសយដ្ឋាន៖ 45 Merrimack St., Suite 218A, Lowell, MA 01852

**Your Bussiness Card is Here for \$50/mon**  
កាណិច្ចកម្មរបស់អ្នកនៅទីនេះចំណាយ ត្រឹមតែ \$50 ក្នុង១ខែ

**កោដិយដ្ឋាន វេយ្យាករណ៍**

Dine-In - Take-Out Catering

Open Tue - Sun 10am -1am

APSARA ANGKOR REST.  
877 WESTERN AVE  
LYNN, MA 01905  
TEL: (781) 477-6045

**DONUT CITY**

781.477.0766

515 Chesnut st.  
Lynn, MA 01904

**Golden Video Shop**  
Providence  
មានលក់ថាសចម្រៀង និងខ្សែវីដេអូ-ខ្មែរ-ចិន-ថៃ  
(401)-808-9336  
VM LAPTOPS CENTER  
- VANNAK MOEUN (Manager)  
មានជួសជុល-ទិញ និង លក់ " ឡាបតូប " គ្រប់យ៉ាង  
301 Reservoie Ave.  
Providence, RI 02907

**លក់ហាងធ្វើក្រចក និង ស្ប៉ា បន្ទាន់**  
បើកដំណើរការរយៈពេល៧ឆ្នាំ ទទួលបានចំនួនខ្ពស់ មានទីតាំងល្អ ជុំវិញផ្លូវលេខ ១១៧ នៅ Derry, NH ពិតមានបន្ថែមសូមទាក់ទងតាម- ទូរស័ព្ទលេខ 781 704 3418

**Nail & Spa Salon for Sale**  
. 7 Nail Stations  
. 4 Pedicure Chairs, plus 3 rooms  
. For Facial, Massage and waxing  
We also need Nail Tech  
Contact: Ms. KIM 781 704 3418

**ប្រូវីជិនខ្មែរវីដេអូ**  
មានជួសជុល និងលក់កុន ចិន-ថៃ-ខ្មែរ-ឥណ្ឌា  
គ្រប់ប្រភេទមានចម្រៀងសម័យវីដេអូ ខាវ៉ាអូខេថ្មីៗ  
742 Potters Avenue  
Providence, RI 02907  
ទូរស័ព្ទ : (401) 787 6663

**Chheng & Associates**

- Professional Income Tax Preparation Service ធ្វើពន្ធដារប្រចាំឆ្នាំ
- Immigration Document Preparation បំពេញឯកសារអន្តោប្រវេសន៍

@ **Bamboo Garden Restaurant**  
Serving: the best Papaya Salad, Noodle Soup, & Me-Kantaing,  
376 Elmwood Ave. Providence RI  
(401) 996-0225, (401) 432-7002,  
teechheng@hotmail.com

**Our 2014 Publishing Dates កាលវិភាគបោះពុម្ព**

January 10 <sup>th</sup> & 24 <sup>th</sup>	July 11 <sup>th</sup> & 25 <sup>th</sup>
February 7 <sup>th</sup> & 21 <sup>st</sup>	August 8 <sup>th</sup> & 22 <sup>nd</sup>
March 7 <sup>th</sup> & 21 <sup>st</sup>	September 5 <sup>th</sup> & 19 <sup>th</sup>
April 4 <sup>th</sup> & 25 <sup>th</sup>	October 10 <sup>th</sup> & 24 <sup>th</sup>
May 9 <sup>th</sup> & 23 <sup>rd</sup>	November 7 <sup>th</sup> & 21 <sup>st</sup>
June 6 <sup>th</sup> & 20 <sup>th</sup>	December 5 <sup>th</sup> & 19 <sup>th</sup>

\*all ad materials are due one week prior to publishing date.  
រាល់គំរូពាណិជ្ជកម្មត្រូវបញ្ជូនសេចក្តីមុនពេលបោះពុម្ព

Call or Visit our Sales Office  
45 Merrimack Street, Suite 218A, Lowell, MA 01852  
Tel: 978.677.7163. Cell: 978. 656.8141 Fax: 978.677.7092  
Email: sobenpin@khmerpost.us or KhmerPostUSA@gmail.com  
www.khmerpost.us | www.facebook.com/KhmerPostUSA

**"Help Wanted**  
ដំណឹងជ្រើសរើសបុគ្គលិក

Dianna's Hair Salon and Spa is seeking an experience Nail Technician with experiences of pedicure, manicure, and nail callus.

ដោយអាណា សាឡាន និងស្ប៉ា ត្រូវការជាងធ្វើក្រចកមានបទពិសោធន៍ទាំងលាប និងម្សៅ  
Compensation is communication or salary.

ប្រាក់ខែអាចចរចាបាន  
Please call Dianna at 978-495-6652 for interview"  
សូមទូរស័ព្ទ 978 495 6652 ដោយអាណាដើម្បីសម្ភាសន៍

# សកលវិទ្យាល័យអូហៃយ៉ូ ក្រុងអាតឺន...

ហៅកាត់ថា ឌី ស៊ី ខេម រួម មានលោក ប៊ូលី លោកតារា និស្សិតនារីឈ្មោះ សម្បូរ និង ហ្វារីណា បច្ចុប្បន្នជានិស្សិតនៅសាកលវិទ្យាល័យ យូម៉ាស ព្រមទាំងបណ្ឌិតឯកឧត្តមអ្នកមុខ អ្នកការ មកពីសាកលវិទ្យាល័យ អាមេរិកាំងនៃទីក្រុង ភ្នំពេញ រួមមានបណ្ឌិត ជា វណ្ណ ដេត លោក ខេមវិទ្ធ វិសិទ្ធ ទីប្រឹក្សា ពុយតា និងប្រតិភូអចិន្ត្រៃយ៍នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាប្រចាំអង្គការយូណេស កូនៅទីក្រុងប៉ារីស ប្រទេសបារាំង អគ្គរដ្ឋទូត កេត សុភណ្ណ ព្រមទាំងឯកអគ្គរដ្ឋទូតនៃព្រះរាជា ណាចក្រកម្ពុជាប្រចាំសហរដ្ឋអាមេរិក ឯកឧត្តម ហែម ហេង ។

រីឯវាក្រឹតនិស្សិតអាមេរិករួមមានជាអាទិ៍ បណ្ឌិត អាឡិន ឡែមែន បណ្ឌិត អៀ សុផល លោក ខុងយ៉ាប ផលិតកររឿងខ្ញុំនៅតែព្យាយាម អាដា ហ្គីកហ្គារ បណ្ឌិតចន្ទ ហាំហ្វ្រី អញ្ជើញមកពី សាកលវិទ្យាល័យហាវៃ អ្នកច្រៀងរ៉ាប លី ប្រាជ្ញ អ្នកស្រី លីនដា សុភណ្ណ វិទិត្រករ អរញ៉ា អ្នក សារព័ត៌មានសម្លេង សហរដ្ឋអាមេរិក លោក អ៊ឹម សុធាវិទ្ធ និងលោក ស៊ីង សុផាត អ្នកស្រីបណ្ឌិត ធើរី កែប តាន់ មកពីសមាគមសុខាភិបាលខ្មែរ ព្រមទាំង និងនិស្សិតចិត្រា និង ទ្រី ដែលជានិស្សិត នៅសាលាសាកលវិទ្យាល័យ អូហៃ យ៉ូស្រាប និងវាក្រឹត មួយរូបទៀតដែលអញ្ជើញមកពីប្រទេសកាណាដា គឺលោក បៀល ហ្គ្រីវីស នាយកកម្មវិធីស្ថាបត្យ កម្មវិធី ម៉ូលីវីណូ ។

កម្មវិធីសន្ទនាខ្មែរលើកទី៦ ប្រព្រឹត្តទៅ រយៈពេលបីថ្ងៃដោយមានការបើកកម្មវិធីក្រោម អធិបតីភាពឯកអគ្គរាជទូតនៃព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា ប្រចាំសហរដ្ឋអាមេរិកឯកឧត្តម ហែម ហេង បន្ទាប់ មកគឺបទបង្ហាញដោយលោក បៀល ហ្គ្រីវីស នាយកកម្មវិធីស្ថាបត្យកម្មវិធី ម៉ូលីវីណូ និងបទ បង្ហាញដោយនិស្សិតនារីស្តីពីយេនឌ័រ និងជនជាតិ ភាគតិច ដោយនិស្សិត សូ ហ្វារីណា លីមហាំង ហេង និង និស្សិតសម្បូរ ។ លុះចូលដល់ថ្ងៃត្រង់ គឺការបង្ហាញវត្ថុសិល្បៈដោយវិទិត្រករលីនដា សុភណ្ណ និងអរញ៉ា បន្ទាប់មក គឺបទបង្ហាញអំពី ការពង្រឹងភាពជាអ្នកដឹកនាំដល់ស្ត្រីខ្មែរដោយ បណ្ឌិត អាឡិន ឡែមែន ។ ក្រោយមកទៀត គឺការ បញ្ចាំងភាពយន្តដែលមានចំណងជើងថា ខ្ញុំនៅតែ ព្យាយាម ដោយផលិតករអាដា ហ្គីកហ្គារ ។

ចូលដល់ថ្ងៃទីពីរ គឺបទបង្ហាញអំពីនយោបាយ សុខាភិបាលវិស័យសារព័ត៌មាន និងវប្បធម៌ ការ



ក្រុមវាក្រឹតអំពីអក្សរសាស្ត្រខ្មែរ



ឯកអគ្គរដ្ឋទូតព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឯកឧត្តម ហែម ហេង



បណ្ឌិត ចាន់នី ហាំហ្វ្រី និងសកលវិទ្យាធិការ នៃសកលវិទ្យាល័យបាត់ដំបង សៀង ឈមទីបី



ក្រុមវាក្រឹតពិភាក្សាអំពីនយោបាយ



បណ្ឌិត អៀ សុផល



បណ្ឌិត ចារី តាន់



បណ្ឌិត អាឡិន ឡែមែន



និស្សិត តុយ ទ្រី បណ្ឌិត ស៊ី និង លោក វិសិទ្ធ ខេមវិទ្ធ

អប់រំ ដោយមានវាក្រឹតដូចជាបណ្ឌិត អៀ សុផល អ្នកស្រីបណ្ឌិត ធើរី កែប តាន់ លោក ភូ សុធានា និងនិស្សិត ទ្រីនៃសាលាសាកលវិទ្យាល័យ អូហៃយ៉ូ ក្នុង ប្រធានបទនយោបាយប្រទេសខ្មែរ ។ ក្រុមពិភាក្សា អំពីផ្នែកសារព័ត៌មានមានលោក ស៊ីង សុផាត លោក អ៊ឹម សុធាវិទ្ធ និងនិស្សិតចិត្រានៃសាលាសាកលវិទ្យា

ប្រតិភូអចិន្ត្រៃនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាប្រចាំ ទីក្រុងប៉ារីសអគ្គរាជទូត កេត សុភណ្ណ ។ នៅពេល ល្ងាចមានការបញ្ចាំងកុនសុបិន្តលើវាលស្រែ ស្តីអំពី ក្រុមបេសបលខ្មែរផលិតដោយលោក ដេរីន កែ (Daron Ker) ។ ថ្ងៃទីបីគឺកិច្ចពិភាក្សាអំពីដំណើរការសាលា



ក្រុមវិគ្គយសជាតិ និងអង្គការស្តីពីយុវជនស្តីពីប្រទេសលើកទី៦



អ្នកច្រៀងរ៉ាប ប្រាជ្ញ លី បណ្ឌិត លីនដា សុភណ្ណ និងវិទិត្រករ អរញ៉ា



បណ្ឌិត ចាន់នី ហាំហ្វ្រី និងក្រុមវិគ្គយស្តីពីយុវជនស្តីពីប្រទេសលើកទី៦

ជោគជ័យក្រៃលែងក្រោមការខិតខំប្រឹងប្រែងនៃ បុគ្គលដ៏សំខាន់គឺបណ្ឌិត គ្រីស្ទីន ស៊ី (Dr. Christine Su) ជានាយកការិយាល័យកម្មវិធី សិក្សាតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍នៃសាកលវិទ្យាល័យ អូហៃយ៉ូ ។

# តម្រូវការ ១៣ បក្សប្រជាជនផ្ដោតលើអព្យាក្រឹត...

លោកបានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា "ដូច្នេះហើយយើងត្រូវសរសេរក្នុងច្បាប់អំពីការតម្រូវឱ្យអង្គការសង្គមស៊ីវិលទទួលខុសត្រូវ ចំពោះមុខច្បាប់ ប្រសិនបើការអះអាងរបស់ពួកគេបង្កឱ្យមានបញ្ហាជាមួយការបោះឆ្នោត"។

អង្គការសង្គមស៊ីវិលមួយក្រុមមានចំនួន១២ អង្គការ ដែលមានឈ្មោះថា សម្ព័ន្ធកែបម្រុងការបោះឆ្នោត កាលពីខែធ្នូបានចេញរបាយការណ៍រួមស្តីអំពីការបោះឆ្នោតនៅកម្ពុជាឆ្នាំ២០១៣ ជារបាយការណ៍វិភាគដ៏ទូលំទូលាយបំផុតអំពីការបោះឆ្នោតជាតិដែលមានទំនាស់ច្រើនកាលពីខែកក្កដានេះ។

របាយការណ៍ដែលត្រូវបានចែងក្នុងរបាយការណ៍នេះ ហើយការឃើញការបោះឆ្នោតចំនួនប្រាំមួយបានបង្ហាញថា ភាពមិនប្រក្រតីជាច្រើននៅក្នុងការបោះឆ្នោតនេះរួមទាំងបញ្ហាឈ្មោះបោះឆ្នោតមិនត្រឹមត្រូវ និងការចេញប័ណ្ណបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណបណ្ណោះអាសន្នជាច្រើន បានធ្វើឱ្យគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាទទួលបានជោគជ័យ និងបានឆ្លងការបោះឆ្នោតនេះជាជំរុំការចំនួន១៨អាសនៈក្នុងចំណោមអាសនៈរដ្ឋសភាចំនួន១២៣។

គណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានធ្វើពិហិការមិនចូលរដ្ឋសភាចាប់តាំងពីរដ្ឋសភាបានកោះប្រជុំកាលពីខែកញ្ញា ហើយបានទាមទារឱ្យគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាព្រមព្រៀងលើការស៊ើបអង្កេតក្នុងការបោះឆ្នោតនេះ បុរេប្រចំការបោះឆ្នោតថ្មីមុន

ឆ្នាំ២០១៤។ នៅពេលដែលគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាដាច់ខាតនិងការអះអាងរបស់គណបក្សប្រឆាំងដែលថា រដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួនខុសច្បាប់ដោយសារការបោះឆ្នោតមិនត្រឹមត្រូវរបាយការណ៍របស់សម្ព័ន្ធកែបម្រុងការបោះឆ្នោត និងអ្នកសរសេររបាយការណ៍នេះត្រូវបានបន្ទោសចំពោះចម្លោះនយោបាយដែលកំពុងកើតមាននៅកម្ពុជា។

នៅក្នុងរបាយការណ៍ឆ្លើយតបចំនួន៦០ទំព័រ ទៅនឹងរបាយការណ៍របស់អង្គការសម្ព័ន្ធកែបម្រុងការបោះឆ្នោតកាលពីខែមករា មិស្តិករគណៈរដ្ឋមន្ត្រីបានអះអាងថា អង្គការសង្គមស៊ីវិលនៅពិក្រោយរឿងនេះរួមទាំងអង្គការជាច្រើនក្នុងចំណោមអង្គការឃើញការបោះឆ្នោត ហើយអង្គការសិទ្ធិមនុស្សផ្សេងៗទៀតនៅកម្ពុជាបានសហការជាមួយគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ។

មិស្តិករគណៈរដ្ឋមន្ត្រីបានឆ្លើយតបថា "របាយការណ៍រួមដែលចែងក្នុងឡើងផ្នែកតាមការស្រាវជ្រាវរបស់អង្គការឯករាជ្យផ្សេងៗដែលចាត់ទុកអង្គការរបស់ខ្លួនថា ឯករាជ្យដែរនោះមិនបង្ហាញពីការប្រកាន់ខ្ជាប់ទៅនឹងគោលការណ៍ទាំងនោះ និងមិនបង្ហាញពីសកម្មភាពបច្ចុប្បន្នរបស់អង្គការទាំងនេះនៅកម្ពុជាទេ"។

របាយការណ៍ឆ្លើយតបនេះលើកឡើងថាការប្រឹងប្រែងក្រោយការបោះឆ្នោតរបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិដើម្បីធ្វើឱ្យលែងមានទំនុកចិត្តលើការ

បោះឆ្នោតកាលពីខែកក្កដានេះត្រូវបានរៀបចំ និងបង្កើតឡើងដោយមានការសហការជិតស្និទ្ធជាមួយអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលជាច្រើនដែលមានទំនាក់ទំនងជាមួយគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ និងបានទទួលការគាំទ្រផ្នែកបច្ចេកទេសហិរញ្ញវត្ថុ និងនយោបាយពីក្រៅប្រទេស។

លោក គល់ បញ្ជា នាយកប្រតិបត្តិគណៈកម្មាធិការដើម្បីការបោះឆ្នោតដោយសេរី និងយុត្តិធម៌នៅកម្ពុជាជាអ្នកចូលរួមម្នាក់នៅក្នុងការធ្វើរបាយការណ៍របស់សម្ព័ន្ធកែបម្រុងការបោះឆ្នោតនេះបានមានប្រសាសន៍ថា ទោះបីជារដ្ឋាភិបាលដែលមើលបង្កើតថ្មីរបស់គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាបានស្ស្ទាធ្វើកំណែទម្រង់ស្តីពីទម្រង់ដោយរដ្ឋាភិបាលនេះនៅតែគិតខុសចំពោះការវិនិច្ឆ័យរបស់គណបក្សប្រឆាំង។

លោក គល់ បញ្ជា បានមានប្រសាសន៍ថា "គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាមិនចង់បានរបាយការណ៍ណាមួយអំពីភាពមិនប្រក្រតីក្នុងការបោះឆ្នោតទេ។ ពួកគេចង់ឃើញលទ្ធផលបោះឆ្នោតស្របច្បាប់។ ពួកគេចង់និយាយថា អ្វីៗគ្រប់យ៉ាងល្អឥតខ្ចោះ និងថា ការបោះឆ្នោតនេះសេរី និងយុត្តិធម៌ហើយអ្វីៗស្អាតតែលទ្ធផលអស់"។ លោកបានបន្តទៀតថា "ប៉ុន្តែមានពាក្យបណ្តឹងពីប្រជាជន ដូច្នេះពួកគេត្រូវតែដោះស្រាយបញ្ហានេះ។ ពួកគេត្រូវទទួលស្គាល់បញ្ហានេះ ហើយបោះចំហានទៅមុខបើ មិនដូច្នោះទេតើពួកគេអាចកែទម្រង់ដោយវិធីណា"។

លោកស្រី ជា វណ្ណត អ្នកវិភាគនយោបាយ

និងជាអតីតប្រធានមជ្ឈមណ្ឌលអភិវឌ្ឍន៍សង្គម បានមានប្រសាសន៍ថា ភាពតានតឹងរវាងគណបក្សកំពុងកាន់អំណាច និងអង្គការសង្គមស៊ីវិល គឺដោយសារការបដិសេធរបស់គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាមិនប្រកាន់តាមគោលការណ៍លទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យដូចមានចែងនៅក្នុងរដ្ឋធម្មនុញ្ញ។

លោកស្រីបានមានប្រសាសន៍ថា "អព្យាក្រឹតភាពឱ្យរបស់អង្គការសង្គមស៊ីវិល គឺដើម្បីនិយាយអ្វីដែលយើងចង់និយាយផ្នែកតាមលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យអភិបាលកិច្ចល្អតម្លាភាព និងគណនេយ្យភាពមិនមែនដោយសារការលើកឡើងផ្នែកនយោបាយទេ"។ លោកស្រីបានបន្ថែមថា តាមទស្សនរបស់គណបក្សកាន់អំណាច អ្វីៗទាំងអស់សុទ្ធតែលើកឡើង"។

លោក ចន សារាយ ប្រធានអង្គការលីកាដូ បានមានប្រសាសន៍ថា ការគ្មានស្ថាប័នរៀបចំការបោះឆ្នោតឯករាជ្យនៅក្នុងរដ្ឋាភិបាល គួរឱ្យរិះបន់អង្គការសង្គមស៊ីវិលក្នុងនាមជាអ្នកត្រួតពិនិត្យអំណាចរបស់គណបក្សកាន់អំណាចនោះ គឺជាការសំខាន់។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "អង្គការសង្គមស៊ីវិលត្រូវតែអព្យាក្រឹត និងឯករាជ្យពីគណបក្សទាំងពីរ ប៉ុន្តែនៅពេលដែលយើងឃើញដីព្យាយាមជាន់កណ្តុរ យើងមិនអាចនៅស្ងៀមបានទេ"។ លោកបានបន្ថែមថា "យើងត្រូវនិយាយនៅពេលយើងមើលឃើញភាពអយុត្តិធម៌ ឬភាពមិនត្រឹមត្រូវ។ ប្រសិនបើយើងចេះតែនៅស្ងៀមយើងនឹងមិនអព្យាក្រឹតទៀតទេ យើងជាអ្នកគាំទ្រដី"។ **តឹមហៀន**



## មជ្ឈមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ក្រុងឡូឡូថែល

345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851/ - www.lowelleldercare.com

### អ្វីទៅជាមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ក្រុងឡូឡូថែល?

គឺជាលំនៅដ៍កក់ក្តៅមួយ ដែលផ្តល់សេវាមានកម្មវិធីដាក់លាក់ដល់សហគមន៍បំណងគឺគាំទ្រឱ្យមនុស្សចាស់ជរាអាចរស់នៅដោយឯករាជ្យខ្លួនឯង និងជួយឱ្យមានសុខុមាលភាពផ្នែកផ្លូវកាយ ផ្លូវចិត្ត និងផ្នែកសង្គម ។ កម្មវិធីរបស់យើងផ្តោតលើស្ថានភាពនៅមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានបរិយាកាសដូចជាផ្ទះរបស់ពួកគាត់។

### ទិសដៅនៃមណ្ឌល

ទិសដៅនៃមណ្ឌលនេះ ជាមួយនូវការគ្រប់គ្រងចំណីអាហារស្របច្បាប់សិល្បៈខ្មែរយ៉ាងល្អប្រណីត ។ មានបន្ទប់ទទួលទានអាហារស្អាត និងមានភ្នំត្រប់គ្រាន់ បន្ទប់អាចស្ងៀមកៅ បន្ទប់កុំព្យូទ័រ បន្ទប់សម្រាក បន្ទប់មើលភាពយន្ត និងកន្លែងផ្សេងៗទៀតជាដើមពេញចិត្តរបស់លោកអ្នក។

### មណ្ឌលផ្តល់សេវាដល់មនុស្សចាស់

- មានបេឡែតដំណើរទៅវិញទៅមកពីផ្ទះលោកអ្នក
- ការពិនិត្យ និងថែទាំសុខភាព
- ការព្យាបាលតាមរយៈការហាត់ប្រាណ
- កិច្ចការសង្គម (ផ្តល់ការពិគ្រោះផ្ទាល់ខ្លួន និងក្រុមគ្រួសារ)
- ម្ហូបខ្មែរក្តៅ និងចំណីផ្សេងៗ
- ការហាត់ប្រាណសំរាប់សុខភាពរាងកាយ
- កម្មវិធីសិល្បៈ និងកន្ត្រី
- ការអប់រំពីសុខភាព
- ការពិភាក្សាលើព្រឹត្តិការបច្ចុប្បន្ន (និងការសំណេះសំណាលគ្នា)
- សកម្មភាព និងដំណើរកំសាន្តក្រៅមណ្ឌល

### Our Services

- Door-to-Door Transportation
- Medical Care and Support
- Physical Therapy
- Social Worker
- Khmer Meals and Snacks
- Adaptive Physical Exercise
- Music Programs
- Health Educational Seminars
- Discussions on current events, (and times of reminiscing)
- Outdoor Field Trips



សូមហៅលេខទូរស័ព្ទ (978) 596-1111



# តួអង្គខ្មែរធៀបនឹង រូបតួអង្គរឿងរាមកេរ្តិ៍

តួអង្គក្នុងរឿងរាមកេរ្តិ៍ គួរនាំឆ្នាំ១៩៣៨  
គួរដោយជាងកឹក ជាងព្រះរាជបណ្ឌិត  
ចំណងជើងដោយព្រះមហាពិទ្ធក្រសេម



**Vay Rab**  
រូបសំគាល់អក្សរ យ វាយក្រឡាដៃវិញកាល  
ប្រយុទ្ធក្នុងវិលវិលស្រព

**Rama Laksh**  
រូបសំគាល់អក្សរ ្រ ឈ្មោះរាម លក្សណ៍  
ហែប្រព្រឹត្ត



**Sovann Maccha**  
រូបសំគាល់អក្សរ ល ឈ្មោះសាវណ្ណម៉ាច្ឆា  
សោក្រង់សមុទ្រស្រុក

**Singe blanc: Hanuman**  
រូបសំគាល់អក្សរ ហ ហិស្វរណៈឈ្មោះហានុមាត  
ហិស្វរណៈបង់ប្រាសាទ



**Laksh (Lakshmana)**  
រូបសំគាល់អក្សរ ល ឈ្មោះលក្សណ៍  
ជាវាងម្លូស ព្រះបាទសរសី

**Vajro Pheak**  
រូបសំគាល់អក្សរ វ ហិស្វរណៈឈ្មោះវាយរក្ស  
បក្សី វិសេនាបយក ព្រះបាទលក្សណ៍



**Virul Much**  
រូបសំគាល់អក្សរ វ្យ ឈ្មោះវិរុលមុខដាច់  
ហិរុក្រុងស្រុកក្រុងរាជណ៍

**Angkut**  
រូបសំគាល់អក្សរ អ ឈ្មោះអង្កត ពាសដៃ  
ហិរុសេនាបយកសរសីប្រាសាទ




រូបសំគាល់អក្សរ ័ ហោតិក្ខុ  
សម្រាប់ ព័ង ដើមបណ្ណាចំបូង

រូបសំគាល់ ្យ ជាដាច់ដៃយាងសីហ  
ហោហិយាយ ដើមប្រាសាទដើមដំបូងសរសី



**Indragiri**  
រូបសំគាល់អក្សរ ក យក្រឡាដៃវិញកាល  
ហែប្រព្រឹត្ត

រូបសំគាល់អក្សរ ្ល វិសេនាបយកសរសី



**Rithykar**  
រូបសំគាល់អក្សរ ្រ ឈ្មោះរិទ្ធិកាណ៍  
ហិរុក្រុងស្រុកក្រុងរាជណ៍

**Eysel**  
រូបសំគាល់អក្សរ ្រ គីហិរុសេនាបយក



រូបសំគាល់អក្សរ ័ ហោតិក្ខុ  
សម្រាប់ ព័ង ដើមបណ្ណាចំបូង

**Acheas: cheval**  
រូបសំគាល់អក្សរ អ ឈ្មោះអាឡាស៊ី  
ហិរុសេនាបយកសរសី



**Onnareach**  
រូបសំគាល់អក្សរ ឱ ឈ្មោះអណ្ណរោច  
ព្រះបាទសរសីប្រាសាទ

**Onnakan**  
រូបសំគាល់អក្សរ ឱ ជាឈ្មោះអណ្ណកាណ៍  
សិរុសេនាបយកសរសីប្រាសាទ



**Allé de Rab**  
រូបសំគាល់អក្សរ ្រ ហោតិក្ខុ  
ហិរុសេនាបយកសរសី

**Baki**  
រូបសំគាល់អក្សរ ្រ ហោតិក្ខុ  
ហិរុសេនាបយកសរសី

## Continued from page 18 Ruling CPP Sees Threat..

with the CNRP, which have received technical, financial and political support from abroad."

Although the newly formed CPP government has promised deep reforms, it has continued to confuse criticism with political opposition, said Koul Panha, executive director of the Committee for Free and Fair Elections in Cambodia, a contributor to the ERA report.

"[The CPP] doesn't want any report regarding election irregularities," Mr Panha said. "They want to see a legitimate [election] outcome. They want to say 'Everything is perfect. The election is free and fair and everything is fine.'"

"But there have been complaints from the public, so they should deal with that," he continued. "They should recognize the problem and then move forward, otherwise how can they reform?"

Chea Vannath, a political analyst and former president of the Center for Social Development, said that the tension

between the ruling party and civil society groups is a function of the CPP's refusal to embrace democratic principles enshrined in the Constitution.

"Neutrality [among civil society groups] is to say what you are supposed to say based on democracy, good governance, transparency and accountability, not because of political bias," she said.

"From the ruling party's point of view...all that is considered biased," she added.

Thun Saray, president of local rights group Adhoc, said that, in the

absence of independent electoral institutions within the government, the role of civil society groups as a check on the ruling party's power was critical.

"Civil society has to be neutral and independent from both parties, but when we see the elephant try to step on the mouse we cannot keep silent," Mr. Saray said.

"We have to speak when we see injustice or unfairness," he added. "If we keep silent we are not neutral anymore, we are on the side of the elephant."

absence of independent electoral institutions within the government, the role of civil society groups as a check on the ruling party's power was critical.

"Civil society has to be neutral and independent from both parties, but when we see the elephant try to step on the mouse we cannot keep silent," Mr. Saray said.

"We have to speak when we see injustice or unfairness," he added. "If we keep silent we are not neutral anymore, we are on the side of the elephant."

# មាតាបិតាកូរធ្វើដូចម្តេច ទើបកូនឆាប់ចេះវារ?

ឪពុកម្តាយដែលទើបតែមានកូនដំបូងអ្នកខ្លះមានចម្ងល់ថា ហេតុអ្វីបានជាកូនមិនព្រមវារ? ដូច្នេះវិធីខាងក្រោមនេះ នឹងជួយធ្វើឱ្យឪពុកម្តាយអាចឈ្លៀយយល់ដឹងអំពីវិធីជួយធ្វើឱ្យកូនតូចរបស់អ្នកឆាប់ចេះវារបាន... ។

**-ការលូតលាស់យឺតយ៉ាវ:** ការលូតលាស់នេះ គឺអាស្រ័យតាមក្មេងនីមួយៗ ដូចនេះឪពុកម្តាយមិនចាំបាច់បារម្ភពេកនោះទេ ។ អ្នកគួរដឹងថា ក្មេងអាយុ៧-៨ខែ ទើបមានសាច់ដុំដៃដំរីងមាំ និងអាចធ្វើចលនាឆ្លង ឬវារទៅមុខបាន ។ ក្មេងខ្លះអាចវារបានតាំងពីអាយុ៦-៧ខែ តែក្មេងខ្លះទើបតែចេះវារនៅអាយុ១០ខែ ។ តែក្មេងអាយុដែលកូនលូតលាស់យឺតជាងធម្មតាអ្នកជាឪពុកម្តាយគួររាំកូនទៅពីគ្រោះជាមួយគ្រូពេទ្យ ។

**-ការមើលថែទាំ:** ការវារ គឺជាដំណាក់កាលពិបាកមួយសម្រាប់កុមារ ព្រោះត្រូវប្រើសាច់ដុំដៃយ៉ាងខ្លាំង ។ ពេលខ្លះភាពយឺតយ៉ាវនៃ

ការវាររបស់កុមារ ក៏អាស្រ័យទៅតាមការចិញ្ចឹមថែទាំផងដែរ ។ ឪពុកម្តាយខ្លះកូនដូលក៏រត់ទៅឱបដូចនេះអ្នកគួរបណ្តោយកូនខ្លះ ដើម្បីឱ្យកូនមានឱកាសប្រើសាច់ដុំដៃដើង និងខ្នងឱ្យបានញឹកញាប់ ។

**- ជំរុញម្តងបន្តិច៖** អ្នកគួរសង្កេតមើលពីសាច់ដុំដៃដើង និងដងខ្នងរបស់កូនតូច ។ ប្រសិនបើឃើញថា សាច់ដុំដៃមានសភាពរឹងមាំ ប៉ុន្តែកូនមិនព្រមវារអ្នកគួររកវត្ថុមកជំនួយដូចជាកុក្កាដែលមានពណ៌ស្រស់ៗ ឬវត្ថុដែលនឹងមានចលនាដើម្បីឱ្យកូនវារទៅរក ឬវារតាមវត្ថុនោះ ដោយចម្ងាយខ្លីៗម្តងបន្តិចៗក្រៅពីនេះអ្វីដែលអ្នកមិនគួរភ្លេច គឺការសរសើរគ្រប់ពេល ដើម្បីឱ្យកូនសប្បាយ និងព្យាយាមកាន់តែខ្លាំងជាងមុន ។

**-កូនវារក្នុងផ្ទះ ត្រូវមានសុវត្ថិភាព :** អ្នកគួរគន្លង និងពិនិត្យមើលវត្ថុនៅជុំវិញខ្លួនរបស់កូនដូចជា វត្ថុតូចៗ ដូចជាកាក់ ឬគ្រាប់យឺ



តូចៗ ឬគ្រាប់ផ្លាស្ទិកឱ្យឆ្ងាយ ឬទុកឱ្យផុតពីដៃក្មេង និងគួររៀបចំខ្សែផ្សេងៗឱ្យមានរបៀបរៀបរយ ។ ប្រយ័ត្នជាងនេះទៀតនោះ គួររកវត្ថុអ្វីមួយមកបិទមួយភ្លើង ដើម្បីការពារកុំឱ្យកូនលូកដៃចូល ។

-រកវត្ថុអ្វីមកបិទកាំដំណើរទាំងផ្នែកខាងលើ និងខាងក្រោម ដើម្បីការពារកុំឱ្យកូនឆ្លើង ឬចុះដែលអាចបណ្តាលឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់បាន ។  
-រៀបចំផ្ទះឱ្យមានរបៀបរៀបរយទូលាយ ងាយស្រួលកូនច្រើនលាន ។

*May May*  
BEAUTY  
**ហាងកែសម្ផស្ស មីមី**

120 Cambridge St, Suite 6  
Burlington, MA 01803 | 781-272-1389

**យើងខ្ញុំមានបទពិសោធន៍ 13 មកហើយ ផ្តល់ជូន**

- ការបញ្ចុះតម្លៃគម្រប់៥ឆ្នាំ
- បញ្ចុះតម្លៃ20% សម្រាប់ផលិតផលថែរក្សាស្បែក
- បញ្ចុះតម្លៃ20% សម្រាប់ការពិនិត្យរួម
- បញ្ចុះតម្លៃ10% សម្រាប់ការពិនិត្យពីទៅ10ដង ជុំតំកំណត់ថ្ងៃទី 30កក្កដា2014

យើងខ្ញុំអាចជួយលោកអ្នកក្នុងការបញ្ចៀសស្បែក ជ្រីវ ជ្រួញ មុន បា មិនស្នាម ព្រមទាំងប្រកមស្បែកមានខ្លាញ់ ស្ងួត និងស្បែកងាយរងនូវការប៉ះទង្គិចផ្សេងៗ ។ យើងខ្ញុំ បានផ្តល់ជូននូវសេវាដោយការយកចិត្តទុកដាក់ និងបម្រើ ដោយអស់ពីចិត្ត ។ យើងខ្ញុំបម្រើផ្តល់ជូនលោកអ្នកទូរផលិត ផលសម្រាប់ស្បែកមុខដែលមានគុណភាពទាបតូចពីអ៊ីប និង សម្ភារៈទំនើប ។ សូមមកទទួលសេវាថែទាំស្បែក និងសម្ផស្ស ពីហាងយើងខ្ញុំដើម្បីរក្សាទុរភាពស្រស់ស្អាត និងវ័យក្មេង ។

**ពេទ្យធ្មេញសំរាប់គ្រួសារ**  
Caring Dental For ALL Ages

**Bright Smiles Dental** 978-455-4039

**FREE Teeth Whitening**  
New patients get a complimentary teeth whitening kit with completed exam, cleaning & x-rays at regular price. Cannot be combined with any other offers. Expires 07/27/13

**"EXCLUSIVE OFFER"**  
**\$55.00**  
Limited Time New Patient Special  
(Regular Discount \$55.99 a \$250 Value)  
\*Does not cover for discount, include exam, x-rays, cleaning & whitening. Cannot be combined with other offers or insurance. Expires 07/27/13

**COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម Services**

- Cosmetic Dentistry
- Cosmetic Fillings
- Crowns & Bridges
- Dentures
- Extractions
- Implant Crowns
- Root Canal Therapy
- ព្រួញពិនិត្យទៀតទាក់ពេល
- សំអាតធ្មេញ
- ជំនិតធ្មេញធ្មេញ
- ដកសរសៃធ្មេញ
- ព្រៀប-តម្រឹម និងប៉ះធ្មេញ
- ធ្វើធ្មេញឱ្យស
- បំពេញធ្មេញប្រហោង
- ដកធ្មេញ

**Convenient LOCATION**  
Next to Bank of America on Chelmsford Street

Most Forms of Insurance & Payment ACCEPTED ទទួលគ្រប់ អ៊ិនស៊ុរ៉ង់  
MassHealth • Cigna • Aetna  
Amex • Discover • Visa • Mastercard

យើងមានទីតាំងលាភាពផ្ទះ អប់រួម ក្នុងផ្ទះ និងប្រកបការ កម្មចុងក្រោយ 978-455-4039 យើងរៀបចំជូនដោយផ្ទះ:

724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039  
www.BrightSmiles-Dental.com

# Red Rose

## ភោជនីយដ្ឋាន ភូលាបក្រហម RESTAURANT ម្ចាស់ថ្មី - ម្ហូបឈ្ងុយឆ្ងាញ់

Pailin Plaza  
716 Middlesex St. Ste 1  
Lowell, MA 01851

អញ្ជើញមកចូលរួមមិន  
គុសបំណងទេ សូមអរគុណ!

Mon-Sun  
8am -8pm



បាយសាច់ជ្រូកដងទាញៀន



គុយទាវរូប្យូស៊ី



មីកន្តាវ



បាយជ្រូកដ

- \* ម្ហូបឆ្ងាញ់ជាងមុន តែតម្លៃនៅថោក ដូចមុនដដែល
- \* សេវាកម្មរហ័សទាន់ចិត្ត និងរូសរាយរាក់ទាក់

(978) 452-5400



### តមកន៍ព័ត៌មាន ៥ បាត់យន្តហោះម៉ាឡេស៊ី....

ជាមានគេធ្វើដោយចេតនាជាមិនខាន ។ ក្នុងការបាត់រកយន្តហោះមិនឃើញពីមុនៗមក



ក៏ធ្លាប់មានដូចគ្នានេះដែរ គឺបាត់ត្រឹមតែ៥ថ្ងៃ ប៉ុណ្ណោះលើកនេះបាត់មួយអាទិត្យទៅហើយនៅ តែរកមិនឃើញ ។ មកដល់ថ្ងៃទី១៧នេះ សេចក្តី

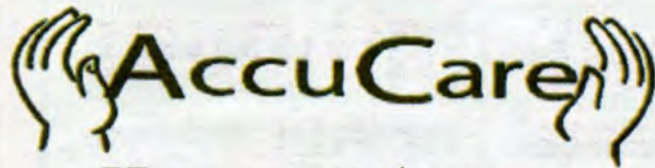
សន្និដ្ឋានថ្មីរួមគ្នានឹងសម្លេងចុងក្រោយដែលទាញ យកចេញបានពីវិទ្យុទទួលសម្លេងផ្ទាយរណបបាន បញ្ជាក់ថា ស្ថានភាពក្នុងយន្តហោះពុំមានភាព គ្រោះថ្នាក់បូកប្រមាណមួយទេ ជាហេតុធ្វើឱ្យ ក្រុមអ្នកស៊ើបអង្កេតដាក់មកស្រាវជ្រាវក្នុង ចំណោមអ្នកដំណើរបុគ្គលិកនិងអ្នកបើកទាំងអស់ វិញថា "នាវិកអាចនឹងពង្វាងយន្តហោះដោយខ្លួន ឯង" ។ គេបានថា "យន្តហោះប៊ូអ៊ីង៧៧៧មាន សាំងគ្រប់គ្រាន់នឹងហោះហើរបាន៣០០ម៉ាយល៍ អាចនៅលើផ្លូវទៅដល់ប៉ាតីស្ថាន ឬអាហ្វហ្គានីស្ថានដែលជាជម្រក "អាចខែដា"បាន ។

### តមកន៍ព័ត៌មាន ៥ ប្រទេសយូក្រែន...

បើទោះជា "យូក្រែន" ត្រូវបានបោះឆ្នោតធ្វើប្រ- ជាមតិក៏ដោយក៏តម្រូវឱ្យរដ្ឋស្វ័យចេញពីយូក្រែន ឱ្យអស់ជាមុនសិនដែរ ។ លោកប្រធានាធិបតី ស.រ.អា. បារ៉ាក់ អូបាម៉ា ក្នុងសប្តាហ៍មុន ហាក់ដូចជា បានបន្តរឹតរឹបយាបមិនតឹងតែងចំពោះការដកទ័ព ថយរបស់រុស្ស៊ីដូចពេលមុននោះឡើយនេះបើតាម ការវិភាគរបស់អ្នកកាសែតមួយចំនួន ប៉ុន្តែនៅ សប្តាហ៍នេះបានចេញបញ្ហាឱ្យធ្វើការដាក់ទណ្ឌកម្ម ចំពោះការរំលោភអធិបតេយ្យភាពនេះ ហើយថា



"ការបោះឆ្នោតណាមួយនៅយូក្រែននឹងមិនមាន ការទទួលស្គាល់ពីសហគមន៍អន្តរជាតិឡើយ" ។



## Homecare Agency

Group Adult Foster Care Program (GAFC)  
MassHealth

## កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះរដ្ឋ

ជំនួយសេវាសុខភាពស្រស់ និងទុកចិត្តបាន  
មុនគ្រប់គ្រងសណ្តោះស្រស់ និងធ្វើការតាមវិធីជំនួយ  
អ្នកក្នុងគ្រួសារ និងមុនគ្រប់គ្រងយាយតាសាខ្មែរ



Compassionate Care & Reliable  
Professional & Cultural Sensitive  
Management & Staffs speak Khmer

កម្មវិធី Group Adult Foster Care (GAFC) គឺជាដំណោះស្រាយល្អបំផុតសំរាប់ចាស់ៗ ខ្មែរយើង ដែលមានបញ្ហាថែទាំផ្ទះសុខភាព ឬជំងឺហើយមិនចង់ ចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានខ្លួនឯង ឬមិនចង់បែកពីក្រុមគ្រួសារដែលបានរស់នៅជាមួយគ្នាជាយូរមកហើយ ។ យើងអាចជួយអោយជីវិតលោកអ្នកកាន់តែប្រសើរឡើង តាមរយៈការផ្តល់នូវសេវាថែទាំសុខភាពមួយទល់មួយដល់ផ្ទះលោកអ្នកតែម្តង ។

Accucare Homecare Agency is the perfect solution for seniors and others who are not ready to leave their home for an institutional setting or live with relatives because of illness or chronic conditions. We improve your life by providing one-on-one compassionate senior care in the comfort of your own home.

ដើម្បីអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម :

- រស់នៅផ្ទះរដ្ឋ (live in subsidized or public housing)
- អាយុ ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ (age 22 years and older)
- មានវិហិតស្តង់ដារ (eligible for Masshealth Standard)
- ត្រូវការជំនួយក្នុងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃយ៉ាងហោចណាស់មួយដួងជា មុជទឹក ស្លៀក- ពាក់ ពេលប្រើប្រាស់ទឹក ចំណីអាហារ ឬ ពេលដើរ (need daily assistance with one or more personal care tasks such as bathing, dressing, toileting, meal preparation and/or moving)
- មានការអនុញ្ញាតពីគ្រូពេទ្យផ្ទាល់ខ្លួនអ្នក (have physician statement of your condition)
- ត្រូវបានវាយតម្លៃផ្នែកសុខភាព ដើម្បីការអនុម័តយល់ព្រមពីកម្មវិធី (be screened and approved for the program)

ផលប្រយោជន៍ទទួលបាន :

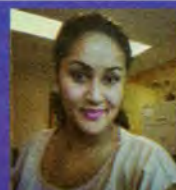
- Benefits you will get:
- ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយទល់មួយក្នុងផ្ទះរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយថ្ងៃមួយទៅដល់ការ រស់នៅប្រចាំថ្ងៃ (personal care service in your home, up to one hour of service each day)
- ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កត់ឈាម (Medication Management)
- ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យ និងខេសមាធិយើ (an individual care plan developed by a registered nurse and case manager)
- វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់ (ongoing monitoring of needs)
- សមាជិកអាចទាក់ទងមក ២៤ម៉ោង (24-hour access to services)

ត្រូវការសេវាថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះ រដ្ឋ  
for Lowell, Lynn, Revere, and Boston

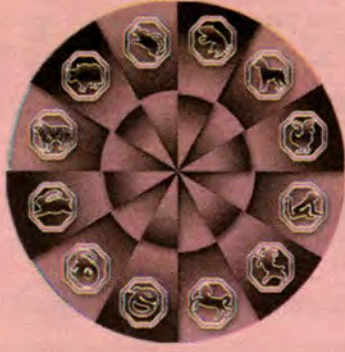
ដើម្បីចុះឈ្មោះសូមទាក់ទងមក  
To register, please contact:



ឱក តុលាយុត្តិ ខូលែយ  
Tolayuth Ok: Lowell  
Tel: (978)735-4955, Fax: (978) 735-4956  
Office: 144 Merrimack St., Suite 404, Lowell, MA 01852



ប៊ិន ភាវ៉ាំង ប៊ិន ប៊ុយរ ប៊ុយរ  
Chhavan Pin: Lynn, Revere, Boston  
Tel:(617)783-7177, Fax: (617) 783-7188  
Office: 214 Lincoln St., Suite 200, Allston, MA 02134



# ជោគជតារាសីលោកអ្នក ទាំង១២ ប្រចាំឆ្នាំរោង



## ឆ្នាំជូត

រាល់ការសុតស្មារតីដែលធ្លាប់កើតមានលើលោកអ្នកក្នុងពេលនេះ នឹងត្រូវអហោសិកម្មទាំងអស់ ហើយទ្រព្យដែលរហូតចេញពីដៃទៅនឹងវិលត្រឡប់មកវិញយ៉ាងគ្រប់គ្រាន់ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ ត្រូវគិតគូរឱ្យបានច្បាស់លាស់មុននឹងដាក់ទុនថ្មី ទើបមិនខាតបង់រាល់ការចំណាយទាំងនោះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាត្រូវចេះព្រួយបារម្ភ ចំណងស្នេហាដោយមានភាពផ្អែមល្អែម ទើបជាការប្រសើរ ។



## ឆ្នាំឆ្លូវ

អាចពោលបានថា លោកអ្នកមានសេចក្តីសុខក្នុងជីវិត និងការងារ ព្រោះវិបត្តិ និងភាពសុតស្មារតីដែលមានកន្លងមកក៏បានធូរស្រាលឡើងវិញមួយកម្រិតផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញ ទោះបីជាចេញទៅជួញដូរនៅទីណាក្តី គួរចៀសវាងការដាក់ទុនថ្មី ព្រោះអាចនាំឱ្យខាតបង់ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគួរស្នេហាច្រើនប្រណូលខ្លួនឡើង ។



## ឆ្នាំខាល

ក្នុងរយៈពេលនេះលោកអ្នកជួបនឹងបញ្ហាខាងផ្លូវចិត្តមិនសូវជាសប្បាយ រីករាយប៉ុន្មាននោះទេ តែប្រសិនបើចង់ទទួលផលពីការងារនោះ ចូរធ្វើចិត្តឱ្យត្រជាក់ ទើបបានសម្រេចដូចបំណង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ គឺមានការប្រទាំងប្រទើសជាមួយអ្នកមានមុខរបរដូចគ្នា ដូច្នេះគួរបើកចិត្តឱ្យទូលាយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមានការកាចិត្ត ព្រោះតែម្នាក់ៗចង់ចាញ់ឈ្នះគ្នានោះឯង ។



## ឆ្នាំដោះ

នៅក្នុងរយៈពេលនេះ លោកអ្នកទទួលបានសក្តារៈពីសាច់ញាតិបងប្អូនដែលជិតស្និទ្ធ ។ ក្រៅពីនោះក៏នៅទទួលបានដំណឹងល្អដែលមានប្រយោជន៍ដល់ជាតិ និងការងាររបស់លោកអ្នកតទៅអនាគតទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញផលកម្រៃទទួលបានកាក់កបគ្រាន់បើតែហាមកុំជួញដូរវិញ ប្រយ័ត្នមានបញ្ហាដល់ខ្លួន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគួរស្នេហាច្រើនប្រណូលខ្លួន ប៉ុន្តែមិនច្រន់ច្រនោនទេ ។



## ឆ្នាំរោង

លោកអ្នកគួរប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះការនិយាយស្តីបន្តិច ពីព្រោះអាចនឹងមានគូសត្រូវចាំចាប់ទោសកំហុសមូលបង្កាច់បង្កូចកេរ្តិ៍ឈ្មោះរបស់លោកអ្នកឱ្យប្រែក្លាយទៅជាស្តុយអសោចិ ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញមានក្រុមមនុស្សតាមឈ្មាតិសច្រើន ដូច្នេះត្រូវប្រយ័ត្នបន្តិចចៀសវាងការបរាជ័យ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមានភាពចម្រូងចម្រាសដាក់គ្នាបន្តិចបន្តួច ។



## ឆ្នាំម្សាញ់

រាល់ការបំពេញការងារទាំងឡាយលោកអ្នកមិនមានបញ្ហាអ្វីចោទនោះទេ ប៉ុន្តែក្នុងនោះ សូមប្រយ័ត្នកុំយកអាសាមនុស្សសម្បុរសឱ្យសោះ ព្រោះនាំឱ្យកើតរឿងសៅហ្មងទៅថ្ងៃក្រោយ ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចសន្សំទុកបានខ្លះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្នៃកុំយកភាពមានចង់ចាញ់ឈ្នះប្រយ័ត្នកើតមានជម្លោះវិវាទឈានដល់ការប្រេះស្រាំ ។



## ឆ្នាំមមី

រាល់កិច្ចការសព្វបែបយ៉ាងលោកអ្នកអាចជួបនឹងបញ្ហាខ្លះៗ នាគ្រាដំបូងប៉ុន្តែក្រោយមកមិនមានអ្វីជាឧបសគ្គរារាំងទៀតឡើយ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ មានការទិញចូលលក់ចេញគ្រាន់ បើអាចរកផលកម្រៃត្រឡប់មកផ្ទះវិញ យ៉ាងគ្រជាក់ចិត្ត ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមានភាពផ្អែមល្អែម និងស្រស់ស្រាយប្រៀប ដូចត្រីក្នុងទឹកនាវាដូរខែវិស្សាដូច្នោះដែរ ។



## ឆ្នាំមែ

រាល់កិច្ចការដែលលោកអ្នកបំពេញថ្នាំ ជាយូរមក ហើយនោះក្នុងរយៈពេលនេះ គឺបានសមដូចបំណង ហើយគ្មានអ្វីមករារាំងនោះទេ ហើយរាល់ការបំពេញយាយីពីមនុស្សដែលមានបំណងមិនល្អមកលើលោកអ្នកនោះក៏មិនបានសម្រេចដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញអាចពង្រីកអាជីវកម្មឱ្យធំបន្ថែមទៀតបាន ។ ឯបញ្ហាស្នេហាគួរស្នេហាភរិយាមានភាពសុខដុមរមនាគ្មានផលរមាស់អ្វីឡើយ ។



## ឆ្នាំរក

លោកអ្នកមានភ័ព្វសំណាងល្អក្នុងការងារទទួលបានរឿងឆ្លើងតូនាទី ឬប្រាក់បៀវត្សរ៍បន្ថែម ។ ជាងនេះទៀតនោះប្រសិនបើចង់ពីងពាក់អ្នកមានយសស័ក្តិខ្ពង់ខ្ពស់ក្នុងរឿងអ្វីមួយនឹងបាន ដូចបំណងផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញ អាចរកប្រាក់ចំណូលចិញ្ចឹមគ្រួសារបានដោយស្រួលទេ មិនមានអ្វីមករារាំងនោះឡើយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគួរស្នេហាមែងចេះអត់ឱនឱ្យគ្នា ។



## ឆ្នាំរកា

រាល់ការបំពេញការងាររបស់លោកអ្នកក្នុងរយៈពេលនេះសុទ្ធតែផ្តល់នូវអត្ថប្រយោជន៍ គួរឱ្យជាទីពេញចិត្តទាំងអស់គ្មានអ្វីមករារាំងនោះឡើយ ហើយជាងនេះទៀត នោះគម្រោងការដែលបានត្រៀមទុកជាយូរមក ហើយក៏នឹងបានសម្រេចផងដែរ ។ បើជាអាជីវកររកស៊ីវិញ មានការរីកចម្រើនលូតលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្រើនយល់ចិត្តគ្នា និងនឹករលឹកគ្នា បើនៅឆ្ងាយ ។



## ឆ្នាំច

លោកអ្នកអាចនឹងមានអារម្មណ៍ច្របូកច្របល់បន្តិចនៅក្នុងរយៈពេលនេះ ព្រោះកិច្ចការដែលថា នឹងទទួលបានផលល្អនោះ វាអាចមានការប្រែប្រួលដោយសារតែមានការរំខានពីអ្នកដទៃ ។ បើចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចរកផលកម្រៃគ្រាន់ បើគួរជាទីគាប់ប្រសើរជាងមុន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាពុំមានផលរមាស់អ្វីនោះឡើយ ។



## ឆ្នាំកុរ

លោកអ្នកនឹងទទួលបាននូវលាភសក្តារៈពីភាគហ៊ុនរកស៊ី និងមិត្តរួមការងារយ៉ាងច្រើនគួរឱ្យពេញចិត្ត ។ លើសពីនេះទៅទៀតគម្រោងការដែលបានត្រៀមទុកនឹងបានសម្រេចដូចបំណងទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញ គួរជួញដូរនៅទីជិតៗ ទើបសមប្រកប ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគួរស្នេហាចេះស្តាប់ឱវាទគ្នា ។

**សម្រាប់អ្នក ១ ទស្សនៈប្រចាំថ្ងៃ...**

ឱ្យគង់វង្សទើបល្អជាង។ ស្រាប់តែនៅអឺរ៉ុបខាងកើតនាប្រទេស យូក្រែន រុស្ស៊ីបានយកដីភាគខាងត្បូង គឺតំបន់ ក្រេមីញ៉ា តែមួយប្រើប្រាស់ក្នុងនាម ដោយគ្មានបង្វែរឈ្មោះដោយមានការបញ្ជូនបញ្ជូល បញ្ជូនពលរដ្ឋតែមកក្នុងប្រទេស យូក្រែន កាន់តែច្រើន ដោយទិញយកថ្នាក់ដឹកនាំកំពូលឱ្យបំរើ ផលប្រយោជន៍បរទេសផ្ទុយពីវត្តមានពលរដ្ឋ ខ្លួនឯង ។ ព្រឹត្តិការណ៍កើតឡើងពេក សូម្បីតែ សហគមន៍បរទេសក៏ទ្រព្យពលរដ្ឋ យូក្រែន ពេញទំហឹងក៏ហាក់មកជួយមិនទាន់។

ព្រឹត្តិការណ៍ យូក្រែន បានកន្ត្រាក់ស្មារតីខ្ញុំ នាពេលនេះថា "ចុម អាសន្នមកដល់កម្ពុជាហើយ ទេតើ?" ពីព្រោះរឿងដូចគ្នានេះកំពុងតែមាន ដំណើរនៅកម្ពុជាគ្មានខុសពី "ក្រេមីញ៉ាប្រទេស យូក្រែន" អ្វីបន្តិចទេ ប្រទេសខ្មែរជឿនលឿន សម្រាប់តែមនុស្សភាគតិចនឹងបរទេស រីឯមនុស្ស ភាគច្រើនត្រូវគេបង្ខំឱ្យធ្វើបាបគ្រប់គ្រងប្រទេស ឱ្យមានឈ្មោះអាក្រក់ផុតលេខខ្មែរកាន់តែច្រើន រស់នៅក្នុងប្រទេសខ្លួនឯងមិនបានបរទេសវៀត ណាមទាំងក្រទាំងមានហូរចូលកម្ពុជាដូចទឹក ជ្រោះ... ។ល។ ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរសព្វថ្ងៃមើលពី ចម្ងាយ ហាក់ដូចជានៅរស់នៅក្នុងសេរីភាពនៅ

ឡើយ តែតាមពិតទៅ "ក្បាលនៅក្នុងម៉ាស៊ីន កាត់ក" រួចទៅហើយរង់ចាំតែកំបិតឆ្នាក់មកតែ ប៉ុណ្ណោះ... ពេលនោះទើបខ្ញុំដឹងថា "បងប្អូន កម្ពុជាកំពុងតែរស់ដូចស្លាប់ទៅហើយទេតើ" ដែល ជាបុព្វហេតុធ្វើឱ្យគ្នាជិះបរទេស "ចម្រុះជាតិអ្នក គ្មានសង្ឃឹមអ្វីក្រៅតែពីការតស៊ូដើម្បីជីវិតជាទឹក ចុងក្រោយបង្អស់" នោះសោះជាមួយគ្នានោះ គណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានកើតឡើង ហើយហុច ដៃឱ្យរាស្ត្រខ្មែរគោរពលរ។

ចំណងទំនាក់ទំនងពលរដ្ឋខ្មែរជាមួយគណ- បក្សសង្គ្រោះជាតិមិនមែនដូចទំនាក់ទំនងជាមួយ អ្នកនយោបាយពេលមុនៗនោះទេ គឺប្រកបដោយ ការប្រុងប្រយ័ត្នសម្លឹងមិនដៅដែលខ្លួនចង់បាន ដើម្បីការពារជីវិត គ្មានដាក់ភ្នែក គ្មានតក់ស្លុត ទទួលយកការដឹកនាំពីគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ ពីព្រោះតែជឿលើស្មារតី សម រង្ស៊ី - គឹម សុខា ដែលហ៊ានយកជីវិតតស៊ូប្រឆាំងចិត្តដូចគ្នាគ្មានប្តូរ តាំងពីយូរមកហើយជាកម្លាំងជួយស្មើភាពគ្នាទៅ វិញទៅមកពុំមែនដូចរណបនៃអ្នកធំ ឬចូលរួម ជាចំនួនច្រើននោះទេ។ ស្មារតី "ការពារជីវិតរួម គ្នាដោយទុកចិត្តលើប្រាជ្ញាខ្លួនឯង" នេះមិនដែល កើតមានពីមុនមកទេ ហើយក៏កំពុងរីកចំរើន

យ៉ាងល្អប្រសើរថែមទាំងដឹកនាំនោះនិងគោល ដៅនៃអ្នកនយោបាយបានទៀតផង ។ មកដល់ត្រង់ នេះ កង្វល់ក៏បានធូរស្រាលដោយបងប្អូនខ្មែរ ជាវាស្ត្រ តូចតាច" នៅឯស្រុកយើងកំពុងធ្វើ សកម្មភាព" មហាសាមគ្គី" ដោយដឹងច្បាស់ថា ខ្លួនចង់បានអ្វីជាសំណាងល្អនៅមានគណបក្ស សង្គ្រោះជាតិនៅក្បែរជាអ្នកជួយត្រួសត្រាយ ឧបសគ្គនយោបាយ និងទង្វើទុច្ចរិតនានា ដើម្បី ឱ្យរាស្ត្រដើរបានដល់គោលបំណងដ៏សុខសាន្ត របស់ខ្លួន...នេះគឺទស្សនៈ" ប្រជាធិបតេយ្យពិត ប្រាកដ" បានកើតឡើងហើយ ប្រាកដណាស់វាស្រួល ប្រជាខ្មែរកំពុងបង្រៀនយើងពីវិជ្ជាធ្វើនយោបាយ បែបថ្មីនេះ។

**២-កង្វល់ពីសាមគ្គីខ្មែរក្នុងសហគមន៍:** ខ្ញុំ ក៏បានចូលចិត្តយាយដែរថា "សាមគ្គីក្នុងសហគមន៍ ខ្មែរនៅបែកជាជម្រកតូចៗ" នេះច្បាស់ជាជម្ងឺ រ៉ាំរ៉ៃរបស់យើងដែលខ្ញុំមានអារម្មណ៍ប៉ះទង្គិចតាំង ពីខ្ញុំមកតាំងទីនៅឡើយវេលាការពិ-២-៣ឆ្នាំមុនមក ម្ល៉េះ។ យើងបានតាំងខ្លួនជាអ្នកគ្រាន់បើចេះជួយ យកអាសារខ្មែរនៅកម្ពុជាតែមិនចេះសាមគ្គីដូច អ្នកកម្ពុជាសព្វថ្ងៃនេះទេ។ ឥឡូវនៅឡើយនេះ គេនាំគ្នាធ្វើបុណ្យផ្កានៅក្រៅវត្តជារៀងរាល់ សប្តាហ៍ដោយសារគ្មានវត្តធ្វើបុណ្យ ដូចពេលមុន ទៀតទេ។ ថ្នាក់ដឹកនាំវត្តមួយចំនួនធំ គឺជាជម្រក

ចិញ្ចឹមទំនាស់ចំរើនដល់ប្រជុំពលរដ្ឋឱ្យបែកបាក់ ក្នុងសហគមន៍ដោយធ្វើឱ្យមានការកាន់កាប់ដឹងវត្ត នេះ ឬវត្តនោះ ហើយមកឈ្លោះអ្នកភូមិផងរបង ជាប់គ្នាយ៉ាងទ្រហឹងអឹងកង... តាមពិតបុណ្យផ្កា ទាំងនោះមាន សញ្ញាជាផលប្រយោជន៍ផ្ទាល់ក្រុម ខុសៗគ្នាជាបក្ខពូកមនុស្សធ្វើបុណ្យចូលគ្នាមិន បានសោះ ពេលខ្លះបុណ្យផ្កាទៅសំពះលោកដែល គ្មានសីលធម៌ឱ្យចុះនរកច្រើនត្រូវថែមទៀត... តែ ទោះជាយ៉ាងនេះក៏នៅមានម្ចាស់ហាង "សានីដា -សំពៅ មាស" ដែរ ដែលឡើងឋានសួគ៌តែម្នាក់ ឯង ដោយខ្ញុំចាញ់ថា "បានផ្តល់ទឹកផ្លែផ្លែ ទូលាយឱ្យគ្រប់ក្រុមធ្វើបុណ្យបានដោយមិនយក ប្រាក់ចំណេញទេ" នេះ គឺជាការបង្រៀន "ឱ្យមនុស្ស ចេះធ្វើបុណ្យពិតក្នុងចិត្ត" រួមរួមស្រឡាញ់គ្នាជាក្រុម កាន់តែធំជាការធ្វើបុណ្យដោយមិនចាំបាច់សំពះ លោកដែលភាពបរិសុទ្ធនៅមានមន្តិលសង្ស័យនៅ ឡើយ។

កង្វល់ខ្ញុំចុងក្រោយនេះ ទំនងជាបានចូរស្បើយ នៅពេលឃើញតំរូវមនុស្សនិយាយតិចតែស្គាល់ អំពើបុណ្យនឹងបាបដាក់ទានបានច្រើន ហើយមិន អ្នកអាងថា ចង់"ដឹកនាំ" នរណា ឬសង្គមណានោះ នៅឡើយទេ។

**វត្តត្រៃតាណារម**  
**TRAITATANARAM TEMPLE, INC.**  
 31-35 Oakley Avenue,  
 North Chelmsford, MA, 01863  
 Home Phone: 978-251-3899

**បុណ្យចូលឆ្នាំខ្មែរ**  
**KHMER NEW YEAR CELEBRATION**  
**សុរស្តី ឆ្នាំថ្មី ឆ្នាំមីចត្វ ព.ស. ២៥៥៨ គ.ស. ២០១៤**  
 Happy New Year! The Year of the Horse of Chorsak, 2558 B.C., 2014 A.C  
**សុភ្លាមឆ្នាំថ្មី ចូលចូរថ្ងៃទី ១៥ ខែ មេសា ត្រូវបានចាប់ផ្តើម ទំនង ១៥ ខែ មេសា ចេញច្រើន ម៉ោង ៨:០៧ ព្រឹក ។**  
 The exact (celestial) day of the New Year will be on Monday 14th April, 2014 at 8:07am

យើងខ្ញុំ ជាគណៈកម្មការវត្តត្រៃតាណារម សូមគោរពលើកលែង លោក លោកស្រី និង ពួកប្រពន្ធស្រីប្រពន្ធផ្ទាល់ ចូលរួមពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីប្រកបដោយ ទុក្ខលក្ខណ៍ វិសិទ្ធភាព ដ៏យមដួល ចម្រើនរុងរឿង និងដើម្បីឱ្យពលរដ្ឋ សស្សុកសស មន្តិសីលបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី មេត្តាជ្រាប បុណ្យកិច្ចសម្រាប់ ឱ្យយើងរស់នៅបាន ល្អប្រសើរ។

We, the Board of Directors of Wat Traitatanaram have the honor to invite you as well as other Buddhist followers to participate our traditional Khmer New Year celebration. The usher in of the New Year's angel and goods and the very best wishes, bundle of happiness, success, prosperity, and also, to cultivate good deeds by demonstrating gratitude to our parents as well as to dedicate these merits of goodwill's to the spirit of our departed ancestors.

**កម្មវិធីបុណ្យ**

- ថ្ងៃទី ១៤ មេសា ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក ៧:០៧ ម៉ោង ៧:០៧ ។**  
 មេត្តាស្រាវជ្រាវប្រើប្រាស់ សមាជិកសមាជិក និងប្រពន្ធស្រីប្រពន្ធផ្ទាល់ មេត្តាជ្រាវប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់។
- មេត្តាស្រាវជ្រាវ ៧:០៧ ព្រឹក ៧:០៧ ម៉ោង ៧:០៧ ។**  
 មេត្តាស្រាវជ្រាវប្រើប្រាស់ សមាជិកសមាជិក និងប្រពន្ធស្រីប្រពន្ធផ្ទាល់ មេត្តាជ្រាវប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់។
- មេត្តាស្រាវជ្រាវ ៧:០៧ ព្រឹក ៧:០៧ ម៉ោង ៧:០៧ ។**  
 មេត្តាស្រាវជ្រាវប្រើប្រាស់ សមាជិកសមាជិក និងប្រពន្ធស្រីប្រពន្ធផ្ទាល់ មេត្តាជ្រាវប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់។
- មេត្តាស្រាវជ្រាវ ៧:០៧ ព្រឹក ៧:០៧ ម៉ោង ៧:០៧ ។**  
 មេត្តាស្រាវជ្រាវប្រើប្រាស់ សមាជិកសមាជិក និងប្រពន្ធស្រីប្រពន្ធផ្ទាល់ មេត្តាជ្រាវប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់។
- មេត្តាស្រាវជ្រាវ ៧:០៧ ព្រឹក ៧:០៧ ម៉ោង ៧:០៧ ។**  
 មេត្តាស្រាវជ្រាវប្រើប្រាស់ សមាជិកសមាជិក និងប្រពន្ធស្រីប្រពន្ធផ្ទាល់ មេត្តាជ្រាវប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់។
- មេត្តាស្រាវជ្រាវ ៧:០៧ ព្រឹក ៧:០៧ ម៉ោង ៧:០៧ ។**  
 មេត្តាស្រាវជ្រាវប្រើប្រាស់ សមាជិកសមាជិក និងប្រពន្ធស្រីប្រពន្ធផ្ទាល់ មេត្តាជ្រាវប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់។
- មេត្តាស្រាវជ្រាវ ៧:០៧ ព្រឹក ៧:០៧ ម៉ោង ៧:០៧ ។**  
 មេត្តាស្រាវជ្រាវប្រើប្រាស់ សមាជិកសមាជិក និងប្រពន្ធស្រីប្រពន្ធផ្ទាល់ មេត្តាជ្រាវប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់ប្រើប្រាស់។

**SCHEDULE OF EVENT**

- Saturday April 12<sup>th</sup> 2014**  
 9:00 am Chanting triple gems, receive the Buddhist precepts, Blessing and Chanting by Buddhist Monks.  
 10:00 am Rice Offering into monk's bowls.  
 11:00 am Offering of food and goods and invitation monks to pray for ancestor's spirit.  
 12:01 noon Lunch  
 1:00 pm Traditional Games, Chay Yarn, and Sand Mount Blessing.
- Sunday April 13<sup>th</sup> 2014**  
 9:00am Chanting triple gems, receive the Buddhist precepts, blessing and chanting by Buddhist monks.  
 10:00 am Rice Offering into monk's bowls,  
 11:00 am Offering of food and goods and invitation monks to pray for ancestor's spirit.  
 12:01 Lunch  
 1:00pm Angkor Dance Troupe show.  
 2:00pm Khmer Opera ( Lar Khorn Ba Sak ) show.
- Saturday April 19<sup>th</sup> 2014, Last Day of New Year.**  
 9:00 am: Chanting triple gems, receive the Buddhist precepts, blessing and chanting by Buddhist monks.  
 10:00 am: Rice Offering into monk's bowls.  
 11:00 am Offering of food and goods and invitation of monks to pray for ancestor's spirit.  
 12:01 pm: Lunch  
 2:00 pm Holy Water Blessing.
- Additional New Year Activities:**
- Monday April 14<sup>th</sup>, Tuesday April 15<sup>th</sup> and Wednesday April 16<sup>th</sup> ; we'll have traditional New Year activities at 86 Canton Street where monks are temporarily residing now.**  
 Additional Information, please contact: Sun Jhin (978) 804-6961, Comol Nisak (978) 726-2396, Mrs. Sear (978)421-5954, Sarosam Sang (978) 327-3686.

**ស្រុកកន្ទេរ ថ្ងៃទី ១៤ មេសា ១៥ មេសា និង ១៦ មេសា ចូលចូរថ្ងៃទី ១៥ ខែ មេសា ចេញច្រើន ម៉ោង ៨:០៧ ព្រឹក ។**  
 86 Canton Street  
 សូមទាក់ទង លេខទូរស័ព្ទ

**Happy Cambodian New Year**  
**សុរស្តី ឆ្នាំថ្មី**  
**វត្តត្រៃតាណារម**  
**Traitatanaram Temple**  
**ឆ្នាំមីចត្វ ឆត្វ**  
**The Year of Horse**  
**សំពៅ មាស**  
**Sampov Meas Hall**  
**កម្មវិធីបុណ្យ**  
**ថ្ងៃទី ១៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៣១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៣១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**  
**ថ្ងៃទី ១៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ម៉ោង ៧:០៧ និង ព្រឹក ៧:០៧ ព្រឹក**

# ខ្មែរអ្នកជាតិលិយម

តពីលេខមុន

តាមការស្នងមើលទៅអ្នកតែងរដ្ឋធម្មនុញ្ញខ្មែរឆ្នាំ១៩៤៧នោះ ទំនងជាអ្នកមានគំនិតស្រពេចស្រពិលខ្លះការពិសោធន៍បានជាតែងច្បាប់រដ្ឋធម្មនុញ្ញស្រកេកស្រកាកយ៉ាងហ្នឹង ។ លោក តឹង តុន បានធ្វើការកត់សម្គាល់នៅក្នុងនិក្ខេបបទមួយរបស់លោកថា រដ្ឋធម្មនុញ្ញខ្មែរឆ្នាំ១៩៤៧ ជាស្នាដៃនៃវណ្ណៈតហបតិជាតិខ្មែរ (Bourgeoisie Nationale) ដែលបានឡើងកាន់អំណាច ហើយឆ្លៀតឱកាសពេលចប់សង្គ្រាមលោកលើកទី២ ដើម្បីរៀបរៀងប្រាងច្បាប់រដ្ឋធម្មនុញ្ញមួយសម្រាប់បំរើវណ្ណៈរបស់ខ្លួន ។ ដូច្នេះរបបប្រជាធិបតេយ្យអាស្រ័យរដ្ឋធម្មនុញ្ញខ្មែរគ្រាន់តែជារបបដែលមានសភាពទទួលស្គាល់ជាផ្លូវការ និងជួយការពារយកប្រៀប និងអភ័យឯកសិទ្ធិដែលយកបានដោយវណ្ណៈអ្នកមានកំពូរសន្តិភាពប៉ុណ្ណោះ ។ រដ្ឋធម្មនុញ្ញខ្មែរនេះទោះបីយកតាមគំរូប្រជាធិបតេយ្យមួយនៅអឺរ៉ុបក៏ដោយ ក៏មិនឃើញផ្តល់អធិបតេយ្យទៅឱ្យប្រជាពលរដ្ឋស្រស់ស្រាយ ដូចដែលប្រទេសទាំងឡាយនៅអឺរ៉ុប អាស៊ី អាគ្នេយ៍ បានផ្តល់សិទ្ធិសេរីភាពទៅឱ្យប្រជាជនរបស់គេទេ ។ តួយ៉ាងដូចរដ្ឋធម្មនុញ្ញសៀមឆ្នាំ១៩៤៩ មាត្រា៣៧ចែងថា អំណាចជាអធិបតេយ្យចេញមកពីប្រជាជនថៃ, ព្រះរាជា



សិរីសោភ័ណ ឡឺក សំរើន លោក "ឧបាយក្រ័ម"

វានេះជាប្រមុខរដ្ឋប្រើអំណាចនោះតាមសេចក្តីចែងក្នុងរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ។ ឯរដ្ឋធម្មនុញ្ញលាវ ឆ្នាំ១៩៤៧ ត្រង់មាត្រា៣៧ ក៏ដូចគ្នានឹងរដ្ឋធម្មនុញ្ញសៀមដែរ ដែលចែងថា អធិបតេយ្យជាតិចេញមកពីប្រជាជនលាវទាំងមូល ។

ថ្ងៃទី៨ កក្កដា ១៩៤៧ ទ្រង់យុត្តិវង្ស បានសុគតយ៉ាងចម្លែកនៅមាត់សមុទ្រកែប ដែលមានពាក្យចម្លើយអារាមថា ទ្រង់សុគតដោយគេធ្វើគត់ ។ ទោះជាដូច្នោះ ការបោះឆ្នោតត្រឹមត្រូវពេញលក្ខណៈបានត្រូវធ្វើឡើងនៅខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៤៧ ។ ពេលនោះក៏ដូចជាពេលណាស្តេច

សិហនុ បានត្រូវពួកអ្នកលុតក្រាបអែបអបខ្សោមឡើងផ្អែកត្រឡប់ថា គណបក្សប្រជាធិបតេយ្យជាគណបក្សក្រុម សិន ដុំកថាន់ ។ ដូច្នេះ ស្តេចសិហនុ ក៏បាននាំគ្នារបៀបចំគម្រោងការយកឈ្នះលើគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យ ក្នុងពេលបោះឆ្នោតខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៤៧ ។ លើកនេះ ពួកអ្នកលុតក្រាបស្តេចបានប្រើកល្យាណបង្កើតគណបក្សថ្មី២ទៀត គឺ ១-គណបក្សខេមរភូមិន្ទការដឹកនាំដោយលោក ញឹក ជូឡុង ក្រោយមកប្រគល់ទៅឱ្យលោក លន់ នល់, ២-គណបក្សប្រជាជាតិដឹកនាំដោយលោក ឃឹម ទិត ។ នេះជាកល្យាណដើម្បីបំបែកសម្លេងយកកៅអីនៅក្នុងរដ្ឋសភាប៉ុន្តែនៅតែយកឈ្នះលើគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យពុំបានទៀត ត្រឹមត្រូវក្នុងចំនួនកៅអីទាំងអស់ ៧៥ ក្នុងរដ្ឋសភានោះ គណបក្សប្រជាធិបតេយ្យបានទទួល៥៨កៅអី និងគណបក្សសេរីភាពបាន ២១ កៅអី ។

នៅថ្ងៃទី១១ កុម្ភៈ ១៩៤៨ លោក ឈាន ម៉ម ជាអគ្គលេខាធិការនៃគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យ ត្រូវទទួលភារៈដឹកនាំគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ។ ក្នុងពេលដែលគណបក្សនយោបាយខ្មែរកំពុងច្បាំងគ្នានៅឯក្តីពេញ អសន្តិសុខក៏បានកើតឡើងពេញផ្ទៃប្រទេស ។ កងកម្លាំងសហភាពបារាំងនៅកម្ពុជាបានត្រូវបារាំងបញ្ជូនឱ្យទៅច្បាំងទល់និងយៀកមិញ នៅឯកូសាំងស៊ុន ។ នៅប៉ែកខាងជើងប្រទេសខ្មែរ ចលនាឥស្សរៈឥតមេឥតកោយ

បានកាន់កាប់ទឹកដីមួយចំនួនធំ ។ ឯប៉ែកខាងត្បូង និងខាងកើតប្រទេស ពួកយួនយៀកមិញបានចាប់ផ្តើមចូលមកវាយត្បាញ តាំងទីនៅក្នុងទឹកដីខ្មែរត្រង់ណាដែលមិនសូវមានទីតាំងកងកម្លាំងបារាំង ។ ពួកយៀកមិញបានបង្កើតកងទ័ពប្រជាជនខ្មែរដោះមួយ ដែលមានបណ្តាជនខ្មែរកម្ពុជា ក្រោមជាស្នូល (ពួកនេះចាញ់កល្យាណយៀកមិញដែលបោកបញ្ឆោតថា គេនឹងប្រគល់ស្វ័យភាពយ៉ាងទូលំទូលាយឱ្យខ្មែរនៅពេលណាដែលគេប្រយុទ្ធជាបារាំង) ។

ដោយក្តីព្រួយបារម្ភនឹងអសន្តិសុខ ដែលចេះតែរាលដាលខ្លាំងឡើង ហើយគ្មានអំណាចលើកងទ័ព ម្យ៉ាងទៀតត្រូវពួកប្រជាធិបតេយ្យទិទ្រង់ថា ព្រះអង្គស្តេចពេកក្នុងការទាមទារយកឯករាជ្យពីបារាំងនោះ សិហនុ ក៏សម្រេចចិត្តស្នើសុំឱ្យបារាំងពិនិត្យឡើងវិញ នូវទំនាក់ទំនងបារាំង-ខ្មែរ ។ ក្នុងរាជសាលវិទិតមួយចុះថ្ងៃទី៧ វិច្ឆិកា ១៩៤៨ ដែលធ្វើទៅរដ្ឋាភិបាលបារាំង ទ្រង់បានទាមទារយកអំណាចត្រួតត្រាលើកងទ័ពឱ្យកាន់តែមាំខ្លាំងឡើង ព្រមទាំងឱ្យមានស្វ័យភាពកាន់តែធំឡើងដើម្បីការពារសន្តិសុខក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ។

**ត្រឡប់មកវិញពីប្រទេសយួនវិញ :** ឧត្តមនារី ដាសង់ឱ្យយើរ អគ្គស្នងការបារាំងប្រចាំឥណ្ឌូចិន ដែលប្រើសន្តិកប្បវេណីឆ្លើយតប កូសាំងស៊ុនផ្សេងនោះ **តទៅលេខក្រោយ**



## ភូមិឡាមថែមលិន

### PAILIN ROSE MARKET

Asian & International foods Market

GRAND OPENING

Fresh Produce

- ▶ Poultry
- ▶ Meats
- ▶ Fish and Seafoods
- ▶ Vegetables
- ▶ Can foods
- ▶ Kitchenwares etc

ហាងឧបភោគបរិភោគ ទើបប្តូរម្ចាស់បើកថ្មី

6 Branch St. Lowell MA 01851 (978)-459-7280

- ▶ មានលក់បន្លែបង្កាស្រស់គ្រប់មុខ មានផ្លែឈើមកដល់ថ្មីរាល់ថ្ងៃ
- ▶ ត្រីសាច់ គ្រឿងសមុទ្រ ម្ហូបហាលស្ងួត គ្រឿងកំប៉ុង ម្ហូបគ្រប់យ៉ាង មកពីអាស៊ី - អង្ករគ្រប់ធន
- ▶ មានម្ហូបមិនស្រេច ជាកូរូ ទាខ្លែ ចៅខ្លែ នំនែក ។ល។
- ▶ មានភ័រ៉ាន់ចុះថ្ងៃច្រើនមុខរាល់ថ្ងៃ :

យើងទទួល Credit Card គ្រប់យ៉ាងទទួល Food Stamp Card មានកន្លែងចតរថយន្តខាងមុខ និងខាងក្រោយហាងធំទូលាយ

ម៉ោងបើកចាប់ពីម៉ោង

៩:00AM-៨:00PM

- **សម្បែកពាក់** : ដើម្បីឱ្យកូនគេងលក់ស្រួល មាតាបិតាគួរស្លៀកពាក់ឱ្យកូនមានភាពទន់ភ្លើយ មិនណែនចង្កៀត មិនរលុងពេក ឬមិនត្រូវស្លៀកពាក់ច្រើនជាងពេកទេ សំខាន់ឱ្យកូនពាក់ហើយមានអារម្មណ៍ស្រួលខ្លួន ។

- **ដណ្តប់ខ្លួន** : ចំពោះទារកទើបសម្រាលក្រោយពីស្លៀកពាក់ឱ្យស្រួលខ្លួន ការគ្របដណ្តប់ខ្លួនកូនដោយកន្សែងពោះគោ ឬក្បាលទន់ៗពេលចូលគេងជួយឱ្យទារកតូចៗមានអារម្មណ៍កក់ក្តៅ ដូចកាលនៅក្នុងផ្ទៃម្តាយ ធ្វើឱ្យកូនគេងលក់ស្តប់ស្តល់ ។

- **បៅផ្អែម** : ការឱ្យកូនបានបៅយ៉ាងគ្រប់



# តើគួរធ្វើយ៉ាងណាទើបកូន គេងលក់ស្តប់ស្តល់

គ្រាន់នៅពេលថ្ងៃ និងមុនចូលគេងពេលយប់ រមែងគេងលក់បានយូរ ។ ប៉ុន្តែកូនអាចភ្ញាក់ដឹងឡើងមកបៅដោះពេលយប់ខ្លះៗដែលម្តាយត្រូវដោះស្រាយសន្សឹមៗទៅតាមវិធានរបស់កូន និងគួរព្យាយាមបញ្ឈប់បៅពេលយប់បន្ថយបរិមាណទឹកដោះដែលឱ្យបៅក្នុងមួយលើកៗ ឬឱ្យកូន

បៅនៅមុនពេលគេងឱ្យផ្អែមទើបកូនមិនភ្ញាក់រកបៅទាំងកណ្តាលយប់ ។

-**សាងបរិយាកាស** : មុនគេងអាចបើកបទចម្រៀងបំពេញចិត្ត ដើម្បីឱ្យកូនមានអារម្មណ៍ថាម្តាយនៅក្បែរមិនតែប៉ុណ្ណោះសភាពបរិយាកាសរបស់បង្គាប់គេងត្រូវស្អាតគ្មានឆ្លើ ឬសំឡេង

រំខានខ្យល់អាកាស ចេញចូលស្រួល ហើយសីតុណ្ហភាពបន្ទប់មិនក្តៅ ឬត្រជាក់ពេក ។

-**សុខភាពកូន** : ត្រូវពិនិត្យមើលថា កូនស្រួលខ្លួនហើយ ឬនៅកំណាត់កន្ទុប ឬខោទឹកនោមដែលស្លៀកសើមទឹកឬអត់ ? បើសើមម្តាយ គួរផ្លាស់ប្តូរថ្មី



ឱ្យកូនស្ងួតខ្លួនមិនមានអារម្មណ៍ស្លឹតខ្លួន ទើបកូនគេងលក់ស្រួល និងបានយូរ ។

## ហាងជួសជុលរថយន្តឡូរែល

Lowell Automatic Transmission

Winter special \$19.95  
ពិសេសសម្រាប់រដូវរងារ

- ជួសជុល/គេស្តប្រព័ន្ធបញ្ជាស្តើង
- ពិនិត្យអង្កាបប្រើស
- ពិនិត្យប្រព័ន្ធទាំងមូល
- ជម្រះប្រព័ន្ធគ្រប់ប្រភេទ
- បង្វិលកង់រថយន្តឡូរែល

- ពិនិត្យ**
- បន្ទះជុកកញ្ចក់ឡាន
  - ប្រព័ន្ធកំដៅ/ត្រជាក់
  - ប៊ែលត៍ / ហ្វូស (Belts & Hoses)
  - អំពូលភ្លើងខាងក្រៅទាំងអស់

ជួសជុលប្រព័ន្ធបញ្ជាស្តើង \$9.95

- តែកុនអំពូលភ្លើងខាងមុខ តម្លៃ \$79.95
- បញ្ជុះតម្លៃ \$49.95
- ប្រគេងអំពូលបំប្លែងរថយន្ត  
Vehicle Flush Options
  - ▶ Transmission
  - ▶ Power Steering
  - ▶ Brake System
  - ▶ Fuel System

202 Chelmsford Street. Lowell, MA 01851  
ប្រព័ន្ធក្រឹម ជួសជុលរថយន្ត សំបក និងកូនឡាន  
Phone: 978-458-4775|978-453-8621|Fax: 978-454-4599

**ហាងលក់រថយន្តជួរតិមស្តីត**  
Chelmsford Street Auto Sales  
202 Chelmsford St. Lowell, MA 01851  
Tel: 978-452-9154 | www.CStreetAuto.com

សូមអញ្ជើញមកទស្សនាបន្ទប់កាត់បង្ហាញរថយន្តទើបកម្រិតដែលមានច្រើនជាង១០០គ្រឿងនៃរថយន្តដែលប្រើហើយ យើងខ្ញុំមានទោទនភាពដែលបានបម្រើសហគមន៍ក្នុងរវល់អស់រយៈពេល៦៥ឆ្នាំមកហើយ សូមចូលកាន់គេហទំព័រយើងខ្ញុំ ដើម្បីទទួលបានជម្រើសថ្មី។ [www.CStreetAuto.com](http://www.CStreetAuto.com)



# កោះប៊ែន ប្រមុខមាត់ថ្មី



ដីដុះដែលស្ថិតនៅជិតស្ពានគឺហ៊ិក្សណាដែលមាន ចម្ងាយប្រហែល១គ.មពីស្ពានប្រដីសប្បស្សី ។ រមណីយដ្ឋាននេះ គឺទទួលភ្ញៀវបានតែខែប្រាំង ទេ ឯខែវស្សាគឺតបន់ឆ្នេរខ្សាច់នេះត្រូវទឹកលិច អស់ហើយ ។

ប្រដីសគឺជាសរសៃដ៏សំខាន់សម្រាប់ប្រជា ជនរស់នៅកោះប៊ែននិងកោះជាប់ៗនោះយ៉ាង សំខាន់ សម្រាប់ដឹកជញ្ជូនទំនិញ មានពោត សណ្តែក ថ្នាំជក់យកមកលកនៅឯទីរួមខេត្ត ។ សូមបញ្ជាក់ថា កោះប៊ែនមិនមែនជាតូកោះ ទាំងមូលនោះទេមានកោះជាច្រើនទៀត កោះ ទាំងអស់នៅដាច់គ្នានៅពេលខែវស្សា ឯចូល មកខែប្រាំងវិញកោះទាំងនោះក៏ជាប់គ្នាវិញ ដោយព្រែកដែលហូរពេលទឹកឡើងនោះវាត្រូវ រឹង ។ ជាទូទៅកោះប៊ែនសម្បូរអ្នកទៅលេង ណាស់នៅពេលបុណ្យចូលឆ្នាំ ឥឡូវមានរមណីយ ដ្ឋានមួយនេះទៀត ប្រាកដជាមានភ្ញៀវទេស ចរណ៍ទៅលេងច្រើនជាងមុនមិនខាន ។

កោះប៊ែនជាកោះដ៏ធំមួយដែលស្ថិតនៅ ទល់មុខ និងវត្តបុរាណនេះដីដុះហោឌីថាវត្ត ដីដុះ ។ តាំងពីខ្ញុំដឹងពីមកខ្ញុំឃើញកោះនេះ ស្ថិតនៅចំកណ្តាលទន្លេមេគង្គដ៏ធំមហិមារទាំង ខួបប្រាំងខួបវស្សាមិនដែលខ្លបខ្លាចអំណាចទឹក ទន្លេដ៏អស្ចារ្យនេះម្តងណាទេ ។ មួយរយៈក្រោយ នេះប្រហែលជាក្នុងកំឡុងខែមិនា លោកអភិ បាលខេត្តកំពង់ចាមបានអញ្ជើញជាអធិបតីក្នុង ការបើករមណីយដ្ឋានមួយនៅឆ្នេរខ្សាច់ក្បាល កោះ ។ ទីកន្លែងនោះគឺថ្នាលើយត្រជាក់ស្អាត

ហើយសុវត្ថិភាព ក៏អាចទុកចិត្តបានលោកអ្នក អាចជួលអាវពោងពាក់ដើម្បីសុវត្ថិភាព ហើយ ម៉្យាងទៀត ក៏បានបោះបង្គោលសម្គាល់ ជម្រៅទឹកផងដែរ ដូច្នេះបើលោកអ្នកមិនទៅ ហួសពីកន្លែងដែលគេហាមឃាត់ពិតជាគ្មាន បញ្ហាអ្វីកើតឡើងនោះទេ ។ រមណីយដ្ឋាននេះមានតួបប្រក់ស្លឹកប្រហែល ជា១៥ ហើយមានម៉ាស៊ីនធាក់ដោយជើង (បើ ដាយឡូ) ប្រហែលជា២០ ។ តម្លៃអាហារ និង ភេសជ្ជៈគឺសមរម្យ (លើសទីផ្សារត្រឹមតែ

៥០០រ ទៅ១០០០រតែប៉ុណ្ណោះ) ប៉ុន្តែលោក អ្នកក៏អាចខ្ចប់យកអាហារពីផ្ទះទៅដែរ ។ ឯការ ធ្វើដំណើរទៅកាន់ទីនោះវិញ គឺលោកអ្នកអាច ដើរឆ្លងកាត់ប្រដីសប្បស្សីចម្ងាយប្រហែល១គ.ម ឬក៏ជិះទូកក៏បាន ។ ជាទូទៅមនុស្សម្នាក់ចំនាយ ១៥០០រក្នុងការចូលទៅលេង និងដើរឆ្លង ប្រដីសទៅវិញទៅមកឯការជិះទូកទៅមក គឺ ចំនាយអស់១០០០រតែប៉ុណ្ណោះ ។ ប្រដីសគឺ ស្ថិតនៅមុខវត្តតែម្តង ប៉ុន្តែទូកចម្លងលោកអ្នក ត្រូវធ្វើដំណើរទៅដល់មុខបំបែកក្សា-វិទ្យាល័យ

